

1 de 2
1959

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCV

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 18 NOVEMBRE 1959
AU 18 MARS 1960

FROM THE 18th NOVEMBER 1959
TO THE 18th MARCH 1960

DANS LA HUITIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

IN THE EIGHTH YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FOURTH SESSION OF THE
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1959-1960

SESSION 1959-1960

*Imprimé par ordre de l'Assemblée
législative*

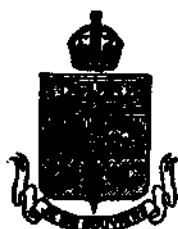
*Printed by order of the Legislative
Assembly*



QUÉBEC

1960

PROCLAMATION



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

O. GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le dix-neuvième jour de novembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

O GAGNON

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

WHEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the nineteenth day of November next and, accordingly, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C. R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, The Honourable Mr. ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le onzième jour de septembre, l'an de grâce mil neuf cent cinquante-neuf et de Notre règne le huitième.

Given at Our Government House in Quebec, the eleventh day of September, in the year of Our Lord, nineteen hundred and fifty-nine and eighth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire de la Chancellerie,
à Québec,*
ANTOINE LEMIEUX.

*Clerk of the Crown in Chancery,
at Quebec,*
ANTOINE LEMIEUX.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

8-9 ELIZABETH II, 1959-1960

**MERCREDI,
18 NOVEMBRE 1959.**

Prière.

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant :

Messieurs,

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 18th, 1959.**

Prayers.

At three o'clock p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

Les députés étant de retour:

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du district électoral de Labelle.

Québec, le 14 juillet 1959.

L'honorable MAURICE TELLIER, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative
de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

Nous, soussignés, Maurice-L. Duplessis, député pour le district électoral des Trois-Rivières et premier ministre de la province, et Yves Prévost, député pour le district électoral de Montmorency et secrétaire de la province, vous notifions officiellement que le siège du député pour le district électoral de Labelle à l'Assemblée législative de Québec est devenu vacant par suite du décès de M. Pierre Bohémier, au moment de sa mort député dudit district électoral.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi. Veuillez donc s'il-vous-plait agir en conséquence.

(Signé) MAURICE L. DUPLESSIS.

(Signé) YVES PRÉVOST.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du district électoral de Lac-Saint-Jean:

The members being returned:

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he had addressed a warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Labelle.

Quebec, July 14th, 1959.

Honourable Mr. MAURICE TELLIER, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative
Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

WE the undersigned, Maurice-L. Duplessis, member for the electoral district of Trois-Rivières, and Premier of the Province, and Yves Prévost, member for the electoral district of Montmorency and Secretary of the Province, officially notify you that the seat for the electoral district of Labelle in the Quebec Legislative Assembly has become vacant owing to the death of Mr. Pierre Bohémier, member for the said electoral district at the time of his death.

The present notice is transmitted under the provision of the law. Please be guided accordingly.

(Signed) MAURICE L. DUPLESSIS.

(Signed) YVES PRÉVOST.

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he had addressed a warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Lake St. John:

Le 15 juillet 1959.

July 15th, 1959.

L'honorable MAURICE TELLIER, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative
de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Honourable Mr. MAURICE TELLIER, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative
Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Monsieur l'orateur,

Mr. Speaker,

JE, soussigné, J.-Antonio Auger, médecin, domicilié à Alma, comté de Lac-Saint-Jean, et député du district électoral de Lac Saint-Jean à l'Assemblée législative de Québec, donne par les présentes ma démission comme député du district électoral de Lac-Saint-Jean à l'Assemblée législative de Québec.

I, the undersigned, J.-Antonio Auger, doctor, residing in Alma, county of Lake St. John, and member for the electoral district of Lake St. John in the Quebec Legislative Assembly, tender herewith my resignation as member for the electoral district of Lake St. John in the Quebec Legislative Assembly.

Cette démission, je l'ai signée, en présence de l'honorable Jean-Jacques Bertrand, ministre des terres et forêts et député du district électoral de Missisquoi et monsieur Jean-Joseph Turcotte, notaire, député du district électoral de Roberval à l'Assemblée législative de Québec.

I have signed this resignation in the presence of the Honourable Jean-Jacques Bertrand, Minister of Lands and Forests and member for the electoral district of Missisquoi in the Quebec Legislative Assembly, and of Mr. Jean-Joseph Turcotte, notary, member for the electoral district of Roberval in the Quebec Legislative Assembly.

(Signé) J.-ANTONIO AUGER, M.D.,
(Signé) JEAN-JACQUES BERTRAND,
(Signé) JEAN-JOSEPH TURCOTTE.

(Signed) J.-ANTONIO AUGER, M.D.,
(Signed) JEAN-JACQUES BERTRAND,
(Signed) JEAN-JOSEPH TURCOTTE.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, le 24 septembre 1959.

Quebec, September 24th, 1959.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le quinze (15) juillet mil neuf cent cinquante-neuf (1959) et adressé à monsieur Henri LaFontaine, protonotaire et greffier, domicilié à 142, de la Madone, Mont-Laurier, monsieur Fernand-J. Lafontaine, ingénieur civil, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Labelle, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Pierre Bohémier, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 24 septembre 1959.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le quinze (15) juillet mil neuf cent cinquante-neuf (1959) et adressé à monsieur J.-Oswald Fleury, chef-opérateur, domicilié à 114 Highway street, Isle Maligne, Lac-Saint-Jean, monsieur Paul Levasseur, industriel, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Lac-Saint-Jean, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur J.-Antonio Auger, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

MM. Fernand-J. Lafontaine, ingénieur civil, Paul Levasseur, industriel, députés des districts électoraux de Labelle et de

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the fifteenth (15) of July, nineteen hundred and fifty-nine (1959), and addressed to Mr. Henri LaFontaine, prothonotary and clerk, residing at 142, de la Madone, Mont-Laurier, Mr. Fernand-J. Lafontaine, civil engineer, has been elected member to represent the electoral division of Labelle in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Pierre Bohémier, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 24th, 1959.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the fifteenth (15) of July, nineteen hundred and fifty-nine (1959), and addressed to Mr. J.-Oswald Fleury, control-operator, residing at 114 Highway street, Isle Maligne, Lake St. John, Mr. Paul Levasseur, industrial, has been elected member to represent the electoral division of Lake St. John in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. J.-Antonio Auger, resigner, as appears by the electoral return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

Messrs. Fernand-J. Lafontaine, civil engineer, Paul Levasseur, industrial, members elect for the electoral districts of

Lac-Saint-Jean, sont présentés et prennent séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honorables Messieurs,
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable d'inaugurer aujourd'hui la quatrième session de la vingt-cinquième Législature.

Au moment où vous vous apprêtez à reprendre vos travaux parlementaires, il sied de rappeler les principaux événements qui ont marqué les récents mois, et qui s'inscriront en caractères indélébiles dans les annales de la Province. Comment ne pas évoquer, dès ces premiers mots, le souvenir vivace de celui qui, pendant dix-huit ans, a apposé à la conduite des affaires du Québec le sceau de sa puissante personnalité et de son inlassable énergie? Le 7 septembre dernier, à Schefferville, le Maître rappelait à lui l'honorable Maurice LeNoblet Duplessis, au cœur même de ces régions prometteuses qu'il avait inscrites avec tant d'autorité sur la carte des territoires récemment ouverts à la civilisation. Dans ses destins insondables, peut-être la Providence a-t-elle voulu le ravir à ses parents et collaborateurs au moment précis où il parcourait, tel un pionnier du vingtième siècle, les solitudes qu'il avait si

Labelle and Lake St. John, were introduced and took their seats.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It affords me great pleasure to open to-day the fourth session of the twenty-fifth Legislature.

At the moment when you are on the point of resuming your parliamentary duties, it is fitting to recall the salient events of recent months, events which will be indelibly inscribed in the annals of the Province. My first words must be to evoke the ever-living memory of him who, for eighteen years, imprinted on the direction of Quebec's affairs the stamp of his powerful personality and untiring energy. On September 7th last, at Schefferville, the Almighty summoned the Honourable Maurice LeNoblet Duplessis, in the very heart of those promising regions which he had so masterfully placed on the map of the lands newly opened to civilization. Perhaps in His mysterious wisdom, Almighty God deemed it fitting to take him from relatives and colleagues while actually engaged, like a twentieth century pioneer, in surveying the solitudes he had so magically opened to the productive energy of man. Perhaps God purposely

intensément contribué à placer sous la main productive de l'homme; peut-être a-t-elle souhaité pour cela choisir justement la fête du Travail afin de souligner l'une des principales caractéristiques de sa personnalité. Vous serez très bientôt invités à poser à la mémoire de l'illustre défunt un geste qui symbolisera, à l'intention des générations futures, l'impressionnant hommage qui lui a été rendu lorsque ses restes furent déposés dans sa terre natale des Trois-Rivières.

Le 11 septembre, l'un des collègues du disparu, après avoir siégé vingt-neuf ans à la Chambre basse, prêtait son serment d'office pour lui succéder. La province de Québec se donnait alors le dix-huitième premier ministre de son histoire parlementaire. Puisse la Divine Providence lui conserver la santé et la force qu'exigent de si lourdes responsabilités.

Depuis la dernière session, nous avons été honorés de la visite de Sa Gracieuse Majesté Elizabeth II, reine du Canada, et de son noble époux, le Prince Philip, à l'occasion de l'inauguration de cette remarquable réalisation du génie moderne qu'est la canalisation du Saint-Laurent. Nous avons réaffirmé à notre gracieuse souveraine l'assurance de notre loyauté et nous en renouvelons ici l'expression.

Le trois centième anniversaire de l'arrivée en Nouvelle-France de monseigneur François de Montmorency-Laval a fait l'objet tout récemment de mémorables manifestations religieuses. Cette commémoration du tricentenaire de la hiérarchie de l'Église au Canada a conduit dans les murs de la Vieille Capitale une foule de distingués prélats. La Province a été profondément honorée par la visite, à cette occasion, de Son Éminence Révérendissime le Cardinal-Légit Alfredo Ottaviani, qui a été prié de présenter à Sa Sainteté Jean XXIII l'expression de nos religieux hommages.

La dernière session a été marquée par le décès d'un membre du Conseil législatif, l'honorable Émile Moreau, dont la disparition a été soulignée dans les deux Chambres.

chose Labour Day for his death, still further to stress one of the most significant characteristics of his personality. Very soon you will be called upon to make, in memory of the illustrious deceased, a gesture which will symbolize for future generations the impressive tribute paid him when his remains were laid to rest in the soil of his native Trois-Rivières.

On September 11th, a colleague of the deceased, after twenty-nine years in the Lower House, was sworn in to succeed him. The Province of Quebec then greeted the eighteenth Prime Minister of its parliamentary history. May Divine Providence grant him the health and strength to bear that heavy burden.

Since the last session, we have been honoured by the visit of Her Gracious Majesty Elizabeth II, Queen of Canada, and her noble consort, Prince Philip, on the occasion of the opening of that remarkable achievement of modern engineering, the St. Lawrence Seaway. We then reaffirmed to our gracious Sovereign the assurance of our loyalty, the expression of which we now wish to renew.

The three hundredth anniversary of the landing in New France of Monseigneur François de Montmorency-Laval was recently celebrated by memorable religious rites. This commemoration of the tercentenary of the hierarchy of the Church in Canada brought to the Ancient Capital a great many distinguished prelates. On that occasion the Province was deeply honoured by the visit of His Eminence the Most Reverend Cardinal-Legate Alfredo Ottaviani, who was asked to present to His Holiness John XXIII the expression of our religious homage.

The last session was marked by the death of a member of the Legislative Council, the Honourable Émile Moreau to whose memory tributes were paid in both Houses. Nor did death spare the

Le deuil n'a pas épargné non plus la Chambre basse. Dès après la session, nous avons la douleur d'apprendre le décès subit du député de Labelle, monsieur Pierre Bohémier. Tout récemment élu par acclamation, le représentant de cette circonscription avait déjà conquis l'amitié de tous ses collègues.

Depuis la prorogation des Chambres, des élections partielles ont été tenues dans deux comtés de la Province situés en différentes régions. Elles ont permis à des milliers d'électeurs de renouveler à l'administration actuelle la confiance dont l'ensemble du Québec avait fait preuve à son égard en 1956, et d'exprimer leur appui à celui qui venait d'assumer la succession du regretté premier ministre.

Mon gouvernement croit nécessaire, avant que ne se tienne au cours de l'an prochain une conférence plénière des chefs des gouvernements fédéral et provinciaux, de définir son attitude dans la Confédération canadienne. Il exige le respect intégral du pacte confédératif, il en accepte les obligations, mais il réclame les moyens qu'il lui reconnaît pour les remplir. Il souhaite contribuer au développement et à la grandeur du Canada, mais il croit que c'est en assurant au Québec son plein épanouissement, en lui conservant son caractère propre et en maintenant ses traditions qu'il réalisera le mieux cette fin.

L'éducation, qui constitue une responsabilité strictement provinciale, est au nombre des toutes premières préoccupations de mon gouvernement. Les problèmes qu'elle suscite ne résultent ni de l'inertie, ni de la négligence, mais bien de l'essor qu'elle a connu en ces quinze dernières années. Il vous demandera de l'autoriser à prendre les moyens de stabiliser la situation financière de nos institutions éducationnelles à tous les paliers de l'enseignement. Si nous voulons que notre population jouisse pleinement des bénéfices du développement de nos ressources naturelles, il est nécessaire de continuer à assurer un développement parallèle dans le domaine éducationnel.

Lower House. Soon after the end of the session, we were grieved to learn the sudden demise of the Member for Labelle, Mr. Pierre Bohémier. Quite recently elected by acclamation, he had already gained the friendship of all his colleagues.

Since the prorogation of the Legislature, by-elections were held in two counties in different parts of the Province. They enabled thousands of electors to renew to the present administration the confidence which the whole Province had demonstrated in 1956; and to declare their support for the man who had just assumed office in succession to the late Prime Minister.

My government believes it is necessary, before next year's plenary meeting of the heads of the federal and provincial governments, to define its attitude in the Canadian Confederation. It demands full respect for the federal pact and accepts the resultant obligations, but insists on having the means which the pact guarantees for discharging them. It wishes to contribute to Canada's growth and greatness, but believes that it is by ensuring the fullest development of Quebec, by preserving its unique character and maintaining its traditions, that it will most effectively attain that end.

Education, a strictly provincial responsibility, is one of my government's foremost preoccupations. The concomitant problems are not the result of inertia or of neglect, but of the expansion which education has undergone in the last fifteen years. The government will seek your authorization for means to stabilize the finances of our educational institutions at all scholastic levels. To enable our people fully to benefit from the development of our natural resources, it is essential that a parallel development be maintained in the field of education.

L'essor industriel du Québec continue de faire l'admiration des économistes et le gouvernement a la ferme intention de tout mettre en œuvre pour en maintenir la courbe ascendante. Mais ce développement ne doit pas faire oublier la mission moins spectaculaire mais non moins essentielle de l'agriculture, symbole de stabilité et de survivance. Le gouvernement se propose d'intensifier les mesures susceptibles de contribuer au progrès de la classe rurale. Il vous demandera à cette fin d'augmenter les crédits consacrés au prêt agricole dont les bienfaits sont plus manifestes que jamais. Il vous invitera également à hausser le maximum des prêts tant pour les agriculteurs déjà établis que pour ceux qui projettent un premier établissement. Il maintiendra son effort incessant dans le domaine du drainage, qui permet la récupération de précieuses terres arables et dans celui de l'électrification rurale.

Mon gouvernement croit que la colonisation est une œuvre nécessaire, particulièrement pour la consolidation du patrimoine agricole, et il vous proposera des mesures propres à intensifier son action en ce domaine.

L'hygiène publique et la santé en général continueront de bénéficier de l'attention militante du gouvernement. Aucun principe constitutionnel ne s'oppose à l'institution éventuelle d'un plan d'assurance-hospitalisation, mais en ce domaine comme en bien d'autres, la province de Québec possède des caractéristiques qui lui sont propres; il faudra procéder avec prudence, dans le respect des traditions, en tenant compte de notre système particulier d'hospitalisation. Toute solution hâtive pourrait s'avérer désastreuse. Il vous sera soumis une législation qui facilitera au gouvernement l'obtention de toutes les données du problème, ce qui lui permettra d'étudier la situation en profondeur et de l'aborder avec réalisme. Vous serez également invités à légiférer sur les conditions de salubrité dans les établissements où les radiations ionisantes peuvent constituer un danger.

Quebec's industrial expansion continues to be favourably commented upon by economists and the government is resolved to make every effort to maintain this rising trend. But this expansion must not lead us to forget the less spectacular but not less essential role of agriculture, the symbol of stability and survival. The government proposes to intensify measures designed to further the progress of the rural classes. With this end in view it will ask you to increase the credits devoted to farm loans, the benefits of which are more than ever evident. It will also request you to raise the maximum limit of loans extended both to already established farmers and to those who are considering settling on the land for the first time. It will maintain its unceasing effort in the sphere of drainage, which enables valuable arable land to be reclaimed, and in that of rural electrification.

My government believes that colonization is a necessary enterprise, especially for the consolidation of our agricultural heritage, and will submit to you measures calculated to increase its activities in this field.

To public health and health in general the government will continue to devote vigorous attention. No constitutional principle conflicts with the eventual setting up of a hospitalization insurance scheme, but in this sphere, as in many others, the Province of Quebec has its own characteristics; it will be necessary to proceed cautiously, with due respect for tradition, and bearing in mind our particular system of hospital care. A hasty solution could have disastrous effects. Legislation will be submitted to you to enable the government to obtain all relevant data: it will then be in a position, to study the situation thoroughly and deal with it realistically. You will also be invited to legislate respecting precautions to be taken in plants where ionizing radiation may be a source of danger.

Mon gouvernement n'oublie pas qu'à la santé du corps doit s'ajouter celle de l'esprit. En plus de veiller de près sur les différents paliers de l'éducation, il s'efforcera d'encourager les initiatives d'ordre culturel, telles que les concours littéraires ou scientifiques, et la multiplication des bibliothèques publiques.

Mon gouvernement vient en aide aux corporations municipales dans une proportion remarquable qui a été sans cesse croissante. Sa participation financière au fonctionnement des rouages municipaux a même atteint un degré de parité avec le total des taxes versées par les contribuables aux municipalités. Cependant, son effort n'en restera pas là. Il vous demandera d'approuver l'augmentation des crédits qu'il met déjà à la disposition des localités pour les aider à se protéger efficacement contre les incendies; il vous invitera à poser un geste semblable à l'égard de celles qui sont dans l'impossibilité financière d'aménager ou de construire des systèmes d'aqueduc et d'égout ou d'utiliser de nouvelles sources d'approvisionnement d'eau potable; il vous recommandera de renouveler aux municipalités l'autorisation de conclure avec le gouvernement fédéral les ententes nécessaires à l'exécution de travaux destinés à remédier au chômage; il vous priera d'adopter un projet de loi qui apportera une réduction de la part municipale dans le domaine de l'assistance publique, ce qui dégrèvera encore le budget des municipalités; il vous demandera enfin l'autorisation d'alléger également leur fardeau pour ce qui a trait aux Écoles de Protection de la Jeunesse.

Le gouvernement réaffirme son attachement à la libre entreprise; consciente de ses droits et respectueuse de ses obligations, elle constitue le moyen le plus efficace d'assurer la prospérité du Québec. Mais la bonne entente entre patrons et employés s'avère essentielle au maintien de ce système. Le gouvernement vous soumettra une législation destinée à apporter plus de souplesse aux rouages de la Commission de Relations ouvrières; il apportera une attention particulière aux

My government does not forget that the well-being of the mind is a necessary complement to bodily health. In addition to carefully furthering education at its various levels, it will strive to promote cultural activities such as literary or scientific competitions and the multiplication of public libraries.

My government assists municipal corporations to a significant extent and such assistance has been steadily increasing. Its financial participation in the operations of municipal governments now even equals the total taxes paid by municipal ratepayers. But its efforts will not stop there. It will ask you to approve an increase of the grants which it already places at the disposal of local bodies to enable them effectively to protect themselves against fire; it will ask you to make similar provision for those which are precluded by financial considerations from installing or constructing systems of waterworks and sewers or from utilizing new sources of drinking water; it will recommend to you to renew the authorization to municipalities to make agreements with the federal government for the carrying out of works for the relief of unemployment; it will ask you to pass a Bill to reduce the municipal share of the cost of public charities thus still further relieving municipal budgets; finally it will ask you to approve the lightening of the municipal burden respecting Youth Protection Schools.

The government reaffirms its adherence to the principle of free enterprise; conscious of its rights and respectful of its obligations, it is undoubtedly the most effective means of ensuring Quebec's prosperity. But a friendly understanding between employers and employees is an indispensable prerequisite for its preservation. The government will submit legislation designed to give greater flexibility to the machinery of the Labour Relations Board; it will devote particular attention

salariés qui, à cause de l'exercice d'un droit syndical, pourraient être l'objet de congédiement, de suspension ou de déplacement; il vous demandera d'approuver une politique plus généreuse à l'égard des accidentés du travail et de leurs dépendants et d'augmenter les montants consacrés à la réadaptation de ces accidentés.

Bien que le gouvernement ait déjà à son crédit toutes les grandes lois modernes d'assistance sociale dont bénéficie le peuple, il n'entend pas s'arrêter en si bonne voie; il se propose de se pencher sur le problème de l'adoption; il présentera une mesure destinée à intensifier l'aide aux agences sociales; il se propose de consolider l'œuvre déjà accomplie dans le domaine de la prédélinquance et de la lutte à la délinquance juvénile.

Afin de faciliter l'application et l'interprétation de notre législation, mon gouvernement vous proposera des mesures pour compléter la refonte de nos lois de base, et particulièrement de notre Code civil, de notre Code de procédure civile, de notre Code municipal et de nos lois statutaires d'intérêt général.

Tout en acceptant pleinement ses responsabilités dans les domaines que je viens d'énumérer, mon gouvernement veut également exprimer sa ferme intention de maintenir le sain équilibre qui caractérise la situation financière de la Province, afin que celle-ci conserve le crédit remarquable dont elle jouit sur le marché des obligations; car il s'agit là d'une fort précieuse réputation, surtout en ce moment où la situation du crédit s'avère plus difficile.

De nombreux projets d'intérêt privé et d'intérêt public vous seront également soumis. La Législature pourra en prendre connaissance dès les premiers jours de la session.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués avec diligence comme cela se pratique maintenant et vous voudrez bien voter les

to wage-earners who may be discharged, suspended or transferred for exercising their rights as members of unions; it will ask you to approve a more generous policy towards accidentally injured workmen and their dependents and to increase the amounts devoted to the rehabilitation of such workers.

Although the government can already take credit for the whole body of modern social assistance laws which the people enjoy, it has no intention of stopping half way; it proposes to devote its attention to the problem of adoption; it will present legislation designed to increase assistance to social agencies; it proposes to consolidate the progress already achieved in the field of predelinquency and the struggle against juvenile delinquency.

To facilitate the application and interpretation of our legislation, my government will submit to you measures for completing the revision of our fundamental laws, particularly the Civil Code, the Code of Civil Procedure, the Municipal Code and the public statutes.

While fully accepting its responsibilities in the spheres which I have just enumerated, it is also my government's deliberate intention to preserve the sound balance which characterizes the financial position of the Province, so that it may continue to enjoy its present high credit rating on the bond market; this is indeed an enviable reputation, particularly at the present time when credit conditions have become more difficult.

Numerous bills of private and public interest will also be submitted to you. The Legislature will be in a position to examine them in the early days of the session.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Public Accounts for the last fiscal year will be submitted to you promptly in accordance with current practice and you will be requested to vote the appro-

subsidés nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je demande à la divine Providence de bénir et de féconder vos travaux au cours de cette session.

L'honorable M. Sauvé propose:

*Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.
La motion est adoptée.*

L'honorable M. Sauvé propose:

Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du Code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Sauvé propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de dé-

priations necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray God Almighty to bless and fructify your labours during the present session.

The Honourable Mr. Sauvé moved:

*That the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.
The motion was adopted.*

On motion of the Honourable Mr. Sauvé:

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé:

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House,

cider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités. Que les honorables MM. Sauvé, Bellemare, Bourque, Élie, Leclerc, et MM. Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme et Ross forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Sauvé propose, secondé par M. Lapalme:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Maurice Duplessis, député du district électoral des Trois-Rivières, Premier Ministre et procureur-général de la province, et de M. Pierre Bohémier, député du district électoral de Labelle, tous deux décédés depuis la dernière session.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committees,

That the Honourable Messrs. Sauvé, Bellemare, Bourque, Élie, Leclerc, and Messrs. Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lapalme and Ross do compose the said Special Committee.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, seconded by Mr. Lapalme:

Resolved, That the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Mr. Duplessis, member for the electoral district of Trois-Rivières, Premier and Attorney General of the Province, and Mr. Pierre Bohémier, member for the electoral district of Labelle, who both passed away since the last session of the Legislature.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
19 NOVEMBRE 1959.****Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de l'hôpital Saint-Joseph de Granby;

De la part de Lakeshore Unitarian Church;

De la part de Sir George Williams College;

De la part du Cimetière de l'est de Montréal;

De la part de la succession de l'honorable Raoul Dandurand;

De la part de la cité de Saint-Michel;

De la part de The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke;

De la part de Quebec Transmission Lines Inc.;

De la part de La Filature de l'Abitibi, Inc.;

De la part de dame Maria Morand;

De la part de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul;

De la part de dame Gabrielle Couture;

De la part de La Fondation Mondiale contre la Faim et la Misère;

De la part de Kenneth E. Sorensen *et al*;

De la part d'Anatole Lesyk *et al*;

De la part de Joseph-Roland Villeneuve;

De la part de Gilles Brossard *et al*;

De la part de Son Excellence Mgr Georges Cabana;

De la part de la ville de Charlesbourg;

De la part de Beth Zion Congregation;

De la part de La Société d'Administration et de Fiducie de Montréal;

De la part de Les Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal;

De la part de Duvan Copper Company Ltd.;

De la part de la ville de Hauterive;

De la part d'Euclide Labrèche;

De la part de Robert Brettschneider *et al*;

**THURSDAY,
NOVEMBER 19th, 1959.****Prayers.**

The following petitions were presented and laid on the table:

From Hospital Saint-Joseph of Granby;

From Lakeshore Unitarian Church;

From Sir George Williams College;

From the Eastern Cemetery of Montréal;

From the estate of the Honourable Raoul Dandurand;

From the city of Saint-Michel;

From The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke;

From Quebec Transmission Lines Inc.;

From La Filature de l'Abitibi, Inc.;

From Dame Maria Morand;

From La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul;

From Dame Gabrielle Couture;

From the World Foundation against Hunger and Misery;

From Kenneth E. Sorensen *et al*;

From Anatole Lesyk *et al*;

From Joseph-Roland Villeneuve;

From Gilles Brossard *et al*;

From his Lordship Georges Cabana;

From the town of Charlesbourg;

From Beth Zion Congregation;

From La Société d'Administration et de Fiducie de Montréal;

From Les Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal;

From Duvan Copper Company Ltd.;

From the town of Hauterive;

From Euclide Labrèche;

From Robert Brettschneider *et al*;

De la part de Tadeusz Konbrat;
De la part d'Yves Fortier;
De la part de La Compagnie de Jésus;
De la part de Dimitrios Hadjis;
De la part de l'Hôpital Saint-Charles
de Saint-Hyacinthe;
De la part d'Armin Feldman *et al.*

From Tadeusz Konbrat;
From Yves Fortier;
From La Compagnie de Jésus;
From Dimitrios Hadjis;
From l'Hôpital Saint-Charles de Saint-
Hyacinthe;
From Armin Feldman *et al.*

L'honorable M. Sauvé présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Sauvé pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des relations industrielles.

Président: M. Hébert.

Les honorables MM. Barrette, Bellemare, Elie, Leclerc, Sauvé, Thibault; MM. Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy.

Nombre des membres: 15.

Quorum: 6.

Comité des bills privés en général.

Président: M. Gagnon.

Les honorables MM. Barrette, Bellemare, Bertrand, Bourque, Dozois, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé, Thibeault; MM. Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Levasseur, Lévesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Tremblay, Turpin.

Nombre des membres: 58.

Quorum: 17.

The Honourable Mr. Sauvé, from the committee of eleven members, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have chosen the Honourable Mr. Sauvé as their Chairman.

Your committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Industrial Relations:

Chairman: Mr. Hébert.

The Honourable Messrs. Barrette, Bellemare, Elie, Leclerc, Sauvé, Thibeault; Messrs. Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Poulin, Roy.

Number of members: 15.

Quorum: 6.

Committee on Private Bills in General:

Chairman: Mr. Gagnon.

The Honourable Messrs. Barrette, Bellemare, Bertrand, Bourque, Dozois, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Prévost, Rivard, Sauvé, Thibeault; Messrs. Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Fortin, Gagné (Montreal-Laurier), Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Levasseur, Lévesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Tremblay, Turpin.

Number of members: 58.

Quorum: 17.

Comité des bills publics en général.

Président: L'honorable M. Sauvé.

Les honorables MM. Bellemare, Bertrand, Cottingham, Dozois, Élie, Johnson, Lorrain, Miquelon, Rivard, Talbot; MM. Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Langlais, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turcotte.

Nombre des membres: 34.

Quorum: 12.

Comité du Code municipal.

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Bertrand, Dozois, Labbé, Prévost; MM. Bernatchez, Brown, Chartrand, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Lafontaine, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Turcotte, Vachon.

Nombre des membres: 31.

Quorum: 12.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: M. Riendeau.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Sauvé; MM. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Turcotte, Turpin, Vachon.

Nombre des membres: 38.

Quorum: 18.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication.

Président: M. Chartrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Bellemare, Rivard; MM. Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Hé-

Committee on Public Bills in General:

Chairman: The Honourable Mr. Sauvé.

The Honourable Messrs. Bellemare, Bertrand, Cottingham, Dozois, Élie, Johnson, Lorrain, Miquelon, Rivard, Talbot; Messrs. Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Earl, Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Langlais, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turcotte.

Number of members: 34.

Quorum: 12.

Committee on Municipal Code:

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Bertrand, Dozois, Labbé, Prévost; Messrs. Bernatchez, Brown, Chartrand, Courcy, Custeau, Desjardins, Dionne, Gagnon, Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Lafontaine, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Turcotte, Vachon.

Number of members: 31.

Quorum: 12.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization:

Chairman: Mr. Riendeau.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Sauvé; Messrs. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gosselin, Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Lévesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Raymond, Roy, Russell, Turcotte, Turpin, Vachon.

Number of members: 38.

Quorum: 18.

Committee on Railways and other means of Communication:

Chairman: Mr. Chartrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bellemare, Rivard; Messrs. Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gaboury, Gagné (Montreal-

bert, Lalonde, Levasseur, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Turcotte, Turpin.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 12.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Gérin.

Les honorables MM. Bellemare, Bertrand, Bourque, Cottingham, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Sauvé; MM. Bernard, Bernatchez, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gagnon, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 14.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Johnston.

Les honorables MM. Beaulieu, Bellemare, Bourque, Thibeault; MM. Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

Comité des comptes publics.

Président: L'honorable M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Bellemare, Labbé, Miquelon, Rivard, Sauvé; MM. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Earl, Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Nombre des membres: 29.

Quorum: 14.

Comité des règlements.

Président: M. Ross.

L'honorable M. Thibeault; MM. Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Ri-

Laurier), Hébert, Lalonde, Levasseur, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Schmidt, Somerville, Turcotte, Turpin.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 12.

Committee on Privileges and Elections:

Chairman: Mr. Gérin.

The Honourable Messrs. Bellemare, Bertrand, Bourque, Cottingham, Élie, Labbé, Leclerc, Miquelon, Sauvé; Messrs. Bernard, Bernatchez, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gagnon, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 14.

Committee on Industries and Trade:

Chairman: Mr. Johnston.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bellemare, Bourque, Thibeault; Messrs. Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Lévesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

Committee on Public Accounts:

Chairman: The Honourable Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bellemare, Labbé, Miquelon, Rivard, Sauvé; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Earl, Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Parent, Plourde, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Number of members: 29.

Quorum: 14.

Committee on Standing Orders:

Chairman: Mr. Ross.

The Honourable Mr. Thibeault; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Ri-

cheliu), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Somerville.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

Comité de la bibliothèque de la législature.

Les honorables MM. Bertrand, Prévost, Rivard; MM. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau, Ross.

Comité des impressions législatives.

Les honorables MM. Bellemare, Bertrand; MM. Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot, Turcotte.

(Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Somerville.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

Committee on the Library of the Legislature.

The Honourable Messrs. Bertrand, Prévost, Rivard; Messrs. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau, Ross.

Committee on Legislative Printing.

The Honourable Messrs. Bellemare, Bertrand; Messrs. Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot, Turcotte.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 2), intituled: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 5), intituled: "An Act to appropriate additional sums for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 4),

(no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents de travail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi concernant la protection de la jeunesse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la révision du Code municipal de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé, have leave to bring in a bill (No. 36), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 37), intituled: "An Act respecting Youth Protection".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring a bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the revision of the Municipal Code of the Province of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'adoption".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Adoption Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 19), intituled: "An Act to promote the development of the Institute of Micro-

et d'hygiène de l'Université de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'art musical".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi des concours littéraires ou scientifiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

biology and Hygiene of Montreal University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 11), "An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 16), "An Act to amend the Music Encouragement Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

Ordonné que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

On motion of the Honourable Mr. Leclerc,—

Ordered, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Act respecting colonization".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département de la colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Johnson, il est —

Ordonné que l'honorable M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Colonization Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Johnson,—

Ordered, That the Honourable Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 22), intituled: "An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi du secrétariat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux titres de propriétés dans la Gaspésie et le district électoral de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi instituant l'Ordre du mérite forestier".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Act to constitute a Child Aid Clinic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Education Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bertrand,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Act respecting title-deeds in the Gaspesian area and the electoral district of Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bertrand,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "An Act to establish the Order of Forestry Merit".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'auto-route Montréal-Laurentides".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Montreal-Laurentian Autoroute Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

Ordered That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the Act to ensure of the province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 27), "An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lapalme, il est —

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act respecting public libraries".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in bill (No. 97), intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution

résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 5) intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la révision du Code municipal de la province de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

relating to bill (No. 2), intituled: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to the bill (No. 5), intituled: "An Act to appropriate additional sums for farm loans".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to the bill (No. 3), intituled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to the bill (No. 36), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to the bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the revision of the Municipal Code of the Province of Quebec".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to the bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer system".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'art musical".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des concours littéraires ou scientifiques".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 7), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to the bill (No. 19), intituled: "An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Music Encouragement Act".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act".

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 7), intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 13) intitulé: "Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Act respecting colonization".

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15".

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 35), intituled: "An Act respecting public libraries".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15".

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1959.

(Document de la session no 3.)

The Honourable Mr. Bourque laid on the table the following document:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 3.)

M. Levasseur propose, secondé par M. Lafontaine:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Mr. Levasseur moved, seconded by Mr. Lafontaine:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé
par M. Kirkland, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Lapalme, seconded
by Mr. Kirkland,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé,
il est —
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à mardi prochain.

On motion of the Honourable Mr.
Sauvé,—
Resolved, That when this House ad-
journs today, it do stand adjourned until
Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
24 NOVEMBRE 1959.****Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la municipalité de Dollard des Ormeaux;

De la part de La Société des Techniciens en Rayon-X de la Province de Québec;

De la part de The Steel Company of Canada Ltd.;

De la part de la ville de Beloeil;

De la part de Jewish Congregation of Saint-Laurent;

De la part de La corporation municipale d'Oka;

De la part de la cité de Saint-Jérôme;

De la part de la ville de Lac Mégantic;

De la part de Omer Lefebvre *et al*;

De la part de la ville de La Tuque;

De la part de La corporation du village de Shawinigan-Sud;

De la part de la ville d'Acton Vale;

De la part de la ville de Buckingham;

De la part de Gustave Doyon;

De la part de la ville de Rosemère;

De la part de La fabrique de la paroisse de Saint-Donat;

De la part de la cité de Joliette *et al*;

De la part de la cité d'Outremont;

De la part de la Corporation de Montréal Métropolitain;

De la part de La commission scolaire de la cité de Thetford Mines;

De la part de l'Union Saint-Joseph de Saint-Roch de Québec;

De la part de l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances;

De la part de la cité de Magog;

De la part de la cité de Hull;

De la part de la ville de Tracy;

De la part de la ville de Boucherville.

**TUESDAY,
NOVEMBER 24th, 1959.****Prayers.**

The following petitions were presented and laid on the table:

From the municipality of Dollard des Ormeaux;

From La Société des Techniciens en Rayon-X de la Province de Québec;

From The Steel Company of Canada Ltd.;

From the town of Beloeil;

From Jewish Congregation of Saint-Laurent;

From The municipal corporation of Oka;

From the city of Saint-Jérôme;

From the town of Lac Mégantic;

From Omer Lefebvre *et al*;

From the town of La Tuque;

From The corporation of the village of Shawinigan-South;

From the town of Acton Vale;

From the town of Buckingham;

From Gustave Doyon;

From the town of Rosemère;

From La fabrique de la paroisse de Saint-Donat;

From the city of Joliette *et al*;

From the city of Outremont;

From the Corporation de Montréal Métropolitain;

From The school commission of the city of Thetford Mines;

From L'Union Saint-Joseph de Saint-Roch de Québec;

From Union Canadienne Compagnie d'Assurances;

From the city of Magog;

From the city of Hull;

From the town of Tracy;

From the town of Boucherville.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Maurice Michaud.

M. Boudreau.

De Quebec Gas Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi leur accordant les privilèges requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit.

M. Chalifour.

De La Paroisse Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en remplaçant le mot "Frères" par le mot "Religieux".

M. Cloutier.

De dame Gabrielle Couture Rioux, demandant l'adoption d'une loi validant certaines donations entre-vifs et conventions matrimoniales.

M. Cloutier.

De Kenneth E. Sorensen et son épouse dame Elizabeth Mary Foord, demandant l'adoption d'une loi changeant le nom de Elizabeth Christine Reynolds en celui de Sorensen.

M. Custeau.

De Demitrios Hadjis, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Custeau.

De Robert Brettschneider et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and Affiliated Congregation Shaare Tefillah".

M. Custeau.

De Tadeusz Konbrat, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit.

M. Custeau.

The following petitions were read and received:

Of the Administration and Trust Company, praying for an act respecting the estate of the late Maurice Michaud.

Mr. Boudreau.

Of the Quebec Gas Transmission Lines Inc., praying for an act granting it the privileges required to purchase, install and distribute their products.

Mr. Chalifour.

Of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act allowing it to change its name by replacing in its name the word "Frères" by the word "Religieux".

Mr. Cloutier.

Of Dame Gabrielle Couture Rioux, praying for an act to validate certain donation inter-vivos (entre-vifs) and certain marriage covenants.

Mr. Cloutier.

Of Kenneth E. Sorensen and his wife Dame Elizabeth Mary Foord, praying for an act changing the name of Elizabeth Christine Reynolds into that of Elizabeth Christine Sorensen.

Mr. Custeau.

Of Demitrios Hadjis, praying for an act to admit him to the study and exercise of the profession of advocate.

Mr. Custeau.

Of Robert Brettschneider and others, praying for an act incorporating them under the name of "Shomrim Laboker-Beth Yehudah and Affiliated Congregation Shaare Tefillah".

Mr. Custeau.

Of Tadeusz Konbrat, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study of law.

Mr. Custeau.

De Euclide Labrèche, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J. Labrèche.

M. Custeau.

De Yves Fortier, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession légale.

M. Custeau.

De La Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi lui accordant la reconnaissance civile à ses facultés de Philosophie et de Théologie.

M. Custeau.

De La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal, communément appelées Soeurs Grises, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De Gilles Brossard et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Paul Brossard.

M. Custeau.

De Sydney Phillips et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Beth Zion Congregation.

M. Earl.

De The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gosselin.

De dame Marie Morand Dumouchel, demandant l'adoption d'une loi établissant clairement des titres de propriété situé à Saint-Joachim de Châteauguay.

M. Laberge.

Des Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe.

M. Ladouceur.

Of Euclide Labrèche, praying for an act respecting the estate of the late J. Labrèche.

Mr. Custeau.

Of Yves Fortier, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal profession.

Mr. Custeau.

Of La Compagnie de Jésus, praying for an act granting it civil recognition of its faculties of Philosophy and Theology.

Mr. Custeau.

Of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal, (commonly called Grey Nuns), praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of Gilles Brossard and others, praying for an act respecting the estate of the late Paul Brossard.

Mr. Custeau.

Of Sydney Phillips and others, praying for an act to incorporate them under the name of Beth Zion Congregation.

Mr. Earl.

Of The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gosselin.

Of Dame Marie Morand Dumouchel, praying for an act to clarify the titles of an immoveable property situated at Saint-Joachim de Châteauguay.

Mr. Laberge.

Of Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, praying for an act to incorporate l'Hôpital Saint-Charles of Saint-Hyacinthe.

Mr. Ladouceur.

Des Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Granby.

M. Ladouceur.

De Duvan Copper Company Ltd., demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser la date de la transmission de son règlement.

M. Larouche.

De La Filature de l'Abitibi Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Du Cimetière de l'Est de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

De La Fondation Mondiale Contre la Faim et La Misère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

De Joseph Roland Villeneuve, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Auclair.

M. Rochette.

De Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Rochon.

Of Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, praying for an act to incorporate l'Hôpital Saint-Joseph de Granby.

Mr. Ladouceur.

Of Duvan Copper Company Ltd., praying for an act for the purpose of regularizing the date of transmission of its by-law.

Mr. Larouche.

Of La Filature de l'Abitibi, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of the Cimetière de l'Est de Montréal, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the town of Charlesbourg, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

Of La Fondation Mondiale contre la Faim et la Misère, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

Of Joseph Roland Villeneuve, praying for an act changing his name into that of Auclair.

Mr. Rochette.

Of Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

Mr. Rochon.

De Armin Feldman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Community Holy Association of United Congregation.

M. Rochon.

De Lakeshore Unitarian Church, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Somerville.

De Sir George Williams College, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Sir George Williams University.

M. Somerville.

De Son Excellence Mgr Georges Cabana, demandant l'adoption d'une loi incorporant le Séminaire de Saint-Charles-Borromée.

M. Gérin.

De Jacques Beaubien et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession du Très honorable Raoul Dandurand.

M. Charbonneau.

Of Armin Feldman and others, praying for an act to incorporate them under the name of Community Holy Association of United Congregation.

Mr. Rochon.

Of Lakeshore Unitarian Church, praying for an act to amend its charter.

Mr. Somerville.

Of Sir George Williams College, praying for an act changing its name to Sir George Williams University.

Mr. Somerville.

Of His Excellency Mgr Georges Cabana, praying for an act incorporating the Seminary of Saint-Charles Borromée.

Mr. Gérin.

Of Jacques Beaubien and others, praying for an act respecting the estate of the late Right Honourable Raoul Dandurand.

Mr. Charbonneau.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Bégin:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec, pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 4.)

Par l'honorable M. Barré:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 5.)

Par l'honorable M. Cottingham:

Rapport général du ministère des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 6.)

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Bégin:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 4.)

By the Honourable Mr. Barré:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 5.)

By the Honourable Mr. Cottingham:

General report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 6.)

Par l'honorable M. Bourque:

By the Honourable Mr. Bourque:

**ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT
SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHA-
PITRE 72 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ
PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT
UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF
THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR
OF THE PROVINCE.**

No	SERVICE ET RAPPORT DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 18 novembre 1959 As at November 18th, 1959	
			Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
1	CONSEIL EXÉCUTIF — EXECUTIVE COUNCIL : Comité de secours en Gaspésie..... Aid to sufferers of the Gaspesian Coast. (A.C. no 742, du 5 août 1959) (O.C. No. 742, August 5th, 1959)	\$12,000.00	\$12,000.00	—
2	TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS : Protection des forêts — Extinction d'incendies fo- restiers..... Forest protection — Extinction of forest fires. (A.C. no 1243, du 28 octobre 1959) (O.C. No. 1243, October 28th, 1959)	400,000.00	—	400,000.00
		\$412,000.00	\$12,000.00	\$400,000.00

Ministère des Finances,
Bureau de l'Auditeur,
L'Auditeur de la province,
J.-A. VÉZINA.

QUÉBEC, le 19 novembre 1959.

(Document de la session no 7.)

Finance Department,
Auditor's Office,

J.-A. VÉZINA,
Auditor of the Province.

QUÉBEC, November 19th, 1959.

(Sessional Papers, No. 7.)

Rapport sur les arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil, signé depuis le 13 novembre 1958, ledit rapport préparé conformément aux dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (chapitre 13, Statuts refondus, 1941).

(Document de la session no 8.)

Report on the orders-in-council signed since November 13th, 1958, said report prepared conformably to the provisions of section 9 of the Pensions Act (chapter 13, Revised Statutes, 1941).

(Sessional Papers, No. 8.)

Par l'honorable M. Bertrand:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 9.)

By the Honourable Mr. Bertrand:

Department of Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 9.)

Par l'honorable M. Dozois:

Rapport général du département des affaires municipales de la province de Québec 1958.

(Document de la session no 10.)

By the Honourable Mr. Dozois:

General report of the Department of Municipal Affairs of the Province of Quebec, 1958.

(Sessional Papers, No. 10.)

Par l'honorable M. Lorrain:

Rapport général du ministre des travaux publics pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 11.)

Par l'honorable M. Prévost:

Rapport du surintendant de l'instruction publique pour l'année 1958-59.

(Document de la session no 12.)

Par l'honorable M. Johnson:

Rapport annuel de la commission Hydroélectrique de Québec 1958.

(Document de la session no 13.)

Par l'honorable M. Prévost:

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat (Statuts refondus de la province de Québec, 1941, chapitre 57).

(Document de la session no 14.)

L'honorable M. Prévost transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur:

ONÉSIME GAGNON.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 20 novembre 1959.

(Document de la session no 15.)

By the Honourable Mr. Lorrain:

General report of the Minister of Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 11.)

By the Honourable Mr. Prévost:

Report of the Superintendent of Public Education for the year 1958-59.

(Sessional Papers, No. 12.)

By the Honourable Mr. Johnson:

Annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, 1958.

(Sessional Papers, No. 13.)

By the Honourable Mr. Prévost:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 57).

(Sessional Papers, No. 14.)

The Honourable Mr. Prévost delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

ONÉSIME GAGNON.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the statutes of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said statutes.

Government House,
Quebec, November 20th, 1959.

(Sessional Papers, No. 15.)

Par l'honorable M. Prévost:

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1958-1959, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 10).

(Document de la session 16.)

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec pour l'année fiscale 1958-59.

(Document de la session 17.)

État détaillé des remises des droits et des peines, faites en vertu de l'article 44 de la Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 73).

(Document de la session no 18.)

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères, (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 279).

(Document de la session no 19.)

Rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1958.

(Document de la session no 20.)

Arrêts du lieutenant-gouverneur en conseil accordant une pension de retraite aux membres du personnel du service civil.

(Document de la session no 21.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province concernant les arrêts en conseils adoptés en vertu de ladite loi.

(Document de la session no 22.)

Rapport concernant les arrêts en conseils adoptés sous le régime de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement.

(Document de la session no 23.)

By the Honourable Mr. Prévost:

List of commissions issued during the year 1958-1959, under section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 10).

(Sessional Papers, No. 16.)

Annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec for the fiscal year 1958-59.

(Sessional Papers, No. 17.)

Detailed statement of remissions of duties and penalties, made in virtue of section 44 of the Provincial Revenue Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 73).

(Sessional Papers, No. 18.)

Statement of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 279).

(Sessional Papers, No. 19.)

Report of the Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1958.

(Sessional Papers, No. 20.)

Orders-in-council granting an annual pension to members of the civil service.

(Sessional Papers, No. 21.)

Report of the Provincial Secretary, as provided by the stipulations of section 3 of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province, concerning the orders-in-council adopted in virtue of said act.

(Sessional Papers, No. 22.)

Report concerning the orders-in-council adopted under the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services.

(Sessional Papers, No. 23.)

Rapport concernant les arrêtés en conseils adoptés sous le régime de la Loi favorisant le drainage des terres.

(Document de la session no 24.)

Rapport concernant les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale, 9 Georges VI, chapitre 37.

(Document de la session no 25.)

Rapport concernant les arrêtés en conseil adoptés sous le régime de la Loi concernant la suppression des passages à niveau.

(Document de la session no 26.)

Rapport concernant tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited.

(Document de la session no 27.)

Rapport concernant les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie.

(Document de la session no 28.)

Par l'honorable M. Dozois:

Rapport de l'évaluation imposable, les taux des taxes foncières et les dettes en cours, des municipalités urbaines et rurales au 31 décembre 1958.

(Document de la session no 29.)

Par l'honorable M. Prévost:

Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour les années 1957-1958 et 1958-1959.

(Document de la session no 30.)

Par l'honorable M. Lorrain:

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1958.

(Document de la session no 31.)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1958.

(Document de la session no 32.)

Report concerning the orders-in-council adopted under the Act to promote the Drainage of Land.

(Sessional Papers, No. 24.)

Report concerning the orders-in-council adopted in virtue of the Act respecting the improvement of Provincial Roads, 9 George VI, chapter 37.

(Sessional Papers, No. 25.)

Report concerning the orders-in-council adopted under the Act respecting the Abolition of Level Crossings.

(Sessional Papers, No. 26.)

Report concerning any order-in-council adopted in virtue of the Act to authorize the concession of certain waterpowers to Belleterre Quebec Mines, Limited.

(Sessional Papers, No. 27.)

Report concerning the orders-in-council adopted in virtue of the Act to stabilize small industry.

(Sessional Papers, No. 28.)

By the Honourable Mr. Dozois:

Report of the taxable valuation, realty tax rates and outstanding debts of urban and rural municipalities as at December 31st, 1958.

(Sessional Papers, No. 29.)

By the Honourable Mr. Prévost:

Report of the Archivist of the Province of Québec, for the years 1957-58 and 1958-59.

(Sessional Papers, No. 30.)

By the Honourable Mr. Lorrain:

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1958.

(Sessional Papers, No. 31.)

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1958.

(Sessional Papers, No. 32.)

Par l'honorable M. Talbot:

Rapport du ministère de la voirie, pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 33.)

By the Honourable Mr. Talbot:

Report of the Department of Roads, for the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 33.)

Question par M. Lafrance:

1° Quels sont les noms, prénoms, adresse et fonctions de chacun des sept employés du gouvernement possédant une automobile ou ayant à leur disposition une automobile du gouvernement équipée d'un appareil radio téléphonique par la compagnie de Téléphone de Dorchester, dont les noms n'apparaissent pas dans la réponse reproduite à la page 423 des procès-verbaux de l'Assemblée législative pour la session 1958-59?

2° A quel ministère chacun d'eux est-il employé?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Honorable J.-D. Bégin, ministre, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Maurice Blanchet, inspecteur de colonisation, Saint-Pamphile, comté de l'Islet.

Jean-Charles Boutin, technicien en drainage, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Vincent-F. Chagnon, chef du Service des Travaux, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Ernest Lacroix, inspecteur de colonisation, Saint-Samuel Station, comté de Frontenac.

Roméo Lalande, sous-ministre, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Mario Marcon, ingénieur professionnel, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Charles-E. Savard, officier spécial, Hôtel du Gouvernement, Québec.

René Tremblay, chef du Service de l'Outillage, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Une autre automobile du Ministère, servant à des enquêteurs spéciaux.

2° Ministère de la Colonisation.

Question by Mr. Lafrance:

1. What are the names, surnames, addresses and duties of each of the seven government employees who own an automobile or have at their disposal an automobile belonging to the Government and equipped by the Dorchester Telephone Company Ltd with a mobile autoradio, whose names do not appear in the answer given on page 423 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly for the session 1958-59?

2. In which Department does each of them work?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. Honourable J.-D. Bégin, Minister, Parliament Buildings, Quebec.

Maurice Blanchet, inspector of colonization, Saint-Pamphile, county of L'Islet.

Jean-Charles Boutin, drainage technician, Parliament Buildings, Quebec.

Vincent-F. Chagnon, Chief of the Works Department, Parliament Buildings, Quebec.

Ernest Lacroix, inspector of colonization, Saint-Samuel Station, county of Frontenac.

Roméo Lalande, Deputy-Minister, Parliament Buildings, Quebec.

Mario Marcon, professional engineer, Parliament Buildings, Quebec.

Charles-E. Savard, Special Officer, Parliament Buildings, Quebec.

René Tremblay, Chief of the Equipment Service, Parliament Buildings, Quebec.

One other automobile of the Department used by special investigators.

2. Department of Colonization.

Question par M. Lafrance:

Relativement aux stations fixes du système de radio-communication du ministère de la Colonisation, mentionnées à la page 424 des Procès-verbaux de l'Assemblée législative, pour la session 1958-59,

a) où est située l'antenne qui est mentionnée comme étant au service de M. René Tremblay?

b) à quelle fin sert l'antenne installée à l'aéroport? Les communications sont-elles possibles par cette antenne avec les avions du ministère de la Colonisation et l'avion personnel du ministre de la Colonisation?

c) quels sont les noms, adresse et fonction de chacune des personnes qui ont eu la possession de l'antenne portative y mentionnée (appareil mobile) depuis l'automne 1957 jusqu'à date?

d) à quoi précisément a servi ladite antenne portative depuis l'automne 1957 jusqu'à date?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

a) Ministère de la Colonisation, Centre Industriel Saint-Malo, Québec.

b) Elle sert à établir des communications avec tout le réseau routier et garder en contact le Service de l'Outillage avec les inspecteurs et les mécaniciens, qui voient particulièrement au bon fonctionnement de notre machinerie. Les communications sont possibles entre les avions du ministère et cet appareil. L'avion du ministre n'est pas raccordé au système.

c) Il n'y a pas d'antenne portative; c'est un appareil portatif qui peut être placé indifféremment dans l'avion Mallard ou le Beachcraft, qui peut être prêté à nos ingénieurs ou arpenteurs, lorsqu'ils ont affaire en forêt ou encore à remplacer un appareil défectueux.

d) Il n'y a pas de record.

Question par M. Courcy:

1° Quels sont le prénom et l'adresse de monsieur R. Plante, dont le nom apparaît à la page 199 des Comptes Publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1958, sous la

Question by Mr. Lafrance:

Referring to the fixed stations of the Department of Colonization's radio-communications system mentioned on page 424 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly of the 1958-59, session,

a. where is the antenna, mentioned as being in Mr. René Tremblay's service, situated?

b. what purpose does the antenna located at the airport serve? Is it possible thereby to communicate with the planes belonging to the Department of Colonization and the personal plane of the Minister of Colonization?

c. what are the names, addresses and duties of each of the parties who had in their possession the portable antenna referred to (mobile instrument) from the autumn of 1957 to date?

d. precisely what purpose did the said portable antenna serve from the autumn of 1957 to date?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

a. Department of Colonization, Industrial Center, Saint-Malo, Quebec.

b. It is used to establish connections with the entire highway network and to maintain a contact between the Equipment Service and the inspectors and mechanics who pay a particular attention to the good working condition of our machinery. Communications are possible between this apparatus and the Department's planes. The Minister's plane is not linked up with this apparatus.

c. There is no portable antenna; it is a portable apparatus that can be installed indifferently in the Mallard plane or the Beachcraft, that can be loaned to our engineers or land-surveyors when they are in the bush on business, or else to replace a defective apparatus.

d. There is no record.

Question by Mr. Courcy:

1. What is Mr. R. Plante's Christian name and address, name which appears on page 199 of the Public Accounts for the period ending March 31st, 1958, under

rubrique "Autres dépenses" (ministère de la Colonisation)?

2° Quelles étaient les fonctions de ce monsieur Plante durant cet exercice financier?

3° A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effet fournis, etc.?

4° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Rosaire Plante, Vautrin, comté d'Abitibi-Est.

2° Monsieur Plante n'est pas fonctionnaire.

3-4° Exécution de travaux de labour et de défrichement avec son tracteur.

Question par M. Courcy:

Relativement au montant de \$12,133.38 payé par le ministère de la Colonisation à monsieur D. Veilleux, montant qui apparaît à la page 205 des Comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58, sous la rubrique "Autres dépenses",

1° A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effet fournis, etc.?

2° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

3° A quelle date et à quelles conditions les services ont-ils été rendus ou les marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

4° Si un des contrats écrits de services ou d'achat a ou ont été signés, à quelle date l'a-t-il ou l'ont-ils été et par qui:

- a) pour le gouvernement,
- b) pour monsieur D. Veilleux?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Services rendus, marchandises et effets fournis.

2° Construction de roulottes et de garde-soleil pour tracteurs.

3° D'avril 1957 à février 1958, suivant commandes approuvées par le Bureau général des achats.

4° Aucun.

the heading "Other Expenses" (Department of Colonization)?

2. What were this Mr. Plante's duties during the said fiscal period?

3. For what purpose was this amount paid: does it relate to services rendered, or merchandise or products supplied, etc.?

4. What is the exact nature of the services rendered or merchandise supplied, etc., in each case?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. Rosaire Plante, Vautrin, county of Abitibi-East.

2. Mr. Plante is not a civil servant.

3-4. Carrying out of ploughing and clearing.

Question by Mr. Courcy:

Referring to the amount of \$12,133.38 paid by the Department of Colonization to D. Veilleux, amount appearing on page 205 of the Public Accounts for the fiscal year 1957-58, under the heading "Other Expenses",

1. For what purpose was this amount paid: is it a question of services rendered or merchandise or furnishings supplied, etc.?

2. What is the exact nature of the services rendered or the merchandise or furnishings supplied, etc., in each case?

3. On what date and under what circumstances were the services rendered or the merchandise supplied, etc., in each case?

4. If one or more written contracts were signed for services rendered or supplied, on what date and by whom:

- a. for the Government;
- b. for Mr. D. Veilleux?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. Services rendered, merchandise and goods supplied.

2. Building of trailers and awnings for tractors.

3. From April 1957 to February 1958, according to orders accepted by the General Purchasing Service.

4. Nil.

Question par M. Courcy:

1° Quels sont le prénom et l'adresse de monsieur R. Vachon, dont le nom apparaît à la page 199 des Comptes Publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1958, sous la rubrique "Autres Dépenses" (ministère de la Colonisation) ?

2° Quelles étaient les fonctions de ce monsieur Vachon durant cet exercice financier ?

3° A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effet fournis, etc. ?

4° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Rosaire Vachon, Palmarolle, comté d'Abitibi-Ouest.

2° Monsieur Vachon n'est pas fonctionnaire.

3-4. Exécution de travaux motorisés avec son tracteur.

Question par M. Thériage:

Relativement au montant de \$30,989.80 payé par le ministère de la Chasse à Trans-Gaspésien Aérien Ltée, montant qui apparaît à la page 185 des comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58 sous la rubrique "Autres dépenses",

1° A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc. ?

2° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas ?

3° A quelle date et à quelles conditions les services ont-ils été rendus ou les marchandises fournies, etc., dans chaque cas ?

4° Si un ou des contrats écrits de services ou d'achat a ou ont été signés, à quelle date l'a-t-il ou l'ont-ils été et par qui

- a) pour le gouvernement,
- b) pour la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée ?

Question by Mr. Courcy:

1. What is the Christian name of Mr. R. Vachon, as well as his address, whose name appears on page 199 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1958, under the heading "Other Expenses" (Department of Colonization) ?

2. What were this Mr. Vachon's duties during this fiscal period ?

3. For what purpose was this amount paid: is it a question of services rendered, or merchandise or furnishings supplied, etc. ?

4. What is the exact nature of the services rendered or merchandise supplied, etc., in each case ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. Rosaire Vachon, Palmarolle, county of Abitibi-West.

2. Mr. Vachon is not a civil servant.

3-4. Executing motorized work with his tractor.

Question by Mr. Thériage:

Relating to the amount of \$30,989.80 paid by the Department of Game to Trans-Gaspésien Aérien Ltée, amount which appears on page 185 of the Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal period 1957-58, under the heading "Other Expenses".

1. For what purpose was this amount paid: is it a question of services rendered, merchandise or effects supplied, etc. ?

2. What is the exact nature of the services rendered or merchandise supplied, etc., in each case ?

3. On what date and on what terms were the services rendered, or the merchandise supplied, etc., in each case ?

4. If one or more written contracts covering services rendered or merchandise supplied were signed, on what date was it or were they signed and by whom

- a. for the Government,
- b. for the Trans-Gaspésien Aérien Ltée ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1. 2. et 3. Nolisement au coût moyen de \$2,000.00 par mois, d'une avion Cessna 180 sur flotteurs en été et sur skis ou roues en automne et hiver, spécialement basé à l'aéroport de Mingan,

a) pour la surveillance du nouveau Québec et la protection du caribou,

b) l'aménagement, l'entretien de la réserve de Mingan encore appelée Parc du Saguenay (cette réserve de chasse et de pêche a une superficie de plus de 21,000 mille milles carrés dans une région où les lacs sont innombrables mais où il n'y a pas de chemin).

c) le transport des touristes, des gardiens et des guides et leurs provisions,

d) la construction de camps sur le bord de nos lacs, le transport des ouvriers et du matériel de construction de mars 1957 à mars 1958.

Tout cela a coûté en transport \$22,000.00 selon le tarif régi et approuvé par la Commission de transport Aérien:

Onze (11) mois:..... \$22,000.00

Repeuplement de la Réserve de Castors du comté de Saguenay dans les mois d'août et septembre:..... \$6,668.20

Transport des employés du département de Gaspé à Mingan, aller et retour (biologistes, gardes-chasse):... \$445.00

Transport de Gaspé à Mingan par bi-moteur, de matériaux, ameublement de l'Hôtel du Parc de Mingan et celui des camps; provisions pour les touristes:

..... \$1,606.60

Parachutage de nourriture pour des animaux en perdition à cause de la hauteur de la neige:..... \$270.00

Total: \$30,989.80

De cette somme de..... \$30,989.80 il faut déduire la part que nous a remboursée le Gouvernement du Canada, soit..... \$3,334.10

(voir comptes publics page 181) et les recettes obtenues par les touristes à Mingan, soit:..... \$4,627.73

Total: \$7,961.83

4. Non.

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

A Cessna 180 on floaters in summer time and skis or wheels in fall and winter, chartered at an average cost of \$2,000.00 per month, more particularly based at the Mingan airport,

a. the supervision of New Quebec and the protection of caribou;

b. the management, the upkeep of the Mingan reserve still known as Saguenay Park (this game and fish reserve has an area of over 21,000 square miles in a district where lakes abound but no roads exist).

c. transportation of tourists, wardens and guides and their provisions,

d. the construction of camps on the shores of our lakes, transportation of workmen and building materials from March 1957 to March 1958.

To cover all this.....\$22,000.00 was spent for transportation, in accordance with the tariff set and approved by the Air Transport Commission:

Eleven (11) months:..... \$22,000.00

Reforestation of the Beavers Reserve during August and September \$6,668.20

Transportation of employees from Gaspé to Mingan (biologists, game wardens):..... \$ 445.00

Transportation from Gaspé to Mingan, with a twin engine craft, of household goods for the Mingan Parc Hotel and for the camps; provisions for tourists:.....

1,606.60

Dropping of food by parachutes for animals starving on account of deep snow:..... \$ 270.00

Total: \$30,989.80

From this sum of..... \$30,989.80 must be deducted the share refunded by the Federal Government, i.e., \$ 3,334.10 (See Public Accounts page 181) and the

amounts paid by tourists at Mingan i.e. \$ 4,627.73

Total: \$ 7,961.83

4. No.

L'ordre du jour appelle l'étude de l'item suivant:

Motion par M. Dionne:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des derniers estimés et mémoires des ingénieurs qui ont été transmis au service du drainage du ministère de l'Agriculture, concernant le projet de drainage de la décharge du Lac Saint-Mathieu, comté de Rimouski (Rivière aussi appelée Grande-Rivière Sud-Ouest).

L'honorable M. Sauvé déclare que les documents dont on demande la production sont de ceux qui sont définis comme privés et confidentiels par le paragraphe 2 de l'article 690 du règlement, et il propose que ladite motion soit, en conséquence, rayée du feuillet.

La motion proposant de rayer la motion principale est adoptée après que M. l'orateur eut déclaré qu'en vertu de l'article 686 du règlement et de la note 2 sous ledit article, un ministre peut refuser de répondre à une question et qu'il n'est pas permis à un député d'insister pour avoir une réponse.

L'ordre du jour appelle l'étude de l'item suivant:

Motion par M. Parent:

Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie du ou des rapports faits au Procureur général et / ou à l'un quelconque des officiers de ce département entre le 1er mars 1956 et le 1er novembre 1959, de toute enquête et enquêtes conduites par un officier de la Sûreté provinciale du nom de Auclair et / ou un inspecteur de la Commission du Service civil du nom de Plante au sujet d'irrégularités sérieuses qui auraient été commises par des officiers et agents de la Police des Liqueurs, division de Québec.

L'honorable M. Sauvé déclare que les documents dont on demande la production sont de ceux qui sont définis comme

The Order of the Day being read for the consideration of the following item:

Motion by Mr. Dionne:

That there be tabled:

A copy of the last estimates and memorandums that were submitted by the engineers to the drainage service of the Department of Agriculture, respecting the drainage project of the discharge of lake Saint-Mathieu, county of Rimouski (river also known as Grande-Rivière Sud-Ouest).

The Honourable Mr. Sauvé stated that the documents referred to rank among those mentioned in paragraph 2 of article 690 of the Rules and Standing Orders, as private and confidential, and he proposed that the motion, consequently, be laid aside.

The motion to lay aside the main motion is adopted after Mr. Speaker ruled that under the provisions of article 686 of the Standing Orders and sub-paragraph 2 a Minister of the Crown may refuse to answer any question and no member may insist on obtaining an answer.

The Order of the Day being read for the consideration of the following item:

Motion by Mr. Parent:

That there be tabled:

A copy of the report or the reports made to the Attorney General and / or any officer of this department from March 1st, 1956 and November 1st, 1959, of any investigation or investigations carried out by an officer of the Provincial Police, called Auclair and / or an inspector of the Civil Service Commission called Plante, respecting serious irregularities committed by officers and agents of the Provincial Liquor Police, Quebec division.

The Honourable Mr. Sauvé stated that the documents referred to rank among those mentioned in paragraph 2 of article

privés et confidentiels par le paragraphe 2 de l'article 690 du règlement, et il propose que ladite motion soit, en conséquence, rayée du feuillet.

La motion "que la motion principale soit rayée du Feuillet" est adoptée après que M. l'orateur eut déclaré qu'en vertu de l'article 686 du règlement et de la note 2 sous ledit article, un ministre peut refuser de répondre à une question et qu'il n'est pas permis à un député d'insister pour avoir une réponse.

Sur la motion de M. Brown:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

1° Copie des plans et devis et des estimations concernant le pont qui a été construit en 1956 au-dessus de la rivière Missisquoi, sur les lots 288-289, dans le canton de Potton, à Highwater;

2° Copie de tous contrats accordés pour la construction dudit pont, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 34.)

Sur la motion de M. Thériault:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

a) une copie de l'inventaire des immeubles, meubles et marchandises que le gouvernement a acquis lorsqu'il fit l'achat du chantier maritime "York Enterprise" le 6 juillet 1954, pour le prix de \$60,500.00;

b) un état détaillé des paiements faits par le gouvernement à l'occasion de l'achat de cette entreprise avec mention des personnes, sociétés ou corporations auxquelles ces paiements furent faits, du montant payé dans chaque cas et de la date à laquelle le paiement fut fait;

c) un état détaillé des articles que le gouvernement a subseqüemment vendus aux personnes, organismes et sociétés dont les noms sont mentionnés dans la réponse consignée à la page 311 des Journaux de l'Assemblée législative, de la session 1954-55, avec mention des quantités et des prix;

690 of the Rules and Standing Orders, as private and confidential, and he proposed that the motion, consequently, be laid aside.

The motion to lay aside the main motion is adopted after Mr. Speaker ruled that under the provisions of article 686 of the Standing Orders and subparagraph 2 a Minister of the Crown may refuse to answer any question and no member may insist on obtaining an answer.

On motion of Mr. Brown:

Ordered, That there be tabled:

1. A copy of plans and estimates and all specifications relating to the bridge that was built in 1956 over the Missisquoi river, on lots 288-289 in the township of Potton, at High water;

2. A copy of all contracts awarded for the construction of said bridge, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 34.)

On motion of Mr. Thériault:

Ordered that there be tabled:

a. a copy of the inventory of the immoveables, moveables and merchandise that the Government acquired when it purchased the York Enterprise dockyard on July 6th, 1954, at a cost of \$60,500.00;

b. a detailed statement of the payments made by the Government when purchasing this enterprise, showing the persons, partnerships or corporations to whom payments were made, the amount paid in each case and on what date;

c. a detailed statement of the articles subsequently sold to the persons, companies or corporations whose names are mentioned in an answer to a question appearing on page 311 of the Journals of the Legislative Assembly, session 1954-55, including quantities and prices;

d) une copie de tout contrat, entente ou convention entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société ou corporation, relativement à la location par le gouvernement dudit chantier maritime "York Enterprise" au Chantier Maritime de Gaspé Inc.;

e) un état mentionnant les noms, prénoms et adresse des directeurs et officiers du Chantier Maritime de Gaspé Inc.;

f) un état détaillé des articles en magasin, qui n'étaient pas utiles au département des pêcheries et que celui-ci a vendus au Chantier Maritime de Gaspé Inc., pour la somme de \$38,289.28, tel que mentionné dans la réponse consignée à la page 331 des Procès-Verbaux de l'Assemblée législative pour la session 1958-59, avec mention en regard des quantités et des prix;

g) une copie du contrat de vente au Chantier Maritime de Gaspé Inc. des articles dont il est fait mention au paragraphe f avec la date du paiement du montant de \$38,289.28.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 35.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire

d. a copy of all contracts, agreements or covenants between the Provincial Government, any of its members or officers, and any person, company or corporation, relating to the leasing of the said York Enterprise drydock to the Chantier Maritime de Gaspé Inc.;

e. a statement giving the names, surnames and addresses of the directors and officers of the Chantier Maritime de Gaspé Inc.;

f. a detailed statement of the articles in store which were of no use to the Department of Fisheries and that it sold to the Chantier Maritime de Gaspé Inc., for the sum of \$38,289.28, as mentioned in the answer appearing on page 331 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly for the 1958-59 session, also giving the quantities and money values of same;

g. a copy of the deed of sale to the Chantier Maritime de Gaspé Inc., covering articles mentioned in paragraph f showing the date of payment of the sum of \$38,289.28.

The Honourable Mr. Pouliot laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 35.)

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the question which was on Thursday, the 19th November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing

connaître les raisons de la convocation des chambres. us of the reasons for calling the Houses.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Vachon, secondé par M. Poulin, il est —

On motion of Mr. Vachon, seconded by Mr. Poulin,—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Ordered, That the debate be further adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
25 NOVEMBRE 1959.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Le Gaz Provincial du Nord de Québec;

De la part de Ste-Thérèse Realities Ltd.;

De la part de la ville de Belleterre;

De la part de La Corporation Générale des Instituteurs et Institutrices Catholiques de la Province de Québec;

De la part de la ville de L'Abord-à-Plouffe;

De la part de la ville d'Anjou;

De la part de la cité de Pointe-aux-Trembles;

De la part de La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent;

De la part de la ville de Beauceville-Est;

De la part de la ville d'Asbestos;

De la part de Joseph-Maurice-Antoine Miso;

De la part de Serge Donati *et al*;

De la part de L'Hôpital Général du Saguenay;

De la part de la ville Saint-Elzéar;

De la part de la ville de Duvernay;

De la part de La corporation interurbaine de l'Île Jésus;

De la part de Guy Rocher *et al*;

De la part de La corporation de Sainte-Monique des Saules;

De la part de la ville de Richmond;

De la part de dame Lilian Ruttenberg Azef;

De la part de L'Hôpital Général Fleury, Inc.;

De la part de La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy;

De la part de la ville de Rosemere;

De la part de La commission scolaire de Rosemere *et al*;

De la part de Sicard Inc.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 25th, 1959.**

Prayer.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Le Gaz Provincial du Nord de Québec;

From Ste-Thérèse Realities Ltd.;

From the town of Belleterre;

From La Corporation Générale des Instituteurs et Institutrices Catholiques de la Province de Québec;

From the town of L'Abord-à-Plouffe;

From the town of Anjou;

From the city of Pointe-aux-Trembles;

From The Catholic school of Saint-Laurent;

From the town of Beauceville-East;

From the town of Asbestos;

From Joseph-Maurice-Antoine Miso;

From Serge Donati *et al*;

From L'Hôpital Général du Saguenay;

From the town of Saint-Elzéar;

From the town of Duvernay;

From The interurban corporation of Île Jésus;

From Guy Rocher *et al*;

From The corporation of Sainte-Monique des Saules;

From the town of Richmond;

From Dame Lilian Ruttenberg Azef;

From L'Hôpital Général Fleury, Inc.;

From The school municipality of the parish of Sainte-Foy;

From the town of Rosemere;

From The school commission of Rosemere *et al*;

From Sicard Inc.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la corporation d'Oka, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Blanchard.

De la ville d'Acton Vale, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Bernard.

De la ville de Rosemere, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et lui permettre d'annexer un autre territoire.

M. Blanchard.

De Jewish Congregation of Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Congregation Beth Ora.

M. Charbonneau.

De la fabrique de la paroisse de Saint-Donat, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'abolir le droit de retour constitué par l'une des clauses d'un acte de vente intervenue entre Léandre Coutu et l'Oeuvre et Fabrique de la Mission de Saint-Donat.

M. Chartrand.

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Blanchard.

De l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à fusionner son administration à celle de La Solidarité compagnie d'assurance sur la vie.

M. Chartrand.

De la cité de Joliette, Les commissaires d'écoles de la ville de Joliette, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Charles-Borromée, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Chartrand.

The following petitions were read and received:

Of the corporation of Oka, praying for an act to amend its charter.
Mr. Blanchard.

Of the town of Acton Vale, praying for an act to amend its charter.
Mr. Bernard.

Of the town of Rosemere, praying for an act to amend its charter and annex an additional territory.

Mr. Blanchard.

Of Jewish Congregation of Saint-Laurent, praying for an act changing its name to that of Congregation Beth Ora.

Mr. Charbonneau.

Of the fabrique of the parish of Saint-Donat, praying for an act cancelling the right of reversion created by one clause of a deed of sale from Léandre Coutu to the l'Oeuvre and Fabrique of the Mission of Saint-Donat.

Mr. Chartrand.

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter.
Mr. Blanchard.

Of the Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec, praying for an act to be entitled to merge its administration to that of La Solidarité compagnie d'assurance sur la vie.

Mr. Chartrand.

Of the city of Joliette, The school commissioners of the city of Joliette, The school commissioners of the parish of Saint-Charles-Borromée, praying for an act to amend their charter.

Mr. Chartrand.

De l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

Of the Union Canadienne Compagnie d'Assurance, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

De la Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

Of the town of Buckingham, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

De la ville de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

Of the town of Hull, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Fortin.

Of the school commissioners of the municipality of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend their charter.

Mr. Fortin.

De La Société des techniciens en rayons-X de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

Of the Société des techniciens en rayons-X de la province de Québec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné (Montreal-Laurier).

De la ville de Tracy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné (Richelieu).

Of the town of Tracy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné (Richelieu).

De la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of the town of Magog, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De The Steel Company of Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ladouceur.

Of The Steel Company of Canada, Limited, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ladouceur.

De la ville de Beloeil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ladouceur.

Of the town of Beloeil, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ladouceur.

De la ville de Lac Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Guillemette.

Of the town of Lake Megantic, praying for an act to amend its charter.

Mr. Guillemette.

De la municipalité de Dollard des Ormeaux, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville sous le nom de Ville de Dollard.

M. Custeau.

Of the municipality of Dollard des Ormeaux, praying for an act to incorporate it as a town under the name of Town de Dollard.

Mr. Custeau.

De la ville de Boucherville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné (Richelieu).

Of the town of Boucherville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné (Richelieu).

De Gustave Doyon, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'autoriser la vente d'un immeuble dépendant de la succession de Roch Lanctôt.

M. Blanchard.

Of Gustave Doyon, praying for an act authorizing him to sell an immoveable being part of the assets of the estate of Roch Lanctôt.

Mr. Blanchard.

De Omer Lefebvre et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant la vente d'un immeuble situé dans la paroisse de Saint-Constant.

M. Blanchard.

Of Omer Lefebvre and others, praying for an act authorizing the sale of an immoveable situated in the parish of Saint-Constant.

Mr. Blanchard.

De la corporation du village de Shawinigan Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ducharme.

Of the corporation of the parish of Shawinigan South, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ducharme.

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant un règlement concernant l'évaluation foncière de Saint-Maurice Power Corporation.

M. Ducharme.

Of the town of La Tuque, praying for an act confirming and ratifying a by-law concerning real estate taxation of Saint-Maurice Power Corporation.

Mr. Ducharme.

M. Ross, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

De la Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Maurice Michaud;

De Quebec Gaz Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi leur accordant les privilèges requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit;

De La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de changer son nom en remplaçant le mot "Frères" par le mot "Religieux";

De dame Gabrielle Couture Rioux, demandant l'adoption d'une loi validant certaines donations entre-vifs et conventions matrimoniales;

De Kenneth E. Sorensen et son épouse dame Elizabeth Mary Foord, demandant l'adoption d'une loi changeant le nom Elizabeth Christine Reynolds en celui de Sorensen;

De Demetrios Hadjis, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat;

De Robert Brettschneider et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and Affiliated Congregation Shaare Tefillah;

De Tadeusz Konbrat, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit;

De Euclide Labrèche, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J. Labrèche;

De Yves Fortier, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession légale;

De La Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi accordant la reconnaissance civile à ses Facultés de Philosophie et de Théologie;

De La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal, communément appelées Soeurs Grises, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Of The Administration and Trust Company, praying for an act respecting the estate of the late Maurice Michaud;

Of The Quebec Gaz Transmission Lines Inc., praying for an act granting it the privilege required to purchase and install and distribute their products;

Of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act allowing it to change its name by replacing in its name the word "Frères" by the word "Religieux";

Of Dame Gabrielle Couture Rioux, praying for an act to validate certain donations inter-vivos (entre-vifs) and certain marriage covenants;

Of Kenneth E. Sorensen and his wife Dame Elizabeth Mary Foord, praying for an act changing the name of Elizabeth Christine Reynolds into that of Elizabeth Christine Sorensen;

Of Demetrios Hadjis, praying for an act to admit him to the study and exercise of the profession of advocate;

Of Robert Brettschneider and others, praying for an act incorporating them under the name of Shomrim Laboker-Beth Yehudah and Affiliated Congregation Shaare Tefillah;

Of Tadeusz Konbrat, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study of law;

Of Euclide Labrèche, praying for an act respecting the estate of the late J. Labrèche;

Of Yves Fortier, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal profession;

Of La Compagnie de Jésus, praying for an act granting it civil recognition of its Faculties of Philosophy and Theology;

Of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called Grey Nuns), praying for an act to amend their charter;

De Sydney Phillips et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Beth Zion Congregation;

De The Elmwood Cemetery of Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Duvan Copper Company Ltd., demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser la date de la transmission de son règlement;

De Joseph-Roland Villeneuve, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Auclair;

De Anatole Lesyk et Jean Paul Dufour, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

De Arnim Feldman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Community Holy Association of United Congregations;

De Lakeshore Unitarian Church, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Sir George Williams College, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Sir George Williams University;

De Son Excellence Mgr Georges Cabana, demandant l'adoption d'une loi incorporant le Séminaire de Saint-Charles Borromée;

De Jacques Beaulieu et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand.

Of Sydney Phillips and others, praying for an act to incorporate them under the name of Beth Zion Congregation;

Of The Elmwood Cemetery of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of Duvan Copper Company Ltd., praying for an act for the purpose of regularizing the date of transmission of its by-law;

Of Joseph-Roland Villeneuve, praying for an act changing its name into that of Auclair;

Of Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law;

Of Arnim Feldman and others, praying for an act to incorporate them under the name of Community Holy Association of United Congregations;

Of Lakeshore Unitarian Church, praying for an act to amend its charter;

Of Sir George Williams College, praying for an act changing its name to that of Sir George Williams University;

Of His Excellency Mgr Georges Cabana, praying for an act incorporating the Seminary of Saint-Charles Borromée;

Of Jacques Beaulieu and others, praying for an act respecting the estate of the late Right Honourable Raoul Dandurand.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 103), intitled: "An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah et son affiliée Congregation Shaare Tefillah".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges-Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à Québec Gas Transmission Lines Inc."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph-Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé:

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the marriage contract of the late Georges-Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines Inc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Joseph-Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 138), intituled:

"Loi concernant la succession de Joseph Labrèche".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Duvan Copper Company Ltd".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire Saint-Charles-Borromée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

"An Act respecting the estate of Joseph Labrèche".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 139), intituled: "An Act to incorporate Beth Zion Congregation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act respecting Duvan Copper Company Ltd".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 153), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jesus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act to incorporate the Seminary of St. Charles-Borromée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Lakeshore Unitarian Church".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Sir George Williams College".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montreal (communément appelées Soeurs grises)".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act respecting the Lakeshore Unitarian Church".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act respecting Sir George Williams College".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 214), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 19 novembre 1959.

Ordonné,— Que les honorables MM. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Paquette et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Sauvé propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Bertrand, Prévost et Rivard, et MM. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membre du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Sauvé propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que les honorables MM. Bellemare et Bertrand, et MM. Gérin, Gosselin,

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 19th November, 1959.

Ordered,— That the Honourable Messrs. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Paquette and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the administration of the Library of Parliament, in so far as the interest of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Sauvé moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Bertrand, Prévost and Rivard, and Messrs. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Sauvé moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that the Honourable Messrs. Bellemare and Bertrand, and

Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot et Turcotte représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Question par M. Lalonde:

Quel est le salaire ou la rémunération que reçoit le Dr J.-E. Migneault, de Charlesbourg, comme contrôleur de la radio du ministère de la colonisation?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

Aucun salaire ni aucune rémunération.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Saint-Pierre, il est —

Messrs. Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot and Turcotte will act on the part of this House as members of that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Question by Mr. Lalonde:

What salary or remuneration is paid to Dr J.-E. Migneault, of Charlesbourg, as radio comptroller for the Department of Colonization?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

No salary and no remuneration.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the question which was on Thursday, the 19 November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Saint-Pierre,—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Ordered, That the debate be further adjourned.

Question par M. Couturier:

Question by Mr. Couturier:

1° Le gouvernement a-t-il acheté l'Hôtel Rocher Panet, à l'Islet, et, dans l'affirmative, à quelle date, de qui, à quel prix et pour quelles fins le gouvernement entend-il utiliser cet immeuble?

1. Did the Government purchase the Hôtel Rocher Panet, at L'Islet, and, if so, on what date, from whom, at what price and for what purpose does the Government intend to use the property?

2° Dans la négative, le gouvernement projette-t-il d'acheter cet édifice?

2. If not, does the Government intend to purchase the property?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

- 1° a) Le 23 novembre 1959;
- b) Monsieur Félix Vachon;
- c) \$250,000.00;
- d) Pour y établir un centre d'accueil pour vieillards des deux sexes.

1. a. November 23rd, 1959;
- b. Mr. Félix Vachon;
- c. \$250,000.00;
- d. To establish a centre for receiving aged people of both sexes.

Sur la motion de M. Lapalme, il est —
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

On motion of Mr. Lapalme, it was —
Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

Une copie de l'accord intervenu au cours de l'année 1959, entre le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement du Canada, relativement à la mise en application dans la province de Québec de la législation fédérale de secours aux sans-travail aptes à travailler mais ne pouvant toucher de prestations d'assurance-chômage.

A copy of the agreement entered into, during the year 1959, between the Quebec Provincial Government and the Federal Government, respecting the carrying into effect in the Province of Quebec of the federal Act providing assistance to unemployed who are not disabled but are not eligible to receive unemployment insurance.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 36.*)

The Honourable Mr. Sauvé laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 36.*)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
26 NOVEMBRE 1959.****Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de La commission des écoles catholiques de Lasalle;

De la part de la cité du Cap-de-la-Madeleine;

De la part de la cité de Westmount;

De la part de Les Maîtres-Nettoyeurs de la Province de Québec;

De la part de Autobus Lévis-Québec Inc.;

De la part de la paroisse des Trois-Rivières;

De la part de Dragutin Baum;

De la part de la cité de Verdun;

De la part de la cité de Côte Saint-Luc;

De la part de la cité de Farnham;

De la part de La Commission des écoles catholiques de Montréal;

De la part de Russell Lukasiewicz;

De la part de la ville de l'Île Perrot;

De la part de la ville de Dorion;

De la part de The Royal Trust Company;

De la part de la cité de Lachine;

De la part de la ville de Danville;

De la part de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie;

De la part de la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

De la part de Les Syndics des Écoles Complémentaires du Comté de Chambly;

De la part de dame Henriette Audette;

De la part de M. & M. Propane Gas Co. Ltd.;

De la part de la cité de Dorval;

De la part de J. Albert Daoust;

De la part de La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

De la part de la cité de Saint-Laurent;

De la part de la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue;

**THURSDAY,
NOVEMBER 26th, 1959.****Prayers.**

The following petitions were presented and laid on the table:

From The Catholic school commission of Lasalle;

From the city of Cap-de-la-Madeleine;

From the city of Westmount;

From Les Maîtres-Nettoyeurs de la Province de Québec;

From Autobus Lévis-Québec Inc.;

From the parish of Trois-Rivières;

From Dragutin Baum;

From the city of Verdun;

From the city of Côte Saint-Luc;

From the city of Farnham;

From the Catholic Schools Commission of Montreal;

From Russell Lukasiewicz;

From the town of Île Perrot;

From the town of Dorion;

From The Royal Trust Company;

From the city of Lachine;

From the town of Danville;

From the Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie;

From the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

From the Syndics of the Complementary Schools of the County of Chambly;

From Dame Henriette Audette;

From M. & M. Propane Gas Co. Ltd.;

From the city of Dorval;

From J.-Albert Daoust;

From The Catholic schools commission of the city of Dorval;

From the city of Saint-Laurent;

From the town of Sainte-Anne-de-Bellevue;

De la part de La corporation du village de Pincourt;

De la part de dame Amélia-Renée Lesnowski;

De la part de la ville de Cowansville;

De la part de Eddy Monette *et al*;

De la part de Rosemere Management Corporation.

From The corporation of the village of Pincourt;

From Dame Amélia-Renée Lesnowski;

From the town of Cowansville;

From Eddy Monette *et al*;

From Rosemere Management Corporation.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

De Sicard Inc., demandant l'adoption d'une loi aux fins de fixer pour une période de dix ans, l'évaluation de ses biens imposables situés dans la cité de Sainte-Thérèse.

M. Blanchard.

Of Sicard Inc., praying for an act to determine for a period of ten years the calculation of its taxable property in the city of Sainte-Thérèse.

Mr. Blanchard.

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter.

Mr. Langlais.

De la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

Of the town of Asbestos, praying for an act to amend its charter.

Mr. Langlais.

De Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée, demandant l'adoption d'une loi leur accordant les privilèges requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit.

M. Larouche.

Of Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée, praying for an act granting it the privilege required to purchase, install and distribute their product.

Mr. Larouche.

De La Corporation des Travailleurs Sociaux Professionnels de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être formée en corporation professionnelle.

M. Maltais.

Of the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec, praying for an act to constitute it in a professional corporation.

Mr. Maltais.

De Serge Donati et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Gagnon.

M. Ouellet (Saguenay).

Of Serge Donati and others, praying for an act incorporating the town of Gagnon.

Mr. Ouellet (Saguenay).

De la Corporation Générale des Instituteurs et Institutrices Catholiques de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Maltais.

Of the Corporation Générale des Instituteurs et Institutrices Catholiques de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Maltais.

De la ville de Duvernay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Pouliot (Laval).

Of the town of Duvernay, praying for an act to amend its charter.
Mr. Pouliot (Laval).

De la cité de la Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De l'Hôpital Général Fleury Inc., demandant l'adoption d'une loi déclarant valides et légaux certains titres de propriété immobilière.

Of Hôpital Général Fleury Inc., praying for an act declaring valid and legal certain titles of immoveable property.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De La corporation de Sainte-Monique des Saules, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville Les Saules.

Of The corporation of Sainte-Monique des Saules, praying for an act to erect its territory into a town municipality under the name of Ville Les Saules.

M. Rochette.

Mr. Rochette.

De La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of The Catholic schools commission of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Saint-Elzéar, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Saint-Elzéar, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De La Corporation Interurbaine de l'Île Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the La Corporation Interurbaine de l'Île Jésus, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de L'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of L'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter.

M. Pouliot (Laval).

Mr. Pouliot (Laval).

De la ville de Beauceville-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Beauceville-East, praying for an act to amend its charter.

M. Poulin.

Mr. Poulin.

De l'Hôpital Général du Saguenay, demandant l'adoption d'une loi concer-

Of Saguenay General Hospital, praying for an act concerning the composition

nant la composition de son Bureau des Gouverneurs.

M. Ouellet (Saguenay).

De La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

De la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de La Mutuelle des Commissions scolaires, Compagnie d'Assurances Générales.

M. Blanchard.

De Joseph Maurice Antoine Miso (Moi-san), demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Griggs.

M. Pouliot (Laval).

De dame Lilian (Lea) Ruttenberg Azef, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre tous les biens de la succession de feu Lewis Azef.

M. Rochette.

De la ville de Rosemere, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et annexant un certain territoire.

M. Blanchard.

De La corporation municipale de la ville de Belleterre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

De Ste. Thérèse Realities Ltd, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

M. Ross, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants

of its Board of Governors.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Of The school municipality of the parish of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

Of the Federation of Catholic School Commission of the Province of Quebec, praying for an act to incorporate it under the name of The School Commission Mutual General Insurance Company.

Mr. Blanchard.

Of Joseph Maurice Antoine Miso (Moi-san), praying for an act changing his name into that of Grigg's.

Mr. Pouliot (Laval).

Of Dame Lilian (Lea) Ruttenberg Azef, praying for an act authorizing her to sell all the effects of the estate of the late Lewis Azef.

Mr. Rochette.

Of the town of Rosemere, praying for an act to amend its charter and annex an additional territory.

Mr. Blanchard.

Of The municipal corporation of the town of Belleterre, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

Of Ste. Thérèse Realities Ltd., praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and

et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Jewish Congregation of St. Laurent, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Congregation Beth Ora;

De l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à fusionner son administration à celle de La Solidarité, compagnie d'assurance sur la vie.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Jewish Congregation of St. Laurent, praying for an act changing its name to that of Congregation Beth Ora;

Of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec, praying for an act to be entitled to merge its administration to that of the La Solidarité, compagnie d'assurance sur la vie.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation Beth Ora".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Dionne:

Relativement au contrat octroyé par le gouvernement de la province de Québec à International Publishing Company pour une campagne de relations publiques, de publicité, d'annonces illustrées, d'émissions radiophoniques et de télévision, aux États-Unis et au Canada, durant les saisons printemps-été 1958, automne 1958, et hiver 1958-59, au coût de \$500,000.00:

Question by Mr. Dionne:

Respecting the contract awarded by the Quebec Provincial Government to the International Publishing Company concerning a campaign of Public Relations, Publicity and Display advertising, Radio and Television Broadcasting, covering the United States and Canada, during the 1958 Spring-Summer, 1958 Autumn, and 1958-59 Winter seasons, at a cost of \$500,000.00:

1° à quelle date a été signé le contrat dont une copie a été produite en chambre par le premier ministre le 21 janvier 1959 comme document sessionnel numéro 23 ?

2° qui a signé ledit contrat pour et au nom du gouvernement de la province de Québec ?

3° qui a rédigé les 40 articles illustrés que l'International Publishing Company s'est engagée à distribuer aux éditeurs de journaux et magazines canadiens et américains, et qui a fourni les illustrations pour lesdits articles ?

4° qui a rédigé les 40 nouvelles que ladite compagnie s'est engagée à distribuer aux éditeurs de journaux et magazines canadiens et américains ?

5° qui a pris les 100 photos que ladite compagnie s'est engagée à fournir auxdits éditeurs et qui a défrayé le coût de la prise desdites photos ?

6° qui a préparé les clichés desdites photos et qui a défrayé le coût de ces clichés ?

7° combien de films ont été utilisés pour les 50 émissions télévisées que la compagnie s'est engagée à obtenir, et quel est le titre de chaque film ainsi utilisé ?

8° qui avait fait chacun de ces films et quel avait été le coût original de chaque film ?

9° qui a fait les copies requises de chacun des susdits films; quel en a été le coût et qui a payé cette dépense ?

10° est-ce qu'à la connaissance du gouvernement, aucun de ses membres ou officiers, qu'International Publishing Company a transporté en tout ou en partie à des tiers ledit contrat de publicité et, dans l'affirmative, à qui et à quelles conditions ?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

1° 23 janvier 1958;

2° Le Chef du Cabinet du Premier Ministre;

3° et 4° Ces articles ont été rédigés par diverses personnes, sur les instructions et sous la direction de International Publishing Company;

1. on what date was the contract signed, a copy of which was tabled by the Honourable Premier, on January 21st, 1959, as document No. 23 ?

2. who signed for and in the name of the Quebec Provincial Government ?

3. who wrote the forty articles with pictures which the International Publishing Company agreed to distribute among the publishers of Canadian and American newspapers and magazines, and who furnished the illustrations for the said articles ?

4. who wrote the forty newsitems that the said company agreed to distribute among the Canadian and American newspapers and magazines publishers ?

5. who took the 100 photographs which the said company agreed to furnish to the said publishers and who paid for the cost of the photographs ?

6. who prepared the clichés for the said photographs and who paid the cost of same ?

7. how many films were used for the 50 televised programs that the company agreed to obtain, and what is the title of each film used ?

8. who made each film and what was the original cost of each film ?

9. who made the required copies of each of the above mentioned films; what was the cost thereof and who paid it ?

10. is the Government, any of its members or officers, aware that the International Publishing Company transferred to a third party, in whole or in part, the said publicity contract, and if so, to whom and on what terms ?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

1. January 23rd, 1958;

2. The Chief of Cabinet of the Premier;

3. and 4. These articles were written by various persons, requested by and under the direction of International Publishing Company;

les photos ont été fournies par International Publishing Company;

5° Les employés de International Publishing Company, qui a elle-même défrayé le coût de ces photos;

6° Les clichés des photos fournies par International Publishing Company aux diverses publications ont été faits aux frais de ces dernières, suivant entente intervenue avec International Publishing Company;

7° Un grand nombre de films ont été utilisés, dont voici les titres:

"Carnival in Québec, Skiing in Old Québec, Winter Land in Québec, Ski week-end in Québec, Laurentian ski Holiday, Ski in Québec, Laurentian Snow Land, Pilgrims in Québec, Province of Québec, Snow Time in Québec";

8° Tous ces films, sauf "Ski in Québec", ont été fournis par International Publishing Company et tournés par des compagnies de films, suivant entente avec International Publishing Company. L'Office Provincial de Publicité ignore le coût de ces films;

9° Les copies requises ont été faites par les compagnies de films qui ont produit les films, suivant entente intervenue avec International Publishing Company;

10° International Publishing Company travaille en collaboration avec Desbarats Advertising Agency, en vertu d'une entente dont l'Office Provincial de Publicité ignore les termes.

Question par M. Lafrance:

Quelles sommes d'argent le ministère de la Voirie et le département de l'Instruction Publique ont-ils respectivement dépensées dans et pour le comté de Richmond au cours de chacun des exercices financiers de 1951-52 à 1958-59 inclusivement?

Réponse par l'honorable M. Prévost:

Sommes dépensées par le département de l'Instruction Publique dans et pour le comté de Richmond au cours de chacun

the photographs were furnished by International Publishing Company;

5. The employees of International Publishing Company who defrayed the cost.

6. The "clichés" of the photographs furnished by International Publishing Company to the different publications were made by and paid for by the latter, according to an agreement with International Publishing Company;

7. A great number of films were used, bearing the following titles.

"Carnival in Québec, Skiing in Old Québec, Winter Land in Québec, Ski week-end in Québec, Laurentian ski Holiday, Ski in Québec, Laurentian Snow Land, Pilgrims in Québec, Province of Québec, Snow Time in Québec";

8. All these films, except "Ski in Québec", were furnished by International Publishing Company and taken by motion pictures producers, according to an agreement with International Publishing Company. The Provincial Publicity Bureau ignores the cost of same.

9. The required copies were made by motion picture producers, according to an agreement with International Publishing Company;

10. International Publishing Company works in collaboration with Desbarats Advertising Agency, under an agreement the terms of which the Provincial Publicity Bureau ignores.

Question by Mr. Lafrance:

What sums of money did the Department of Roads and the Department of Education spend respectively in and for the county of Richmond in the course of each of the fiscal years from 1951-1952 to 1958-1959 inclusive?

Answer by the Honourable Mr. Prévost:

The Department of Education spent in and for the county of Richmond in the course of each of the fiscal years from

des exercices financiers de 1951-52 à 1958-59 inclusivement:

1951-52.....	\$ 356,069.16
1952-53.....	\$ 411,763.30
1953-54.....	\$ 339,479.34
1954-55.....	\$ 514,923.01
1955-56.....	\$ 665,337.02
1956-57.....	\$ 663,900.70
1957-58.....	\$ 978,274.79
1958-59.....	\$1,018,392.82
	<hr/>
	\$4,948,140.14

1951-1952 to 1958-59 inclusive the following sums:

1951-52.....	\$ 356,069.16
1952-53.....	\$ 411,763.30
1953-54.....	\$ 339,479.34
1954-55.....	\$ 514,923.01
1955-56.....	\$ 665,337.02
1956-57.....	\$ 663,900.70
1957-58.....	\$ 978,274.79
1958-59.....	\$1,018,392.82
	<hr/>
	\$4,948,140.14

Sur la motion de M. Earl:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie des documents émis par le ministre des Mines relativement à des concessions minières d'une superficie de 200 acres et moins, au cours de chacun des exercices financiers 1953-54, 1954-55, 1955-56, 1956-57, 1957-58 et 1958-59.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 37.*)

Sur la motion de M. Earl:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport sommaire fait au chef de cabinet du premier ministre le 18 novembre 1957, et une copie du rapport sommaire fait au premier ministre de la province le 3 décembre 1958 par la Commission d'étude et de revision des lois minières de Québec, rapports mentionnés dans la réponse donnée le 4 mars 1959 par l'honorable M. Cottingham et qui apparaît à la page 605 des Journaux de l'Assemblée législative pour la session 1958-59.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 38.*)

On motion of Mr. Earl:

Ordered That there be tabled:

A copy of all documents issued by the Minister of Mines respecting mining concessions of an area of 200 acres or less, during each of the fiscal years 1953-54, 1954-55, 1955-56, 1956-57, 1957-58 and 1958-59.

The Honourable Mr. Cottingham laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 37.*)

On motion of Mr. Earl:

Ordered That there be tabled:

A copy of the summary report submitted to the Chief of the Premier's Cabinet on November 18th, 1957, and a copy of the summary report submitted to the Premier of the Province on December 3rd, 1958, by the Commission appointed to study and revise the mining laws, reports which are mentioned in an answer by the Honourable Mr. Cottingham on March 4th, 1959, appearing on page 605 of the Journals of the Legislative Assembly for the 1958-59 session.

The Honourable Mr. Cottingham laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 38.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah et son affiliée Congregation Shaare Tefillah".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Province Cana-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 103), intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 107), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter

dienne des Frères de Saint-Vincent de Paul".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges-Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Labrèche".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139), intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de

of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the marriage contract of the late Georges-Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Labrèche".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 139), intituled: "An Act to incorporate Beth Zion Congregation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 153), intituled: "An Act to authorize the Bar

Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Lakeshore Unitarian Church".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Sir George Williams College".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi

of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 169), intituled: "An Act respecting the Lakeshore Unitarian Church".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting Sir George Williams College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148),

concernant Duvan Copper Company Ltd".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire Saint-Charles-Borromée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 214), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours

intitulé: "An Act respecting Duvan Copper Company Ltd".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jesus".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 159), intituled: "An Act to incorporate the Seminary of St. Charles-Borromée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 214), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the question which was on Thursday, the 19th November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty; our humble thanks for the Speech you

qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Au cours du débat, M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: "Toutefois, nous regrettons que rien dans le discours du trône n'indique que le gouvernement ait l'intention d'instituer une Enquête Royale, tel que réclamé par l'opinion publique et les membres de la loyale Opposition de sa Majesté, sur une matière fondamentale se rattachant au bien-être de la population de la province, à savoir: la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec à la "Quebec Natural Gas Corporation (in French La Corporation de Gaz Naturel du Québec)", et les faits qui ont entouré cette vente."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Elie, Fortin, Gaborry, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gerin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 65.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Riendeau, secondé par M. Rochette, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

During the debate, Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under debate be amended by adding the following: "However, we regret that nothing in the Throne Speech indicates that the Government intends to institute a Royal Commission of Enquiry, such as demanded by the public opinion and the members of Her Majesty's Loyal Opposition, into a question of fundamental importance relating to the welfare of the population of the province, i.e., the sale of Hydro-Québec's Gas distribution system to the Quebec Natural Gas Corporation (in French La Corporation de Gaz Naturel du Québec), and the facts surrounding this sale."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Rochette,—

Ordered, That the debate be further adjourned.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Turpin:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of question by Mr. Turpin:

1° Sous la rubrique "Subventions et primes" aux pages 116 et suivantes des comptes publics pour l'exercice financier 1957-58, il appert que les montants qui suivent ont été versés à diverses personnes dans les comtés de:

Dorchester.....	\$37,378.35
Gaspé-Sud.....	27,749.91
Montmagny.....	13,922.18
Rouville.....	36,646.67

2° Quels sont, pour chaque comté, les noms, prénoms et adresse de ces diverses personnes?

3° Quel montant chacune de ces diverses personnes a-t-elle reçu et à quel titre?

1. Under the heading "Grants and Premiums" on pages 116 and following of the Public Accounts for the fiscal year 1957-58, the following amounts are shown as having been paid to various persons in the counties of:

Dorchester.....	\$37,378.35
Gaspé South.....	27,749.91
Montmagny.....	13,922.18
Rouville.....	36,646.67

2. What are the names, surnames and address of the persons affected as regards each county?

3. What amount did each of such persons receive and for what consideration?

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 39.*)

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, that there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Barré laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 39.*)

Question par M. Lafrance:

Quelles sommes d'argent le ministère de la Voirie et le département de l'Instruction Publique ont-ils respectivement dépensées dans et pour le comté de Richmond au cours de chacun des exercices financiers de 1951-52 à 1958-59 inclusivement?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

Quant à ce qui concerne le département de la Voirie.

Exercice financier 1951-52:	\$663,720.53
" " 1952-53:	829,310.48
" " 1953-54:	484,735.22
" " 1954-55:	427,798.09
" " 1955-56:	504,012.54
" " 1956-57:	686,872.40
" " 1957-58:	724,631.80
" " 1958-59:	742,840.63

Question by Mr. Lafrance:

What sums of money did the Department of Roads and the Department of Education spend respectively in and for the county of Richmond in the course of each of the fiscal years from 1951-1952 to 1958-59 inclusive?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

Inasmuch as the Department of Roads is concerned.

Fiscal Year 1951-52:	\$663,720.53
" " 1952-53:	829,310.48
" " 1953-54:	484,735.22
" " 1954-55:	427,798.09
" " 1955-56:	504,012.54
" " 1956-57:	686,872.40
" " 1957-58:	724,631.80
" " 1958-59:	742,840.63

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du ou des chèques émis par le gouvernement, avec son ou ses endossements, pour ou à l'ordre de la société "A la Canadienne Enr.", en paiement de la subvention de \$1,000.00 versée à cette société par l'entremise du ministère de l'Industrie et du Commerce, tel qu'il appert à une réponse donnée par l'honorable M. Beaulieu, à la page 392 des Procès-Verbaux pour la session 1958-59.

L'honorable M. Beaulieu dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 40.*)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Courcy:

Ordered That there be tabled:

A copy of a cheque or the cheques, duly endorsed, issued by the Government, in favor of or to the order of "A la Canadienne Enr.", covering a \$1,000.00 grant awarded this enterprise by the Department of Trade and Commerce, as shown in an answer given by the Honourable Mr. Beaulieu, appearing on page 392 of the Votes and Proceedings for the 1958-59 session.

The Honourable Mr. Beaulieu laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 40.*)

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
27 NOVEMBRE 1959.**

Prière.

Dix heures et demie du matin.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de La corporation municipale de la ville de Repentigny;

De la part de La corporation municipale de la paroisse de Saint-Charles de Lachenaie;

De la part de La corporation municipale de la paroisse de Saint-Félicien;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De La corporation de la ville de Bromptonville;

De la part de la cité de Drummondville;

De la part de la cité de Longueuil;

De la part de Jean-Paul Lapointe *et al*;

De la part de Gaëtan Marsan;

De la part de la cité de Thetford Mines;

De la part de La Chaîne Coopérative du Saguenay;

De la part de la ville de Saint-Georges, comté de Beauce;

De la part de Coenraat Zuurbier;

De la part de la cité de Beauharnois;

De la part de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;

tonville;

De dame Alyre Aubin;

De La corporation du village d'Hébertville-Station *et al*;

De la cité de Montréal (bill no 100);

De la cité de Montréal (bill no 174);

De la paroisse de Saint-Joachim de Châteauguay;

De Westminster Paper Company Limited;

De la part de la corporation de la cité des Sept Îles.

**FRIDAY,
NOVEMBER 27th, 1959.**

Prayers.

Ten thirty o'clock, A.M.

The following petitions were presented and laid on the table:

From The municipal corporation of the town of Repentigny;

From The municipal corporation of the parish of Saint-Charles de Lachenaie;

From The municipal corporation of the parish of Saint-Félicien;

From the city of Sherbrooke;

From the city of Drummondville;

From the city of Longueuil;

From Jean-Paul Lapointe *et al*;

From Gaëtan Marsan;

From the city of Thetford Mines;

From La Chaîne Coopérative du Saguenay;

From the town of Saint-Georges, county of Beauce;

From Coenraat Zuurbier;

From the city of Beauharnois;

From the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;

From The corporation of the town of Bromptonville;

From Dame Alyre Aubin;

From The corporation of the village Hébertville-Station *et al*;

From the city of Montreal (bill No. 100);

From the city of Montreal (bill No. 174);

From the parish of Saint-Joachim of Châteauguay;

From Westminster Paper Company Limited;

From the town of Sept Îles.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Custeau.

De La commission des écoles catholiques de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De Russell Lukasiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de famille en celui de Lukas.

M. Custeau.

De M & M Propane Gas Co. Ltd, demandant l'adoption d'une loi leur accordant les privilèges requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Des représentants légaux de feu Charles-J. Baillargeon et de feu Elzéar Baillargeon, demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété.

M. Rochette.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ross.

De la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roy.

De La corporation de la paroisse des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roy.

De la cité de Farnham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Russell.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

The following petitions were read and received:

Of the city of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of the LaSalle Catholic School Board, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of Russell Lukasiewicz, praying for an act changing his family name to that of Lukas.

Mr. Custeau.

Of M & M Propane Gas Co. Ltd., praying for an act granting it the privilege required to purchase and install and distribute their product.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Of the legal representatives of the late Charles-J. Baillargeon and of the late Elzéar Baillargeon, praying for an act to validate a property title.

Mr. Rochette.

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ross.

Of the municipality of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roy.

Of La corporation de la paroisse des Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roy.

Of the city of Farnham, praying for an act to amend its charter.

Mr. Russell.

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the town of Dorion, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De Autobus Lévis-Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Samson.

Of Autobus Lévis-Québec Inc., praying for an act to amend its charter.

Mr. Samson.

De la ville de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the town of Île Perrot, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

Du village de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de ville de Pincourt.

M. Schmidt.

Of the village of Pincourt, praying for an act to incorporate it under the name of Town of Pincourt.

Mr. Schmidt.

De J.-Albert Daoust, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de vendre une ferme située dans la paroisse de l'Île Perrot.

M. Schmidt.

Of J.-Albert Daoust, praying for an act permitting him to sell a farm situated in the parish of Île Perrot.

Mr. Schmidt.

De La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tremblay.

Of the Montreal Catholic School Commission, praying for an act to amend its charter.

Mr. Tremblay.

De la cité de Westmount, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Somerville.

Of the city of Westmount, praying for an act to amend its charter.

Mr. Somerville.

De la ville de Danville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vachon.

Of the town of Danville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Vachon.

De l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Of Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De Royal Trust Company, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Joseph Herbert Jacobs.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

Of the Royal Trust Company, praying for an act respecting the estate of the late Joseph Herbert Jacobs.

Mr. Gagné (Montreal-Laurier).

De la ville de Cowansville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Russell.

Of the town of Cowansville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Russell.

Des syndics des écoles complémentaires du comté de Chambly, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Custeau.

Of the Trustees of the High Schools of the county of Chambly, praying for an act to amend their charter.

Mr. Custeau.

Ce la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of The Catholic school commission of Dorval, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De la ville de Sainte-Anne de Bellevue, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Schmidt.

Of the town of Sainte-Anne de Bellevue, praying for an act to amend its charter.

Mr. Schmidt.

De Dragutin Baum, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Charles Dragutin Baume.

M. Pouliot (Laval).

Of Dragutin Baum, praying for an act changing his name into that of Charles Dragutin Baume.

Mr. Pouliot (Laval).

Des Maîtres Nettoyeurs de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

M. Tremblay.

Of the Maîtres Nettoyeurs de la province de Québec, praying for an act to constitute them into a corporation.

Mr. Tremblay.

De dame Amélia Renée Lesnouski, demandant l'adoption d'une loi disposant qu'elle est le véritable acquéreur d'un certain immeuble.

M. Pouliot (Laval).

Of Dame Amélie Renée Lesnouski, praying for an act to stipulate that she is the rightful owner of a certain property.

Mr. Pouliot (Laval).

De Rosemere Management Corporation, demandant l'adoption d'une loi érigeant en ville certains territoires qu'elle possède.

M. Blanchard.

Of Rosemere Management Corporation, praying for an act to incorporate as a town certain properties it owns.

Mr. Blanchard.

De M. Eddy Monette et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Thérèse.

M. Blanchard.

Of Eddy Monette and others, praying for an act to amend the charter of the city of Sainte-Thérèse.

Mr. Blanchard.

De la ville de Saint-Bruno de Montarville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Riendeau.

Of the town of Saint-Bruno de Montarville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Riendeau.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

L'honorable M. Barrette propose:

Que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué, et que ledit bill soit référé au comité des relations industrielles.

La motion est adoptée.

The Order of the Day being called for second reading of bill (No. 8), "An Act to amend the Labour Relations Act".

The Honourable Mr. Barrette moved:

That the Order of the Day be rescinded and that the said bill be referred to the Committee on Industrial Relations.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Hamel, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil en 1959 en rapport avec les commissaires d'écoles de Louiseville.

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 41.*)

On motion of Mr. Hamel, —

Resolved That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in council in 1959, relating to the school commissioners of Louiseville.

The Honourable Mr. Prévost tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 41.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph, à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 229), intitulé: "Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intitled: "An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 229), intitled: "An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to that of Congregation Beth Ora".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Hamel, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Thursday, the 19th November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Hamel,—

Ordered, That the debate be further adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
30 NOVEMBRE 1959.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Ladouceur.

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bernard.

De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Fortin.

De la paroisse de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Turcotte.

De la ville de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

De l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De la ville de Repentigny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Chartrand.

De Gaëtan Marsan, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Didace Lavoie.

M. Custeau.

**MONDAY,
NOVEMBER 30th, 1959.**

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.
Mr. Ladouceur.

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bernard.

Of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

Mr. Fortin.

Of the parish of Saint-Félicien, praying for an act authorizing the imposition of a sales tax.

Mr. Turcotte.

Of the town of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

Of The Montreal Police Benevolent and Pension Society, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of the town of Repentigny, praying for an act to amend its charter.
Mr. Chartrand.

Of Gaëtan Marsan, praying for an act respecting the estate of the late Didace Marsan.

Mr. Custeau.

De la paroisse de Saint-Charles de Lachenaie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Chartrand.

Of the parish of Saint-Charles de Lachenaie, praying for an act to amend its charter.

Mr. Chartrand.

De la Chaîne Coopérative du Saguenay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Levasseur.

Of the Chaîne Coopérative du Saguenay, praying for an act to amend its charter.

Mr. Levasseur.

De la ville de Saint-Georges, comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Poulin.

Of the town of Saint-Georges, county of Beauce, praying for an act to amend its charter.

Mr. Poulin.

De Coenraad Zurbier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

M. Poulin.

Of Coenraad Zurbier, praying for an act changing his name into that of Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté.

Mr. Poulin.

De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

Of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter.

Mr. Hébert.

De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the city of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

M. Custeau.

Of the city of Montreal, praying for an act revising its charter.

Mr. Custeau.

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la paroisse de Saint-Joachim de Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Laberge.

Of the parish of Saint-Joachim de Châteauguay, praying for an act to amend its charter.

Mr. Laberge.

De La corporation du village d'Hébertville et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Levasseur.

Of The corporation of the parish of Hébertville-Station and others, praying for an act to amend their charter.

Mr. Levasseur.

De dame Alyre Aubin, demandant l'adoption d'une loi prévoyant l'émission d'un certificat de décès de son époux.

M. Caron.

Of Dame Alyre Aubin, praying for an act covering the death certificate of her husband.

Mr. Caron.

De la ville de Bromptonville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gosselin.

De Westminster Paper Company Limited, demandant l'adoption d'une loi confirmant le titre à certaines propriétés acquises de Howard Smith Paper Mills Limited, *et al.*

M. Custeau.

De La corporation de la cité des Sept Îles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Of the town of Bromptonville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gosselin.

Of Westminster Paper Company Limited, praying for an act to confirm the title to certain properties acquired from Howard Smith Paper Mills Limited *et al.*

Mr. Custeau.

Of The corporation of the city of Sept Îles, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

Question par M. Brown:

Quels montants d'argent le département de l'aide à la jeunesse a-t-il:

a) promis de payer;

b) a-t-il payés:

pour des services culturels et fins de récréation, terrains de jeu et centres de loisir, associations pour la culture physique et autres semblables existant dans la province, depuis le 1er septembre à date?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

a) \$12,000.00 — Engagement payable en quatre versements annuels égaux de \$3,000.00 chacun.

b) \$29,275.00 — Subventions diverses.

Question par M. Brown:

1° Le gouvernement a-t-il versé un montant quelconque au cours de chacune des années financières 1955-56, 1956-57, 1957-58, 1958-59, et depuis le 1er avril 1959 jusqu'à date:

a) à la Knowlton Athletic Association?

b) à la Knowlton Youth Club?

2° Dans l'affirmative, quel montant a été payé et par l'entremise de quel département dans chaque cas et au cours de quelle année financière, et quels sont les

Question by Mr. Brown:

What sums of money has the Department of Youth:

a. promised to pay;

b. paid:

for recreational and cultural services, playgrounds and recreational centres, physical culture and similar associations in the Province since September 1st, 1959 up to date?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

a. \$12,000.00 — Liability payable in four equal annual instalments of \$3,000.00 each.

b. \$29,275.00 — Various grants.

Question by Mr. Brown:

1. Has the Government paid any sum of money during each of the fiscal years 1955-56, 1956-57, 1957-58, 1958-59, and since the 1st of April, 1959 up to date:

a. to the Knowlton Athletic Association?

b. to the Knowlton Youth Club?

2. In the affirmative, what sum was paid and by which department in each case during each of said fiscal years, and what are the names and surnames of the

noms et prénoms de la / ou les personnes qui ont endossé chacun des chèques dans chaque cas ?

3° Quels sont les noms et prénoms des officiers en charge de chacune desdites associations au cours de chacune des années financières qui ont touché lesdits montants ?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

1° a) Oui, en 1955-56 et 1956-57.

b) Oui, en 1957-58, 1958-59 et 1959-60.

2° Payé par le département du bien-être social et de la jeunesse à Knowlton Athletic Association.

1955-56 — \$300.00 — Chèque no 749361 — daté 29 août 1955.

Endossement:

écriture courante: — Knowlton Athletic Association,

J. Edward Perry,

estampe: — Protestant Central School Board of the county of Brome,

(signature illisible) Chairman.

1956-57 — \$300.00 — Chèque no 804130 — daté 12 juin 1956.

Endossement:

écriture courante: — Knowlton Athletic Association, comté de Brome,

J. Edward Perry, Treas.

autre signature: H. T. Long.

Payé par le département du bien-être social et de la jeunesse à Knowlton Youth Club.

1957-58 — \$300.00 — Chèque no 20500 — daté 29 octobre 1957.

Endossement:

écriture courante: — Knowlton Youth Club,

J. Edward Perry, (Treas.)

autre signature: H. Long.

1958-59 — \$300.00 — Chèque no 42744 — daté 9 septembre 1958.

Endossement:

écriture courante: — Knowlton Youth Club,

J. Edward Perry.

Payé par le département de la jeunesse à Knowlton Youth Club.

person / or persons who endorsed each cheque in each case ?

3. What are the names and surnames of the responsible officers of each of said associations during each one of the fiscal years that they received such sums of money ?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

1. a. Yes, in 1955-56 and 1956-57.

b. Yes, in 1957-58, 1958-59 and 1959-60.

2. Paid by the Department of Social Welfare and Youth to Knowlton Athletic Association.

1955-56 — \$300.00 — Cheque No. 749361 — dated August 29th, 1955.

Endorsed:

long hand: — Knowlton Athletic Association,

J. Edward Perry.

rubber stamp: — Protestant Central School Board of the county of Brome,

(signature illegible) Chairman.

1956-57 — \$300.00 — Cheque No. 804130 — dated June 12th, 1956.

Endorsement:

long hand: — Knowlton Athletic Association, county of Brome,

J. Edward Perry, Treas.

other signature: H. T. Long.

Paid by the Department of Social Welfare and Youth to Knowlton Youth Club.

1957-58 — \$300.00 — Cheque No. 20500 — dated October 29th, 1957.

Endorsed:

long hand: — Knowlton Youth Club,

J. Edward Perry, Treas.

other signature: H. Long.

1958-59 — \$300.00 — Cheque No. 42744 — dated September 9th, 1958.

Endorsed:

long hand: — Knowlton Youth Club,

J. Edward Perry.

Paid by the Department of Youth to Knowlton Youth Club.

1959-60 — \$300.00 — Chèque no 66895 — daté 26 juin 1959.

Endossement:

écriture courante: — Knowlton Youth Club,

H. Long, P.C.H.S. Board.

3° Les renseignements demandés concernent la régie interne de chacune des associations ci-haut mentionnées.

1959-60 — \$300.00 — Cheque No. 66895 — dated June 26th, 1959.

Endorsed:

long hand: — Knowlton Youth Club,

H. Long, P. C. H. S. Board.

3. The information requested concerns the internal administration of each of the associations mentioned above.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), "Loi accordant certains pouvoirs à Québec Gas Transmission Lines Inc.".

M. Chalifour propose, secondé par M. Gagnon:

Que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué et que le bill soit retiré.

La motion est adoptée.

The Order of the Day being called for second reading of bill (No. 113), "An Act to grant certain powers to Québec Gas Transmission Lines Inc.".

Mr. Chalifour moved, seconded by Mr. Gagnon:

That the order of the day just read be discharged and the bill be withdrawn.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Au cours de ce débat, l'honorable procureur général parle de l'aide que le gouvernement se propose d'apporter aux universités.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was on Thursday, the 19th November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec, as follows, to wit:

*To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Québec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Québec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech your have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

In the course of the debate, the Honourable Attorney General mentioned the aid that the Government intends to grant the universities.

L'honorable député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles prononcées par l'honorable procureur général, alléguant qu'elles se réfèrent à une affaire déjà inscrite au feuillet, ce qui est interdit par le paragraphe 11 de l'article 285 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Saint-Maurice est mal fondé même suivant l'article qu'il invoque, lequel excepté toute affaire basée sur le même principe que celle qui est en discussion. Or, l'honorable procureur général est à discuter d'une affaire dont il est fait mention dans le discours du trône et qui est fondée sur le même principe que le bill qui est inscrit au feuillet. M. l'orateur ajoute qu'on a d'ailleurs parlé de l'aide aux universités depuis le début du débat, et qu'il est ainsi permis de répondre à ce que les préopinants ont pu dire sur le sujet.

Pour toutes ces raisons, M. l'orateur rejette le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Bégin, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Larouche, Leclerc, Lizotte, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Sauvé, Talbot, Turcotte, Vachon. — 44.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

M. Lafrance propose, secondé par M. Lalonde:

The Honourable Member for Saint-Maurice raised a point of order and procedure in opposing the utterances by the Honourable Attorney General, alleging that they refer to a question already inscribed on the agenda, which contravenes paragraph 11 of article 285 of the rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the point of order raised by the Honourable Member for Saint-Maurice was ill-founded even under the provisions of the article invoked which excludes any matter based on the same principle as the one under debate. Now, the Honourable Attorney General is debating a point that is mentioned in the Throne Speech and which is based on the same principle as the one involved in the bill inscribed on the agenda. Mr. Speaker added that the question of aid to universities was brought up, moreover, at the start of the debate and that it is thus permissible to reply to previous statements relating to the question.

For all these reasons Mr. Speaker rejected the point of order raised by the Honourable Member for Saint-Maurice.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

"Toutefois, nous regrettons que rien dans le discours du trône n'indique que le gouvernement a l'intention de remettre en application la loi votée par la Législature en 1943, instituant le Conseil d'Orientation Économique (7 George VI, chapitre 8), et de procéder à une planification économique telle que réclamée par la Fédération des chambres de commerce de la province et autres organismes, en vue de faire bénéficier davantage la province et ses citoyens des richesses naturelles de notre province."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Bernatchez, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Larouche, Leclerc, Lizotte, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Sauvé, Talbot, Turcotte, Vachon.— 39.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Hamel, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Question par M. Hamel:

1° A qui appartient le terrain sur lequel le gouvernement a fait ériger, en 1953, un hangar pour avions, à Haldimand, dans le comté de Gaspé-Sud?

2° Si ce terrain est la propriété du gouvernement, de qui l'a-t-il acquis, à quelle date et à quelles conditions?

That the motion under debate be amended by adding the following:

"However, we regret that nothing in the Throne Speech indicates that the Government intends to restore the application of the legislation adopted in 1943 "An Act to institute an Economic Advisory Council" (7 George VI, chapter 8), and to pursue an economic planning campaign such as demanded by the Federation of the chambers of commerce of the province and other organisms, in order that the province and its citizens benefit still more from the natural resources of our province."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Hamel,—

Ordered, That the debate be further dejourne.

Question by Mr. Hamel:

1. To whom does the land belong on which the Government, in 1953, had a hangar for planes built, at Haldimand, in the county of Gaspe South?

2' If this land belongs to the Government, from whom did it purchase it, on what date and on what terms?

3° Si le terrain n'est pas la propriété du gouvernement, à qui appartient-il et à quelles conditions le gouvernement l'utilise-t-il ?

3. If the land does not belong to the Government, to whom does it belong and what consideration is given for its use ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1° Le département a fait ériger en 1953 un hangar pour avions, de 75 pieds par 75 pieds, sur un terrain appartenant à M. Mortimer Carter. Ce terrain est en bordure de la piste d'atterrissage et était sous option pour deux ans à la municipalité de Gaspé en vue de l'aménagement et de l'agrandissement de l'aéroport.

1. In 1953, the Department had a hangar for planes erected on a lot belonging to Mr. Mortimer Carter, 75 feet by 75 feet. This lot borders the landing strip and was under option for two years in favor of the municipality of Gaspé with a view to fitting out and extending the aerodrome.

En 1958, soit 5 ans plus tard, et par conséquent après l'échéance de l'option, M. Mortimer Carter a vendu à Trans-Gaspésien Aérien Ltée, ce terrain de forme un peu irrégulière, longeant la partie sud du champ d'atterrissage et d'une superficie de 853 pieds de long par 450 pieds environ, dont cette compagnie avait besoin, tant pour l'érection de ses bureaux, salle d'attente, ateliers de réparation et d'entreposage, que comme terrain de stationnement pour les avions et les automobiles. C'est sur ce terrain qu'est construit le hangar, de 75 pieds par 75 pieds, du département des Pêcheries.

In 1958, i.e. five years later, and consequently after the option had expired, Mr. Mortimer Carter sold, to the Trans-Gaspésien Aérien Ltée, this portion of land of rather irregular dimensions, bordering the south part of the landing strip and measuring 853 feet in length by about 450 feet, which the company required for establishing its offices, waiting rooms, repair and storage shops, as well as for parking space for automobiles and planes. It is on this lot that the hangar of the Department of Fisheries, 75 feet by 75 feet, is built.

2° Répondu par 1.

2. Answered by No. 1.

3° En partie répondu par 1. Le département en a toujours eu la jouissance gratuitement et le propriétaire actuel a offert de céder gratuitement à la province, l'emplacement de 75 pieds par 75 pieds, sur lequel le hangar est construit.

3. Partly answered by No. 1. The Department always enjoyed the privileges of same without cost and the present owner has offered to gratuitously transfer to the province the 75 by 75 feet lot on which the hangar is built.

Question par M. Lapalme:

Question by Mr. Lapalme:

1° Depuis le 1er janvier 1953 jusqu'au 15 novembre 1959, quelles sommes chacune des corporations gouvernementales suivantes a-t-elle versées à la firme Lasalle Equipment Inc.:

From January 1st, 1953 to November 15th, 1959, what sums of money did each of the Crown Corporations mentioned below pay to Lasalle Equipment Inc.:

- a) L'Hydro-Québec ?
- b) L'Office de l'autoroute Montréal-Laurentides ?
- c) L'Office de l'Électrification rurale ?
- d) La Commission des Liqueurs de la province de Québec ?

- a. Hydro-Québec;
- b. Montreal-Laurentian Autoroute Bureau;
- c. Rural Electrification Bureau;
- d. Quebec Liquor Commission ?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

- a) \$72,089.68;
- b) Aucune somme;
- c) Aucune somme;
- d) Aucune somme.

Sur la motion de M. Earl, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie des décrets adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil relativement:

a) aux concessions minières émises par le gouvernement au cours de l'année fiscale 1953-54, tel que mentionné à la page 15 du rapport général du ministre des mines de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1954;

b) aux concessions minières émises par le gouvernement au cours de l'année fiscale 1954-55, tel que mentionné à la page 14 du rapport général du ministre des Mines de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1955;

c) aux concessions minières accordées par le gouvernement au cours de l'année fiscale 1955-56, tel que mentionné à la page 13 du rapport général du ministre des Mines de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1956;

d) aux concessions minières accordées par le gouvernement au cours de l'année fiscale 1956-57, tel que mentionné à la page 8 du rapport général du ministre des Mines de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1957;

e) aux concessions minières accordées par le gouvernement au cours de l'année fiscale 1957-58, tel que mentionné à la page 8 du rapport général du ministre des Mines pour l'année finissant le 31 mars 1958.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 42.)

Sur la motion de M. Lapalme:

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

- a. \$72,089.68;
- b. Nihil;
- c. Nihil;
- d. Nihil.

On motion of the Mr. Earl, —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of the orders in council adopted by the Lieutenant-Governor in Council relating to:

a. mining concessions issued or granted by the Government during the fiscal year 1953-54, as shown on page 15 of the General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1954;

b. mining concessions issued or granted by the Government during the fiscal year 1954-55, as shown on page 14 of the General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1955;

c. mining concessions granted by the Government during the fiscal year 1955-56, as shown on page 13 of the General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1956;

d. mining concessions granted by the Government during the fiscal year 1956-57, as shown on page 8 of the General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1957;

e. mining concessions granted by the Government during the fiscal year 1957-58, as shown on page 8 of the General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending on March 31st, 1958.

The Honourable Mr. Cottingham tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 42.)

On motion of Mr. Lapalme:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Une copie du rapport annuel de ses opérations, pour l'année de calendrier 1958, que la Commission des loyers a transmis au gouvernement de la province ou à l'un de ses membres ou officiers.

2° Un état indiquant les endroits où la Commission maintient des bureaux avec, en regard de chaque dit bureau, le montant de la dépense totale annuelle et le nombre des décisions rendues au cours de la dernière année pour laquelle le gouvernement possède des statistiques.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 43.)

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

État détaillé au 24 octobre 1959 des employés publics de la province de Québec cautionnés conformément aux dispositions de la section IV du chapitre 10 des Statuts refondus de Québec (1941).

(Document de la session no 44.)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered That there be tabled:

1. A copy of the annual report, covering its operations for the calendar year 1958, transmitted by the Rent Control Commission to the Provincial Government or to one of its members or officers.

2. A statement showing where the Commission occupies offices and mentioning opposite each location the total amount of the operating costs, and the number of decisions rendered during the last year in respect of which the Government has statistical data on hand.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 43.)

The Honourable Mr. Bourque tabled the following document:

A detailed statement, as at October 24th, 1959, of bounded public officers of the Province of Quebec as provided under Division IV, chapter 10 of the Revised Statutes of Quebec (1941).

(Sessional Papers, No. 44.)

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er DÉCEMBRE 1959.**

Prière.

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 153.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 103.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds;

Bill 211.— Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises).

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 121.— Loi concernant la succession du Très honorable Raoul Dandurand;

Bill 201.— Loi concernant Sir George Williams College;

Bill 106.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 107.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 105.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 138.— Loi concernant la succession de Joseph Labrèche.

**TUESDAY,
DECEMBER 1st, 1959.**

Prayers.

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 153.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 103.— An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds;

Bill 211.— An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns.)

And, without amendment, the following bills:

Bill 121.— An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand;

Bill 201.— An Act respecting Sir George Williams College;

Bill 106.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 107.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate;

Bill 105.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 138.— An Act respecting the estate of Joseph Labrèche.

M. Gagnon, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 159.— Loi constituant en corporation le Séminaire de Sherbrooke.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill (no 159), ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire Saint-Charles Borromée", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Sherbrooke".

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 157.— Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus;

Bill 148.— Loi concernant Duvan Copper Company Ltd.;

Bill 214.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 159.— An Act to incorporate the Seminary of Sherbrooke.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the abovementioned bill (No. 159), intitled: "An Act to incorporate the Seminary of Saint-Charles Borromée", be changed to that of: "An Act to incorporate the Seminary of Sherbrooke."

And, without amendment, the following bills:

Bill 157.— An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jésus;

Bill 148.— An Act respecting Duvan Copper Company Ltd.;

Bill 214.— An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 153), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 103), intitled: "An Act res-

bill (no 103), intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la succession du Très honorable Raoul Dandurand", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Sir George Williams College", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

pecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 211), intitulé: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns)", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 121), intitulé: "An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 201), intitulé: "An Act respecting Sir George Williams College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 107), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill,

fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Labrèche", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Labrèche", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act to incorporate the Seminary of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jesus", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Duvan Copper Company Ltd", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

—
M. Ross, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Beauceville-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Hôpital Général du Saguenay, demandant l'adoption d'une loi concernant la composition de son Bureau des gouverneurs;

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act respecting Duvan Copper Company Ltd", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 214), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

—
Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of East Beauceville, praying for an act to amend its charter;

Of Saguenay General Hospital, praying for an act concerning the composition of its Board of governors;

De Ste-Thérèse Realities Ltd, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Russell Lukasiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Lukas;

De la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnie d'Assurances Générales;

De Autobus Lévis-Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De J.-Albert Daoust, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de vendre une ferme située dans la paroisse de l'Ile Perrot;

De la cité de Westmount, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;

De la Filature de l'Abitibi Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Corporation d'Oka, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Hôpital Général Fleury Inc., demandant l'adoption d'une loi déclarant valides et légaux certains titres de propriété immobilière;

De la Chaîne Coopérative du Saguenay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Coenraad Zuurbier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté.

Of Ste-Therese Realities Ltd, praying for an act to amend its charter;

Of Russell Lukasiewicz, praying for an act changing his name to that of Lukas;

Of The School Commissions affiliated to the Federation of Catholic School Commission of Quebec, praying for an act to incorporate it under the name of The School Commission Mutual Insurance Company;

Of Autobus Lévis-Québec Inc., praying for an act to amend its charter;

Of J.-Albert Daoust, praying for an act permitting him to sell a farm situated in the parish of Ile Perrot;

Of the city of Westmount, praying for an act to amend its charter;

Of Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, praying for an act to incorporate l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;

Of la Filature de l'Abitibi, praying for an act to amend its charter;

Of the Corporation of Oka, praying for an act to amend its charter;

Of Hôpital Général Fleury Inc., praying for an act declaring valid and legal certain titles of immoveable property;

Of la Chaîne Coopérative du Saguenay, praying for an act to amend its charter;

Of Coenraad Zuurbier, praying for an act changing his name into that of Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté.

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Therese Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnie d'Assurances Générales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Levasseur ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé:

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate The School Commissions Mutual General Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Levasseur have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 172), intituled:

"Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général du Seigneur".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

"An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act respecting the Saguenay General Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 220), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi concernant la Corporation d'Oka".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 19 novembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 234), intitled: "An Act respecting the Corporation of Oka".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 247), intitled: "An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was on Thursday, the 19th November, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 67.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intituled: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time the House divided and, the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

Accordingly, the said bill was read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 2), intituled: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les dépenses occasionnées par l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte sur le même vote.

La résolution, est en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 2.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 2), intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte sur le même vote.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Hamel:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Un état donnant, depuis le 1er avril 1956 jusqu'au 31 octobre 1959:

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and it was resolved in the affirmative on the preceding vote.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 2.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 2), intituled: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative on the preceding vote.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Hamel:

Ordered That there be tabled:

A statement, covering the period from April 1st, 1956 to October 31st, 1959, giving a list:

a) la liste des employés du garage de la Voirie à Cap-Santé, comté de Portneuf, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacun en salaire ou rémunération au cours de la période susmentionnée?

b) la liste des fournisseurs du garage de la Voirie à Cap-Santé au cours de la susdite période avec, en regard de chaque nom, le montant payé à chacun et la description des marchandises achetées.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 45.)

L'honorable M. Beaulieu dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre de l'Industrie et du Commerce de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1959.

(Document de la session no 46.)

a. of the employees at the Cap-Santé garage, county of Portneuf, Department of Roads, showing opposite each name the amount paid as salary or remuneration, during the period above mentioned.

b. a list of the suppliers dealing with the Roads Department garage at Cap-Santé, during the above mentioned period, showing opposite each name the amount paid and the nature of the merchandise purchased.

The Honourable Mr. Talbot tabled the said document.

(Sessional Papers No. 45.)

The Honourable Mr. Beaulieu tabled the following document:

Report of the Minister of Trade and Commerce of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers No. 46.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 5), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intituled: "An Act to appropriate additional sums for farm loans".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill, at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 5), intituled: "An Act to appropriate additional sums for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes au montant total de cent quatre-vingt-cinq millions de dollars que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, une somme de quinze millions de dollars, pour être employée aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Edouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par ladite loi en tenant compte des modifications qui y sont apportées par les articles 2, 3 et 4 de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolu, 2.— Que le paragraphe *d* de l'article 8 de la Loi du crédit agricole du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113), modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"*d*) Consentir aux agriculteurs déjà établis des prêts garantis par première hypothèque sur des fermes, jusqu'à concurrence de soixante-quinze pour cent de la valeur de chaque ferme, telle qu'établie par l'Office, sauf le cas prévu à l'article 20, ces prêts ne devant en aucun cas excéder dix mille dollars pour chaque emprunteur;"

Résolu, 3.— Que l'article 16 de ladite loi soit modifié en remplaçant les paragraphes *a* et *b* par les suivants:

"*a*) porte intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement;

"*b*) est remboursable, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of one hundred and eighty-five million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act taking into account the amendments effected by sections 2, 3 and 4 of the act accompanying these resolutions.

Resolved, 2.— That paragraph *d* of section 8 of the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 113), amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"*d*. Grant to any established farmer loans (*prêts*), secured by a first hypothec on farms, up to seventy-five per cent of the value of each farm, as established by the Bureau, without prejudice to the case provided for by section 20, such loans (*prêts*) in no case to exceed ten thousand dollars for each borrower;"

Resolved, 3.— That section 16 of the said act be amended by replacing paragraphs *a* and *b* by the following:

"*a*. shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually;

"*b*. shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent

année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux."

Résolu, 4.— Que l'article 20 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"20. En outre des prêts à base d'amortissement prévus par l'article 16, l'Office peut accorder à l'emprunteur, lorsqu'il le juge opportun, un prêt supplémentaire à échéance plus courte, garanti par une hypothèque de second rang en sa faveur; il doit alors fixer toutes les conditions du prêt dans l'acte d'obligation; mais le total de ces deux prêts ne doit en aucun cas excéder la somme de dix mille dollars, ni soixante-quinze pour cent de la valeur, établie par l'Office, de la ou des fermes hypothéquées en garantie."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 5), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate."

Resolved, 4.— That section 20 of the said act, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"20. Besides the loans (*prêts*) repayable by amortization as contemplated by section 16, the Bureau may grant to the borrower, when it deems it expedient, an additional loan (*prêt*) on a shorter term, secured by a hypothec of second rank in its favour. The Bureau must then fix all the conditions of the loan (*prêt*) in the deed of obligation, but the total of both loans (*prêts*) must in no case exceed the sums of ten thousand dollars nor seventy-five per cent of the value, established by the Bureau, of the farm or farms hypothecated as security."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 5), intituled: "An Act to appropriate additional sums for farm loans", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 7), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 7), intitled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires (14-15 George VI, chapitre 20), telle que modifiée par des statuts subséquents, soit prolongée jusqu'au 30 avril 1961.

Résolu, 2.— Que l'article 38 de ladite loi, modifié par l'article 16 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 9, par l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 12, par l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 3 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 17, par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 28, par l'article 9 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 7, et par l'article 2 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 7, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, le millésime "1960" par le millésime "1961".

Resolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners (14-15 George VI, chapter 20), as amended by subsequent statutes, be prolonged until the 30th of April, 1961.

Resolved, 2.— That section 38 of the said act, amended by section 16 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 9, by section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 12, by section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 7, by section 3 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 17, by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 28, by section 9 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 7, and by section 2 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 7, be again amended by replacing, in the last line, the number "1960" by the number "1961".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 7), intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 104.— Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah.

Bill 116.— Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations;

Bill 139.— Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 229.— Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora;

Bill 169.— Loi concernant Lakeshore Unitarian Church;

Bill 171.— Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 18 décembre courant, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah

**WEDNESDAY,
DECEMBER 2nd, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 104.— An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah;

Bill 116.— An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations;

Bill 139.— An Act to incorporate Beth Zion Congregation.

And, without amendment, the following bills:

Bill 229.— An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation Beth Ora;

Bill 169.— An Act respecting Lakeshore Unitarian Church;

Bill 171.— An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Your committee also recommend to extend to the 18th of December instant, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation

and affiliated Congregation Shaare Tefillah", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 229), intitulé: "Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Shaare Tefillah", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 139), intituled: "An Act to incorporate Beth Zion Congregation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 229), intituled: "An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation Beth Ora", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant Lakeshore Unitarian Church", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, demandant l'a-

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 169), intituled: "An Act respecting Lakeshore Unitarian Church", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, praying for

doption d'une loi aux fins de constituer en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;

De l'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De The Steel Company of Canada, Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gustave Doyon, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'autoriser la vente d'un immeuble dépendant de la succession de Roch Lanctôt;

De la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des représentants légaux de feu Charles J. Baillargeon et de feu Elzéar Baillargeon, demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété;

Du village de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi incorporant sous le nom de ville de Pincourt;

De Royal Trust Company, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Joseph Herbert Jacobs;

De L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre courant inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 128), inti-

an act to incorporate l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;

Of l'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances, praying for an act to amend its charter;

Of The Steel Company of Canada, Limited, praying for an act to amend its charter;

Of Gustave Doyon, praying for an act authorizing him to sell an immovable being part of the assets of the estate of Roch Lanctôt;

Of the town of Richmond, praying for an act to amend its charter;

Of the legal representatives of the late Charles J. Baillargeon and of the late Elzéar Baillargeon, praying for an act to validate a property title;

Of the village of Pincourt, praying for an act to incorporate it under the name of town of Pincourt;

Of the Royal Trust Company, praying for an act respecting the estate of the late Joseph Herbert Jacobs;

Of The Montreal Police Benevolent and Pension Society, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

Your committee recommend to extend to the 18th of December instant, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 128), intituled:

tulé: "Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 156), intitulé: "Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacob".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immovable appertaining to his estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacob."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurance".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Pincourt".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Lévesque:

Depuis le 1er novembre 1958 jusqu'au 1er novembre 1959, un avion Cessna appartenant au ministre de la Colonisation a-t-il été piloté par un ou des pilotes du ministère de la Colonisation? Dans l'affirmative:

A. Pendant quel nombre d'heures ce ou ces pilotes ont-ils piloté cet avion?

B. Pour chaque voyage:

1° Qui était le pilote?

2° Quels étaient le but et la destination du voyage?

Question by Mr. Lévesque:

From November 1st, 1958 to November 1st, 1959, was a Cessna plane belonging to the Department of Colonization piloted by one or more pilots of the Department of Colonization?

If so:

A. During how hours many did the said pilot or pilots fly the plane?

B. As regards each trip:

1. Who was the pilot?

2. What was the purpose and what was the destination of the trip?

C. D'autres avions appartenant au ministre de la Colonisation ont-ils, depuis 1948, été pilotés par des pilotes du ministère de la Colonisation?

D. Dans l'affirmative, et pour chaque avion:

1° Quelles sont la marque et les lettres d'identification de l'avion?

2° Quels sont les noms et prénoms de ces pilotes?

3° A quelle période chaque dit pilote a-t-il piloté chacun de ces avions?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

Aucun pilote du Ministère de la Colonisation, dans l'exercice de ses fonctions, pour les fins personnelles du Ministre, n'a piloté les avions personnels du Ministre.

Question par M. Courcy:

1° Quelle quantité d'engrais composé, de marque "Humo", le gouvernement a-t-il achetée au cours de chacun des exercices financiers 1957-58 et 1958-59?

2° Quel a été le prix payé à la livre par chaque département?

3° De qui le gouvernement a-t-il acheté cet engrais composé de marque "Humo", et par l'entremise de quels départements, au cours de chacune des susdites années, et quel montant global a été payé, dans chaque cas, par chaque département, à chaque fournisseur?

Réponse quant au Ministère de la Colonisation:

1° 1957-58 — 4,000 livres.

1958-59 — 5,000 livres.

2° 15c et 22c.

3° 1957-58 de Georges Mainguy, 2,115 rue Brulart, Sillery, \$600.00.

1958-59 de Paul Godbout Inc., Carré Parent, Québec, \$1,100.00.

Question par M. Lalonde:

1° Combien a coûté au ministère de la colonisation, depuis 1953, jusqu'à date

C. Were any other planes belonging to the minister of Colonization, since 1948 piloted by pilots of the Department of Colonization?

D. If so, and as regards each plane:

1. What model plane, bearing what identification letters?

2. What are the names and surnames of the said pilots?

3. On what dates did each of the said pilots fly each of the said planes?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

No pilot of the Department of Colonization, while on duty, piloted a plane belonging personally to the Minister and for the Minister's private affairs.

Question by Mr. Courcy:

1. What quantity of the chemical fertilizer bearing the trade name "Humo" did the Government purchase during the fiscal periods 1957-58 and 1958-59?

2. What was the price paid by each Department?

3. From whom did the Government purchase the said chemical fertilizer called "Humo", and through the medium of which Departments, during the above mentioned periods, and what total amount was paid in each case by each Department to each supplier?

Answer inasmuch as the Department of Colonization:

1. 1957-58 — 4,000 pounds.

1958-59 — 5,000 pounds.

2. 15c and 22c.

3. 1957-58 of Georges Mainguy, 2,115 Brulart street, Sillery, \$600.00.

1958-59 of Paul Godbout Inc., Parent Square, Quebec, \$1,100.00.

Question by Mr. Lalonde:

1. How much did the construction of an electricity transmission line to the top

la construction d'une ligne de pouvoir électrique jusqu'au sommet du Mont Orignal dans le comté de Dorchester?

2° A qui ce montant a-t-il été payé et à quelle date?

Réponse par l'honorable Mr. Bégin:

1° \$1,662.28.

2° Shawinigan Water & Power Co., le 3 avril 1958.

Question par M. Lalonde:

1° Quelle est l'adresse de la compagnie Mori- & Frères Ltée, dont le nom apparaît pour un montant de \$33,401.94 sous la rubrique Voirie, contrats, à la page 480 des Comptes publics de la province de Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 1957?

2° S'il s'agit d'une erreur d'inscription, quel est le nom véritable de cette compagnie ainsi que son adresse?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1° et 2°, il s'agit de E. Morin & Frères Limitée; adresse: 114, avenue Hôtel de Ville, Rivière-du-Loup, P.Q.

Question par M. Earl:

1° Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1959 jusqu'au 30 novembre 1959, emprunté de l'argent:

- a) de l'Hydro-Québec?
- b) de la Commission des Liqueurs?
- c) de la Commission des Accidents du Travail?
- d) de la Commission du Salaire Minimum?

2° Dans l'affirmative:

a) à quelle date chaque emprunt a-t-il été effectué et pour quel montant dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

Eu égard au resserrement du crédit, les banques à charte ont dû cette année réduire considérablement les prêts tem-

of Mont Orignal, in the county of Dorchester, cost the Department of Colonization, from 1953 to date?

2. To whom and on what date was the amount paid?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. \$1,662.28.

2. Shawinigan Water & Power Co., April 3rd, 1958.

Question by Mr. Lalonde:

1. What is the address of the Mori- & Frères Ltée company, whose name appears for an amount of \$33,401.94 under the heading Roads-contracts, on page 480 of the Public Accounts for the period ending March 31st, 1957?

2. If this a typographical error, what is the real title of the company and the address?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. and 2. i.e. E. Morin & Brothers Ltd.: Address: 114, Avenue Hôtel de Ville, Rivière-du-Loup, P.Q.

Question by Mr. Earl:

1. Has the Government, from April 1st, 1959 to November 30th, 1959, borrowed money:

- a. from Hydro-Québec;
- b. from the Liquor Commission;
- c. from the Workmen's Compensation Commission;
- d. from the Minimum Wage Commission?

2. If so:

a. on what date and for what amount, in each case.

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

Owing to the tightening of credit, the chartered banks, this year, had to greatly curtail the short term loans usually

poraires qu'elles accordent à la province chaque automne sur dépôts de bons du trésor en attendant l'encaissement des revenus élevés qui sont perçus dans le premier semestre de l'année du calendrier. Au 30 novembre 1959, lesdits prêts ne s'élevaient ainsi qu'à \$14,000,000.

Dans ces conditions, les bons du trésor déposés au 30 novembre 1959 auprès des divers organismes de la province s'élevaient aux montants ci-après:

	<i>Montant</i>	<i>Date des prêts</i>
	<i>Amount</i>	<i>Date of loan</i>
a) A l'Hydro-Québec.....	\$20,000,000	19 novembre November 19
b) A la Commission des liqueurs.....	néant Nil	
c) A la Commission des accidents du travail....	5,000,000	2 oct., 16 oct., 2 nov., 20 nov., 27 nov.
Workmen's Compensation Commission.		Oct. 2, Oct. 16, Nov. 2, Nov. 20, Nov. 27
d) A la Commission du salaire minimum.....	2,000,000	8 oct., 15 oct., 21 oct.
Minimum Wage Commission.		Oct. 8, Oct. 15, Oct. 21

Ces prêts sont remboursables à des dates convenant aux organismes intéressés entre le 15 janvier et le 30 mars 1960.

Au total, les bons du trésor déposés au 30 novembre 1959 s'élevaient ainsi à \$41,000,000.

granted the Government each autumn against treasury bills pending the receipt of large amounts which are collected in the first quarter of the calendar year. On November 30th, 1959, said loans did not exceed \$14,000,000.

Under the circumstances, the amount of treasury bills, on November 30th, 1959, pledged in favor of the various organisms of the Province stood as follows:

These loans mature on the dates convenient to the interested parties, from January 15th to March 30th, 1960.

The aggregate of the treasury bills, on November 30th, 1959, reached \$41,000,000.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Therese Realities Ltd sur certains lots de

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd

la paroisse de Saint-Eustache".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnies d'Assurances Générales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 212), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 220), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant la Corporation d'Oka".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 247), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du

to certain lots of the parish of Saint-Eustache".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate The School Commissions Mutual General Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 212), intituled: "An Act respecting the Saguenay General Hospital".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 220), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting the Corporation of Oka".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général

cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 172), intituled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175), intituled: "An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: "An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 97), intitulé: "Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

Que,

Attendu que les contribuables ont le droit d'être pleinement renseignés sur les débats parlementaires par l'entremise d'un service officiel;

Attendu que dans la plupart des parlements des pays démocratiques il existe un système de compte-rendu officiel des délibérations;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'établir un journal officiel des débats à l'Assemblée législative de Québec afin de fournir aux contribuables un service d'information complet sur les débats parlementaires de cette chambre.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intitled: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 97), intitled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Lalonde:

That,

Whereas the taxpayers have the right to be fully informed as regards the parliamentary debates by the means of an official record;

Whereas in most parliaments of democratic countries there is an official record kept of the debates;

Wherefore this House prays the Government to consider the possibility of instituting an official gazette to record the debates of the Quebec Legislative Assembly in order that the taxpayers benefit by a complete report covering the parliamentary debates taking place in the House.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Sauvé propose:

Qu'un comité de trois membres soit formé pour étudier la possibilité d'établir un système de comptes rendus officiels des débats de l'Assemblée législative et pour faire rapport à ce sujet à l'Assemblée législative.

Que messieurs Caron, Lapalme et Rivard forment ledit comité.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'étude de l'item suivant:

Motion par M. Hamel:

Que,

Attendu que la population de la province a augmenté considérablement depuis un quart de siècle;

Attendu que le nombre des véhicules-moteurs dans la province s'élève maintenant à environ un million de voitures;

Attendu qu'il est indispensable de doter notre province d'un système de communications rapide pour contribuer au développement économique de toutes ses régions;

Attendu qu'il n'existe aucun système de communications rapide entre les deux rives du fleuve Saint-Laurent sur une distance d'environ 180 milles, entre Montréal et Québec;

Attendu qu'il est devenu nécessaire dans l'intérêt de l'économie des comtés de la région centrale de la province en particulier et de l'économie de la province en général, de relier les deux rives du fleuve Saint-Laurent par un pont;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier avec diligence les moyens appropriés pour assurer au plus tôt l'érection d'un pont au-dessus du fleuve Saint-Laurent entre Trois-Rivières et la Rive Sud.

Et un débat s'élève.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Sauvé moved:

That a committee of three members be appointed to study the possibility of establishing a method of preparing an official record of the debates arising in the Legislative Assembly; and that the committee communicate their findings to the Legislative Assembly.

That the said committee be composed of Messrs. Caron, Rivard and Lapalme.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the following item:

Motion by Mr. Hamel:

That,

Whereas the population of the Province has considerably increased since a quarter of a century;

Whereas the number of motor-vehicles in the province is not far from a million:

Whereas it is imperative to endow our province with a system of rapid communications in order to further the economic development of all regions;

Whereas there is no system of rapid communications between both shores of the Saint Lawrence river for a distance of 180 miles, between Montreal and Quebec;

Whereas it has become necessary in the interests of the economy of the counties of the central region of the province, in particular, and the economy of the province at large, to link both shores of the Saint Lawrence river with a bridge;

This House prays the Government to carefully consider the appropriate steps to be taken in order to ensure as soon as possible the erection of a bridge over the Saint Lawrence river between Trois-Rivières and the South Shore.

A debate arising thereon.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Earl, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Earl,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Question par M. Saint-Pierre:

1° Depuis le montant de \$355,998.03 donné par le ministre des travaux publics comme coût des travaux de réfection entrepris depuis 1956 à l'édifice du Palais de Justice de Saint-Hyacinthe, et mentionné à la page 376 du volume des Journaux de l'Assemblée législative pour la session 1958-59, quel montant additionnel lesdits travaux de réfection ont-ils coûté depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 15 novembre 1959?

2° Quel est l'estimé du coût des travaux qu'il reste encore à exécuter?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1° Aucun.

2° Les plans et devis dont la préparation a été confiée à l'architecte S. A. Cyr n'ayant pas encore été transmis au département des Travaux Publics, il est impossible d'établir une estimation précise du coût des travaux.

Sur la motion de M. Brown.

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

A. Un état indiquant, en détail, le montant des dépenses encourues par le gouvernement, du 1er avril 1955 au 31 mars 1957, concernant

a) la construction du pont,

b) les réparations au pont qui traverse la rivière Missisquoi à Bolton Centre, dans le canton de Bolton, y inclus le coût de la démolition et du transport du vieux pont, les quantités et le coût de la pierre et du gravois pour les approches, les armatures additionnelles en ciment, les formes, bois d'oeuvre et autres détails concernant la construction et la réparation des ponts.

Question by Mr. Saint-Pierre:

1. Following the amount of \$355,998.03 which was specified by the minister of Public Works as representing the cost of alterations to the Court House at Saint-Hyacinthe, dating back to 1956, amount mentioned on page 376 of the Journals of the Legislative Assembly for the 1958-59 session, what additional amount was spent for the said work from July 1st, 1959, to November 15th, 1959?

2. What is the estimate of the cost of the work still to be executed?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. Nil.

2. The plans and specifications are being prepared by the architect S.-A. Cyr and as they have not yet been submitted to the Public Works Department, it is impossible to fix a precise estimate of the cost of the work.

On motion of Mr. Brown:

Ordered That there be laid before the House:

A statement giving the itemized expenditure made by the Government, from April 1st, 1955 to March 31st, 1957, in connection with

a. the construction of;

b. the repairs to the bridge crossing the Missisquoi River at Bolton Centre, in the township of Bolton, including the cost of the dismantling and the removing of the old bridge, the quantities and costs of earth and gravel for the approaches, concrete re-enforcing supplementaries, forms, timbers and all other data pertaining to the construction and repair of bridges.

Aussi le nom du ou des entrepreneurs intéressés et le ou les montants qui leur furent payés.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 47.*)

Also the name of the contractor or contractors involved, and the amount or amounts paid to same.

The Honourable Mr. Lorrain tabled the said document.
(*Sessional Papers, No. 47.*)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

M. Hébert, du comité des relations industrielles, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 8.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.

M. Ross, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Farnham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Cowansville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de Farnham".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville".

**THURSDAY,
DECEMBER 3rd, 1959.****Prayers.**

Mr. Hébert, from the Standing Committee on Industrial Relations, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 8.— An Act to amend the Labour Relations Act.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Farnham, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Cowansville, praying for an act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of Farnham".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 115), intituled: "An Act granting a charter and certain special powers to the town of Cowansville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la division territoriale de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 47), "An Act respecting the territorial division of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Le Code municipal de la province de Québec.

(Document de la session no 48.)

The Honourable Mr. Dozois tabled the following document:

The Municipal Code of the Province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 48.)

Question par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

1° Quels sont le prénom et l'adresse de monsieur F. Rhéaume, dont le nom apparaît à la page 327 des Comptes publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1958, sous la rubrique "Procureur Général, Fonds d'honoraires des officiers de justice"?

2° Quelles étaient les fonctions de ce monsieur F. Rhéaume durant cet exercice financier?

3° A quel titre cette somme lui a-t-elle été payée? S'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc.?

4° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Rivard:

1° Frédéric.

330 des Franciscains, Québec.

Question by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

1. What is the Christian name and address of Mr. F. Rhéaume, whose name appears on page 327 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1958, under the heading "Attorney General Officers of Justice Fee Fund"?

2. What were this Mr. F. Rhéaume's duties during this fiscal period?

3. For what purpose was this amount paid? Is it a matter of services rendered, merchandise or goods furnished, etc.?

4. What is the exact nature of the services rendered, merchandise or goods furnished, in each case?

Answer by the Honourable Mr. Rivard:

1. Frédéric.

330 des Franciscains, Quebec.

2° Rédacteur en chef des jugements au greffe de la Cour supérieure, palais de justice, Québec.

3° et 4° Ce montant lui a été payé uniquement à titre de traitement.

Sur la motion de M. Dionne:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de chaque rapport mensuel transmis au gouvernement de la province par International Publishing Company, du 15 avril 1958 jusqu'à date, sur les résultats obtenus avec les feuillets détachables ou les découpures des feuillets détachables constituant une publicité illustrée, ainsi qu'une copie de tous affidavits contenus dans lesdits rapports mensuels concernant les émissions radiophoniques et de télévision, tel que requis par le contrat entre le gouvernement de la province et International Publishing Company relativement à une campagne de relations publiques, de publicité, d'annonces illustrées, d'émissions radiophoniques et de télévision, aux États-Unis et au Canada, durant les saisons printemps-été 1958, automne 1958 et hiver 1958-59.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 49.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la revision du Code municipal de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité du Code municipal.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

2. Chief Clerk of the Superior Court Record of judgments.

3. and 4. This amount represents salary only.

On motion of Mr. Dionne:

Ordered that there be tabled:

A copy of each monthly report made to the Government of the Province of Quebec by the International Publishing Company, from the 15th of April, 1958 up to date, on actual accomplishments with tear-sheets or clippings of the publicity and tear-sheets of the illustrated display advertising, and also a copy of all the affidavits included in such monthly report covering the Television Showings and Radio Broadcasts, as stipulated in the contract between the Government and International Publishing Company concerning a campaign of public relations, publicity and display advertising, Radio and Television Broadcasting, covering the United States and Canada, during the 1958 spring-summer, the 1958 fall, and the 1958-59 winter seasons.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said documents.
(*Sessional Papers, No. 49.*)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the revision of the Municipal Code of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on the Municipal Code.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intituled: "An Act respecting housing to employees of Hydro-Québec".

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux titres de propriétés dans la Gaspésie et le district électoral de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intitled: "An Act to amend the Act respecting title-deeds in the Gaspesian area and the electoral district of Saguenay".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment".

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'article 1er du bill no 11, j'ai décidé que même si l'on avait convenu de faire une discussion générale en comité plénier, on devait s'en tenir au principe et au détail de l'article 1er. Or l'effet de l'article 1er du bill est de faire disparaître une restriction de temps et de permettre aux corporations municipales de faire des ententes avec le gouvernement fédéral en tout temps. J'ai décidé, en conséquence, que le débat devait porter strictement sur les dispositions de l'article 1er et ne pas s'étendre au-delà.

L'honorable député de Westmount-St-Georges en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemarre, Bertrand, Boudreau, Bourque, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, the Chairman reported, as follows:

Mr. Speaker,

While section 1 of the bill No. 11 was under consideration, I ruled that even though it was agreed that a general debate could take place, it must be restrained to the principle and details of section 1 of the bill. Now, the object of section 1 of the bill is to eliminate the restriction of time and permit the municipal corporations to enter into agreements with the Federal Government at any time. I therefore ruled that the debate must relate strictly to the provisions of section 1 and not extend further.

The Honourable Member of Westmount-St-George appeals to the House from my decision.

And the Question being put by Mr. Speaker shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in committee.

Puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Dozois propose le bill 11, "Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions d'étudier l'opportunité d'apporter les mesures pour contribuer plus efficacement à l'exécution de travaux destinés à remédier au chômage."

L'honorable M. Sauvé soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement alléguant qu'il entraînerait, s'il était adopté, l'allocation ou l'affectation de deniers publics, le tout contrairement aux dispositions de l'article 155 du règlement; l'honorable Premier ministre ajoute que l'amendement est incompatible avec le principe qui a été affirmé à la deuxième lecture, et qu'il est ainsi irrégulier suivant les dispositions de l'article 566 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'amendement qui est devant la chambre a pour but de demander la contribution du gouvernement provincial, ce qui n'est pas prévu par le principe du bill affirmé par la deuxième lecture. M. l'orateur ajoute qu'il n'a aucune hésitation à déclarer de plus que ledit amendement entraînerait des dépenses d'argent et qu'il est ainsi contraire aux articles 155 et 790

And, after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Dozois moved that bill 11, "An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment", be now read the third time.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 11, intituled: "An Act to amend the act respecting municipal loans with regard to unemployment", be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to study the opportunity of adopting the means required in order to contribute more efficiently in the execution of works carried out to assist the unemployed."

The Honourable Mr. Sauvé raised a point of order in opposing the amendment, alleging that, if adopted, it would involve the expenditure or disposal of public monies, all of which is contrary to the provisions of article 155 of the Rules and Standing Orders; the Honourable Premier added that the amendment is inconsistent with the principle affirmed by the second reading, and that it is thus irregular according to the provisions of article 566 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that the object of the amendment before the House is to request a contribution from the Provincial Government which is foreign to the principle of the bill affirmed by the second reading, Mr. Speaker added that he had no hesitation in stating furthermore that the said amendment would involve an expenditure and is thus contrary to the provisions of articles 155 and 790 of the

du règlement, n'étant pas recommandé par le lieutenant-gouverneur ni proposé par un ministre de la Couronne.

M. l'orateur, en conséquence, déclare l'amendement irrégulier et contraire aux dispositions des articles 566 et 155 du règlement.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemarre, Bertrand, Boudreau, Bourque, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal, Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemarre, Bernatchez, Boudreau, Brown, Charbonneau, Cottingham, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lavallée, Levasseur, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — O.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Rules, not being recommended by the Lieutenant-Governor nor proposed by a minister of the Crown.

Mr. Speaker, consequently, ruled the amendment irregular and in contravention of the provisions of article 566 and 155 of the Rules.

And Mr. Hyde having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemarre, Bertrand, Boudreau, Bourque, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal, Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemarre, Bernatchez, Boudreau, Brown, Charbonneau, Cottingham, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lavallée, Levasseur, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 66.

So it passed in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout".

L'honorable M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 11 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 58, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut affecter aux fins de la présente loi une somme totale n'excédant pas vingt-cinq millions de dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu ou au moyen

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems".

The Honourable Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 11 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 58, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"11. The Lieutenant-Governor in Council may appropriate for the purposes of this act a total sum not exceeding twenty-five million dollars, payable out of the consolidated revenue fund or by

d'un ou de plusieurs emprunts que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des finances à contracter, au taux d'intérêt, de la manière et pour le terme et le montant que le lieutenant-gouverneur en conseil détermine pour chaque emprunt.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à même cette somme de vingt-cinq millions de dollars, affecter les montants qu'il juge nécessaires à la recherche et à l'aménagement de sources souterraines d'eau potable, à une distance économiquement accessible, dans le cas de corporations municipales n'ayant pas à leur disposition, à une telle distance, de source apparente d'approvisionnement d'eau potable."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

L'honorable M. Dozois propose que ladite résolution soit maintenant agréée.

M. Galipeault propose, secondé par M. Hyde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"La résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout", soit renvoyée de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à spécifier que les dépenses occasionnées par l'application de cette loi seront payées à même les deniers votés annuellement par l'Assemblée législative."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

means of one or more loans which the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Finance to contract, at such rate of interest, in such manner and for such term and amount as the Lieutenant-Governor in Council shall determine for each loan.

The Lieutenant-Governor in Council may appropriate, out of such sum of twenty-five million dollars, such amounts as he deems necessary to search for and equip undergrounds sources of drinking-water at a distance economically accessible, in the case of municipal corporations which do not have access, within such distance, to any apparent source of supply of drinking-water."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

The Honourable Mr. Dozois moved that the said resolution be now agreed to by the House.

Mr. Galipeault moved, seconded by Mr. Hyde:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" by the following:

"The resolution relating to the bill (No. 6), intitulé: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems", be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it by stipulating that the expenses incurred for the implementation of the law shall be paid out of the Supply granted by the Legislative Assembly each year."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it was resolved in the affirmative, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 59.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La résolution est en conséquence agréée.

So it passed in the negative.

And the Question being put on the main motion it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal water-works and sewer systems", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'art musical".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Qu'il soit loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accorder à l'Académie de musique de Québec une subvention annuelle n'excédant pas quinze mille dollars, pour la tenue de concours en vue de l'attribution de bourses désignées sous le nom de "Prix d'Europe".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 16.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi

the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 16), intitued: "An Act to amend the Music Encouragement Act".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Lieutenant-Governor in Council may make to the Academy of Music of Quebec a yearly grant of not more than fifteen thousand dollars, for the holding of contests with a view to awarding scholarships called "Prix d'Europe".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 16.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16),

modifiant la Loi de l'art musical".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des concours littéraires ou scientifiques".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 3 de la Loi des concours littéraires ou scientifiques (Statuts refondus, 1941, chapitre 65) soit remplacé par le suivant:

"3. Un montant de dix mille dollars, payable sur le fonds consolidé du revenu de la province, est affecté annuellement à ces fins."

Résolution à rapporter.

intitulé: "An Act to amend the Music Encouragement Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 17), intitulé: An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 3 of the Literary or Scientific Competitions' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 65) be replaced by the following:

"3. A sum of ten thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund of the Province, shall be appropriated annually for such purposes."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi des concours littéraires ou scientifiques".

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act",

Ordered, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question par M. Brown:

Quels montants d'argent le département de la colonisation:

a) a-t-il dépensés et

b) payés pour la réparation, construction et réfection de chemins et ponts au cours de l'année financière présente dans chacun des comtés suivants de la province: Arthabaska, Beauce, Bellechasse, Brôme, Châteauguay, Compton, Deux-Montagnes, Dorchester, Drummond, Frontenac, Lotbinière, Mégantic, Missisquoi, Pontiac, Richmond, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Wolfe?

Question by Mr. Brown:

What sums of money has the Department of Colonization:

a. spent and

b. paid, for the repair, construction and reconstruction of roads and bridges during the current fiscal year in each of the following counties of the province: Arthabaska, Beauce, Bellechasse, Brôme, Châteauguay, Compton, Deux-Montagnes, Dorchester, Drummond, Frontenac, Lotbinière, Mégantic, Missisquoi, Pontiac, Richmond, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Wolfe?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

<i>Comtés</i>	<i>Montants</i>	<i>Counties</i>	<i>Amounts</i>
Arthabaska.....	\$ 1,647.64	Arthabaska.....	\$ 1,647.64
Beauce.....	188,320.39	Beauce.....	188,320.39
Bellechasse.....	46,238.97	Bellechasse.....	46,238.97
Brôme.....	799.00	Brôme.....	799.00
Châteauguay.....	5,000.00	Châteauguay.....	5,000.00
Compton.....	35,821.72	Compton.....	35,821.72
Deux-Montagnes.....	—	Deux-Montagnes.....	—
Dorchester.....	157,535.52	Dorchester.....	157,535.52
Drummond.....	6,821.39	Drummond.....	6,821.39
Frontenac.....	101,305.21	Frontenac.....	101,305.21
Lotbinière.....	42,129.42	Lotbinière.....	42,129.42
Mégantic.....	66,202.48	Mégantic.....	66,202.48

Missisquoi	22,459.62
Pontiac	56,875.89
Richmond	7,450.00
Shefford	2,273.32
Sherbrooke	3,500.00
Stanstead	3,537.58
Wolfe	64,854.43
	<hr/>
	\$809,772.58

Missisquoi	22,459.62
Pontiac	56,875.89
Richmond	7,450.00
Shefford	2,273.32
Sherbrooke	3,500.00
Stanstead	3,537.58
Wolfe	64,854.43
	<hr/>
	\$809,772.58

Sur la motion de M. Dionne:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie du contrat actuellement en cours entre le gouvernement et la compagnie "International Publishing Company" relativement à la publicité touristique et autre.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 50.*)

On motion of Mr. Dionne:

Ordered That there be tabled:

A copy of the contrat still in force with the International Publishing Company concerning touristic or other publicity.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said document.
(*Sessional Papers, No. 50.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les contributions au fonds d'amortissement et les dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution des engagements contractés en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution et

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 19), intituled: "An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the contributions to the sinking-fund and the expenditures incurred by the government for the carrying out of the engagements contracted under the act accompanying this resolu-

qui ne sont pas couvertes par le fonds d'amortissement seront payées à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil ou, suivant ses instructions, à même l'un ou l'autre de ces fonds.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 19.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

tion and not covered by the sinking-fund shall be paid out of the revenue derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine or, according to his directions, out of either of such funds.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 19.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intitled: "An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée   demain,   dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 DÉCEMBRE 1959.**

Prière.

Dix heures et demie du matin.

M. Larouche propose, secondé par M. Turcotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation municipale Lac Lemoine, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite corporation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156), intitulé: "Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie".

**FRIDAY,
DECEMBER 4th, 1959.**

Prayers.

Ten thirty o'clock, A.M.

On motion of Mr. Larouche, seconded by Mr. Turcotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The municipal corporation Lac Lemoine, praying for an act concerning the said corporation, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immovable appertaining to his estate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 164), intituled: "An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 217), intitulé: "Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 219), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 217), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 219), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 180), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Pincourt".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de Farnham".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat, l'honorable député de Richmond soulève un point d'ordre à l'encontre de certaines paroles prononcées par l'honorable ministre des travaux publics plusieurs minutes auparavant et

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of Farnham".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act granting a charter and certain special powers to the town of Cowansville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate, the Honourable member for Richmond raised a point of order in objection to certain utterances voiced by the Honourable Minister of Public Works, several minutes earlier

alors que plusieurs députés ont depuis participé au débat.

Conformément au paragraphe 1er de l'article 200 du règlement, j'ai décidé qu'une violation de l'ordre ou du règlement ne peut être signalée qu'à l'instant où elle vient d'avoir lieu, ou que pendant le temps qu'elle se continue, et que par conséquent, le point d'ordre est tardif et doit être rejeté.

L'honorable député de Richmond en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemarre, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

La chambre de nouveau en comité.

Résolu, — Que l'article 13 de la Loi de la prévention des incendies (Statuts refondus, 1941, chapitre 151), remplacé et modifié par des statuts subséquents, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder aux corporations municipales de paroisse, de village et de ville des subventions pour les aider à se protéger efficacement contre les incendies.

Le gouvernement peut affecter à ces fins, à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'un million cinq cent mille dollars par année."

Résolution à rapporter.

and previously to the participation by many members in the debate.

Under paragraph 1 of rule 200 of the Standing Orders, I ruled that a notice of a breach of order or of the rules can be taken only at the moment when such breach arises or whilst it endures, and that consequently the point of order raised is tardy and must be rejected.

The Honourable Member of Richmond appeals to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on following division:

The House continuing in committee.

Resolved, — That section 13 of the Fire Prevention Act (Revised Statutes, 1941, chapter 151), replaced and amended by subsequent statutes, be again replaced by the following:

"13. The Lieutenant-Governor in Council may grant subsidies to parish, village and town municipal corporations to assist them in protecting themselves effectively against fire.

The Government may devote to such purposes, out of the consolidated revenue fund, up to one million five hundred thousand dollars per annum."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Barrette propose que le bill 8, "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hamel propose, secondé par M. Lafrance:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 14), intitled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Barrette moved that bill 8, "An Act to amend the Labour Relations Act", be now read the third time.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Que le bill no 8, intitulé "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières" soit retourné au comité plénier de la chambre avec instruction de l'amender dans le sens suivant:

1° Décréter qu'une décision de la commission suivant les articles 21a et 21b fait preuve par elle-même de tous les faits qui y sont constatés et de l'obligation de réinstaller le salarié ou de lui payer une indemnité et qu'une telle décision ne peut pas être contestée ou révisée devant les tribunaux;

2° Permettre à tout intéressé d'obtenir contre l'employeur qui néglige de réinstaller un salarié une injonction l'y obligeant sous peine de mépris de cour."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 62.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion "que le bill soit lu la troisième fois" étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"The bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act", be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it as follows:

1. Enact that a decision under the sections 21a and 21b constitutes by its self a proof of the facts revealed and imposes the obligation to reinstate the wage earner or pay him an indemnity, and that said decision can not be contested or revised before the courts;

2. Permit any interested party to obtain an injunction against an employer who fails to reinstall a wage earner and binding him to do so or be liable to a contempt of court."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected, and the Question being put "that the bill be now read the third time", and the names being called for, they were taken down as follows:

Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
7 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 7 décembre 1959.
(Document de la session no 2.)

L'honorable M. Bourque propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lapalme, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1958 jusqu'au 30 novembre 1959,

**MONDAY,
DECEMBER 7th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1960, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,
Quebec, December 7th, 1959.
(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

On motion of Mr. Lapalme,—

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of an orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1958 to November 30th, 1959, respecting the revision of the

relativement à la revision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 51.)

Sur la motion de M. Lapalme:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toutes personnes, compagnies, sociétés ou corporations, depuis le 1er décembre 1958 jusqu'au 30 novembre 1959, relativement à la revision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 52.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi du secrétariat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

annual rent exacted from the lessee referred to in the "Act to promote mining and industrial development in New-Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

The Honourable Mr. Cottingham tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 51.)

On motion of Mr. Lapalme:

Ordered that there be tabled:

A copy of all telegrams, letters or other communications exchanged between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, company, association or corporation, from December 1st, 1958 to November 30th, 1959, respecting the revision of the annual rent exacted from the lessee referred to in the "Act to promote mining and industrial development in New-Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

The Honourable Mr. Cottingham tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 52.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the

ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que jusqu'au premier avril 1961, les dépenses occasionnées par l'application de la présente loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu jusqu'à concurrence de deux cent mille dollars et, à compter de cette date, à même les deniers votés à cette fin par la Législature.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting public libraries".

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 35), intitled: "An Act respecting public libraries".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That until the first of April, 1961, the expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund up to the amount of two hundred thousand dollars and, after such date, out of the moneys voted for such purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the com-

rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 35.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Prévost propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Brown propose, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 35, intitulé "Loi concernant les bibliothèques publiques" soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à prévoir pour le choix des membres de la Commission des bibliothèques publiques du Québec un mode de désignation qui assure leur caractère représentatif et leur indépendance de la politique."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS:— MM. Brown, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque.— 7.

CONTRE — NAYS:— MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemar, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Dozois, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Laberge, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier Pouliot (Laval), Prévost, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Tremblay.— 48.

mittee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 35.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting public libraries", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Prévost moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Brown moved, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" by the following:

"The bill No. 35, intitled "An Act respecting public libraries" be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it so as to provide, as regards the choice of the members of the Commission on Quebec Public Libraries, a method of appointment ensuring their representative character and their political independence."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS:— MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemarre, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Dozois, Earl, Elie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Laberge, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Prévost, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Tremblay.— 56.

CONTRE — NAYS.— 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put, on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Dionne, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1958 jusqu'au 30 novembre 1959 inclusivement, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38, et amendements).

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 53.)

On motion of Mr. Dionne,—

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1958, to November 30th, 1959, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, 1951-52, chapter 38, and its amendments).

The Honourable Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 53.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

L'honorable M. Bourque propose:

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

The Honourable Mr. Bourque moved:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Bourque propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi instituant l'Ordre du mérite forestier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil,

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the Supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Bourque moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intituled: "An Act to establish the Order of Forestry Merit".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr.

et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 5 de la loi 15-16 George VI, chapitre 3, modifié par l'article 10 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, le mot "quatre" par le mot "six".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 5 of the act 15-16 George VI, chapter 3, amended by section 10 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 9, be again amended by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "four" by the word "six".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intitled: "An Act to amend the Act to constitute a Child Aid Clinic".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House, divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday next.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 127.— Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Thérèse Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 111.— Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul;

Bill 112.— Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture;

Bill 234.— Loi concernant la Corporation d'Oka;

Bill 247.— Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnie d'Assurances générales", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Gagnon, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**WEDNESDAY,
DECEMBER 9th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 127.— An Act to confirm the title of ownership of Ste-Thérèse Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache.

And, without amendment, the following bills:

Bill 111.— An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul;

Bill 112.— An Act respecting the marriage contract of the late Georges Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture;

Bill 234.— An Act respecting the Corporation of Oka;

Bill 247.— An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal.

Your committee also report that the promoters of bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate The School Commissions Mutual General Insurance Company", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 108.— Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 192.— Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill (no 172), intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Thérèse Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 108.— An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc.

And, without amendment, the following bill:

Bill 192.— An Act respecting Autobus Lévis-Québec, Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon.

Your committee also report that the promoters of bill (No. 172), intituled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to Joseph Napoléon Benoit Conrad Côté", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of Ste-Thérèse Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant la Corporation d'Oka", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the marriage contract of the late Georges Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting the Corporation of Oka", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Gilles Brassard et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Paul Brassard;

De dame Marie Morand Dumouchel, demandant l'adoption d'une loi établissant

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 192), intituled: "An Act respecting Autobus Lévis-Québec, Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Gilles Brassard and others, praying for an act respecting the estate of the late Paul Brassard;

Of Dame Marie Morand Dumouchel, praying for an act to clarify the titles of

clairement des titres de propriété situé à Saint-Joachim de Châteauguay;

De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La fondation mondiale contre la faim et la misère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Cimetière de l'est de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Joliette, Les Commissaires d'écoles de la cité de Joliette, les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Charles Borromée, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Société des techniciens en Rayons-X de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Tracy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La municipalité de Dollard des Ormeaux, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville sous le nom de ville de Dollard;

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant un règlement concernant l'évaluation foncière de St. Maurice Power Corporation;

De Sicard Inc., demandant l'adoption d'une loi aux fins de fixer pour une période de dix ans, l'évaluation de ses biens imposables situés dans la cité de Sainte-Thérèse;

De la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être former en corporation professionnelle;

De la ville de Duvernay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de la Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-Elzéar, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

an immoveable property situated at Saint-Joachim de Châteauguay;

Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter;

Of La fondation mondiale contre la faim et la misère, praying for an act to amend its charter;

Of Cimetière de l'est de Montréal, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Joliette, The school commissioners of the city of Joliette the school commissioners of the parish of Saint-Charles Borromée, praying for an act to amend their charter;

Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter;

Of the Société des techniciens en Rayons-X de la province de Québec, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Tracy, praying for an act to amend its charter;

Of The municipality of Dollard des Ormeaux, praying for an act to incorporate it as a town under the name of Dollard;

Of the town of La Tuque, praying for an act confirming and ratifying a by-law concerning real estate taxation of St. Maurice Power Corporation;

Of Sicard Inc., praying for an act to determine for a period of ten years the valuation of its taxable property in the city of Sainte-Thérèse;

Of the town of Asbestos, praying for an act to amend its charter;

Of the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec, praying for an act to constitute it in a professional corporation;

Of the town of Duvernay, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Saint-Elzéar, praying for an act to amend its charter;

De la cité de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation de la paroisse des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Dragutin Baum, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Charles Dragutin Baume;

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte;

De La corporation municipale Lac Lemoine, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite corporation;

De La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the city of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter;

Of The LaSalle Catholic school board, praying for an act to amend its charter;

Of The municipality of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend its charter;

Of La corporation de la paroisse des Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Dorion, praying for an act to amend its charter;

Of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of Dragutin Baum, praying for an act changing his name into that of Charles Dragutin Baume;

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Montreal, praying for an act to consolidate its charter;

Of The municipal corporation of Lac Lemoine, praying for an act concerning the said corporation;

Of La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Laberge ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commis-

Ordered, That Mr. Laberge have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The

saires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Elzéar".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Odered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Elzéar".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque".

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of Cimetière de l'est de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Tremblay ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Dollard".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

Ordered, That Mr. Tremblay have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of Sainte-Thérèse. The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act to constitute into a corporation the town of Dollard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Brossard".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Brossard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 230) intitulé: "Loi concernant la ville de Haute-riève".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, documents, mémoires, télégrammes, etc., échangés en 1959 entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers et toute personne, société ou corporation au sujet des commissaires d'écoles de Louiseville.

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 54.*)

Sur la motion de M. Thériège:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

a) une copie de toute correspondance, document, contrat etc. en rapport avec l'achat fait par le gouvernement en 1959 du domaine de l'École ménagère de Upton.

b) une copie de tous chèques, avec leurs endossements, émis par le gouvernement en paiement de cet achat.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 55.*)

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 230), intituled: "An Act respecting the town of Haute-riève".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel:

Ordered that there be tabled:

A copy of all correspondence, documents, memorandums, telegrams, etc., exchanged, during the year 1959, between the Provincial Government, any of its members or officers and any person, company or corporation concerning school commissioners of Louiseville.

The Honourable Mr. Prévost tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 54.*)

On motion of Mr. Thériège:

Ordered that there be tabled:

a. copy of all correspondence, any document or contract, etc., relating to the purchase by the Government, in 1959, of the domain of l'École ménagère de Upton.

b. a copy of all cheques, duly indorsed, issued by the Government in payment of the purchase.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 55.*)

M. Lafrance propose, secondé par M. Saint-Pierre:

Que,

Attendu que l'industrie généralement connue sous le nom d'industrie du textile, et qui comporte de multiples activités industrielles, remplit un rôle important dans l'économie de la province et procure, normalement, de l'ouvrage à plus de 50,000 employés;

Attendu qu'il existe, dans la province de Québec, plus de 350 moulins ou manufactures qui se rattachent à ladite industrie du textile et qui sont localisés dans différentes régions de la province;

Attendu que lesdites activités industrielles apportent une contribution considérable au progrès et à la prospérité de la province, de sa population, ainsi qu'à la stabilité financière des corporations municipales et scolaires;

Attendu que, depuis quelques temps, des produits étrangers, fabriqués en dehors du pays par de la main-d'œuvre d'ailleurs, envahissent le marché canadien de façon très préjudiciable et font une concurrence injuste et dangereuse aux produits de textile manufacturés dans la province par de la main-d'œuvre de la province;

Attendu que lesdites importations étrangères dans la province occasionnent beaucoup de chômage et privent de leurs moyens de subsistance des milliers d'employés;

Attendu qu'il est urgent de faire cesser cette concurrence injuste et dommageable faite par lesdites importations étrangères sur le marché québécois;

Attendu que les autorités fédérales possèdent tous les pouvoirs constitutionnels nécessaires pour remédier à cette périlleuse situation;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales d'adopter, avec diligence, les moyens appropriés et justes pour mettre fin à cette concurrence indésirable desdits produits étrangers sur le marché de la province;

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir, sans délai, au premier ministre du Canada,

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Saint-Pierre:

That,

Whereas the industry usually known as the textile industry, and which comprises many industrial activities, plays an important role in the economy of the province and normally offers employment to over 50,000 people;

Whereas there are, in the Province of Quebec, over 350 mills or factories that are connected with the said textile industry and are located in various regions of the province;

Whereas said industrial activities contribute considerably to the progress and prosperity of the province, of its people, as well as to the financial stability of the municipal and school corporations;

Whereas, for some time, foreign goods manufactured outside the country by foreign labor, glut the Canadian market in a detrimental manner and constitute an unjust and dangerous competition as regards the textile goods manufactured in the province by labor from the province;

Whereas, said foreign imports in the province cause much unemployment and deprive thousands of workers of their livelihood;

Whereas it is urgent to put a stop to this unjust and prejudicial competition due to said foreign imports in the Quebec market;

Whereas the Federal authorities have all the necessary constitutional power to remedy this serious situation;

This House respectfully prays the Federal authorities to adopt, without delay, the appropriate and just means in order to put an end to this undesirable competition of said foreign goods in the market of the province;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit, without delay, to the Prime Minister of Canada, the

le très honorable John Diefenbaker, une copie de la présente résolution.

L'honorable M. Bertrand propose:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant, dans la première ligne du quatrième paragraphe, les mots "depuis quelque temps" par les suivants: "depuis plusieurs années".

L'amendement est adopté.

Et la motion amendée est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Laberge, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon.— 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est, en conséquence, adoptée.

M. Saint-Pierre propose, secondé par M. Lalonde:

Que,

Attendu que l'existence du régime des droits de péage sur les ponts constitue une entrave à la libre et rapide circulation des véhicules-moteurs;

Attendu qu'il importe dans l'intérêt de l'économie de la province de faire disparaître autant que possible les obstacles à la circulation;

Attendu que le gouvernement de la province de Québec a aboli, en 1942, les péages sur les ponts provinciaux;

Cette chambre prie le gouvernement de cette province d'entreprendre les démarches nécessaires auprès des autorités concernées en vue d'obtenir la suppression des péages sur les ponts Jacques-Cartier

Rt. Honourable John Diefenbaker, a copy of this said resolution.

The Honourable Mr. Bertrand moved:

That the motion under discussion be amended, by replacing in the first line of the fourth paragraph, the words "for some time" by the words "since many years".

The amendment was adopted.

And the Question being put on the motion as amended, and the names being called for, they even taken down, as follows:

So it was resolved in the affirmative.
The motion was, accordingly, adopted.

Mr. Saint-Pierre moved, seconded by Mr. Lalonde:

That,

Whereas the system of toll bridges causes an obstruction to free and rapid motor-vehicle traffic;

Whereas it is imperative in the interest of the economy of the province to eliminate as much as possible all obstacles to traffic;

Whereas the Government of the Province, in 1942, abolished the toll gates on bridges;

Wherefore this House prays the Government to take the necessary steps in approaching the authorities concerned in order to obtain the abolition of toll gates on the Jacques-Cartier and Victoria brid-

et Victoria entre Montréal et la rive sud du fleuve Saint-Laurent, de façon à faire disparaître des obstacles à la libre et rapide circulation des véhicules-moteurs.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de l'honorable M. Sauvé.

ges crossing the river St-Lawrence between Montreal and the South Shore, in order to eliminate the obstacles to the free and rapid motor-vehicle traffic.

And a debate arising on this motion, it was adjourned on motion of the Honourable Mr. Sauvé.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 220.— Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;

Bill 219.— Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;

Bill 156.— Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 164.— Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**THURSDAY,
DECEMBER 10th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 220.— An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;

Bill 219.— An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;

Bill 156.— An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights.

And, without amendment, the following bill:

Bill 164.— An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 220), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 219), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 156), intitulé: "Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill (No. 219), intitulé: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 156), intitulé: "An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 164), intitulé: "An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Samson propose, secondé par M. Cloutier:

On motion of Mr. Samson, seconded by Mr. Cloutier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Canada Steamship Lines Limited, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un règlement entre ladite compagnie et la municipalité de Tadoussac, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée lue et reçue.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi des écoles d'architecture et des beaux-arts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des cimetières catholiques romains".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi concernant l'administration de la justice dans les Iles-de-la-Madeleine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Canada Steamship Lines Limited., praying for an act to ratify an agreement between the said company and the municipality of Tadoussac, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "Architecture and Fine Arts Schools Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act to provide for the formation of corporations to hold Roman Catholic cemeteries".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the administration of justice in Magdalen Islands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 9 décembre 1959.

Ordonné qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Renaud, Rowat et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 40), intitulé: "Loi des écoles d'architecture et des beaux-arts".

Question par M. Brown:

Relativement à l'octroi au montant de \$500.00 alloué par le département du Bien-être et de l'Aide à la jeunesse à Sommerville Park de Saint-Anicet, tel qu'il apparaît à la page 163 des Comptes publics de la province pour l'année financière 1958-59;

LEGISLATIVE COUNCIL

This 9th December, 1959.

Ordered that a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agrees to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Prévost it was —

Resolved That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 40), intituled: "Architecture and Fine Arts Schools Act".

Question by Mr. Brown:

Relating to the amount of \$500.00 paid as a grant by the Department of Social Welfare and Youth to Sommerville Park of Saint-Anicet, amount which appears on page 163 of the Public Accounts of the Province for the fiscal year 1958-59:

1° Quel est le numéro du lot où le parc est situé, et quelles sont les dimensions du parc en superficie?

2° Qui est propriétaire dudit Sommerville Park?

3° Quels sont les administrateurs et officiers dudit Sommerville Park?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

1° Le parc est situé sur la partie est du lot 590, et les dimensions de la plage sont: 400' x 400'.

2° La municipalité de Saint-Anicet est propriétaire de cette plage.

3° Les administrateurs et officiers sont les membres du conseil de Saint-Anicet; monsieur Alcide Caza, conseiller en charge.

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance échangés, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'à date, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et le ou les propriétaires de l'Hôtel Rocher Panet, à l'Islet, ou avec toute autre personne, en rapport avec l'achat dudit Hôtel Rocher Panet, ainsi que copie du contrat intervenu entre le gouvernement et le vendeur à ce sujet.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 56.*)

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup), il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'arrêté ministériel adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil au cours du mois de novembre 1959, relativement à l'achat par le gouvernement de

1. What is the lot number of the location of said park, and what is the size of the park in area?

2. Who owns said Sommerville Park at Saint-Anicet?

3. Who are the directors and officers of said Sommerville Park?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

1. The park is situated on the eastern part of lot 590, and the size of the beach is 400' x 400'.

2. The municipality of Saint-Anicet is the owner of the beach.

3. The directors and officers are the members of the Council of Saint-Anicet; Mr. Alcide Caza, Counselor in charge.

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordered, That there be tabled:

A copy of all documents and all correspondence exchanged, from January 1st, 1958, to date, between the Provincial Government, any of its members or officers, and the proprietor or proprietors of the Hôtel Rocher Panet, at l'Islet, or any other person, respecting the purchase of the said Hôtel Rocher Panet, as well as a copy of the contract entered into by the Government and the seller in this connection.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 56.*)

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

Resolved That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the order-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council during the month of November, 1959, respecting the purchase by the Provincial

la province de l'Hôtel Rocher Panet, à l'Islet.

L'honorable M. Sauvé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 57.)

Government of the Hôtel Rocher Panet, at l'Islet.

The Honourable Mr. Sauvé tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 57.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of Cimetière de l'est de Montréal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 178), intituled: "An Act to incorporate the Quebec Society of Medical Radiological Technicians".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 203), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Brosard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199), intituled: "An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Brosard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218), intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129),

concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Elzéar".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Elzéar".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 141), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Dollard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act to constitute into corporation the town of Dollard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauteville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting the town of Hauteville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Department Garage (agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (agriculture)" for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maisons de détention (centres d'accueil) (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'assistance sociale (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux (chas-

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Houses of detention (Reception Centres) (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social Assistance Service (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National

se)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et outillage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quinze dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du Lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and machinery (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec (instruction publique)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Sherbrooke (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (jeunesse)", pour

25. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding six million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Montreal University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Sherbrooke University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of youth

l'exercice finissant le 31 mars 1960.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides à des compagnies de transport (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction diverses (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuite au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

(Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to transportation companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry offices (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour constructions d'hôpitaux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

48. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

49. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

50. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

51. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

52. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Main-d'œuvre et salaires (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

53. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

54. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

55. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à

45. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for construction of hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

48. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

49. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

50. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

51. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

52. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

53. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

54. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

55. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to

Sa Majesté pour "Pépinières diverses (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

56. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

57. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

58. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

59. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

60. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

61. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts: Entretien et construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

62. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien et réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

63. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

64. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Her Majesty, for "Various Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

56. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

57. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

58. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

59. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

60. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

61. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridges: Maintenance and construction of semi-permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

62. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing of Court houses, goals and rental of Public buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

63. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

64. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

65. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1960, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$26,382,500.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

Ladite résolution est lue et agréée.

65. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1960, the sum of \$26,382,500.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again at the present sitting.

The resolution was read and agreed to.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque basé sur ladite résolution, ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des derniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 10 décembre 1959.
(Document de la session no 1.)

L'honorable M. Bourque propose:

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said commission.

On motion of the Honourable Mr. Bourque and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill based on the said resolution, (No. 48), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending, on the 31st of March, 1960, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1961, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,
Quebec, December 10th, 1959.
(Sessional Papers, No. 1)

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered,— That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in a committee to consider the Ways and Means for raising the Supply to be granted to Her Majesty.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereupon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

Ordered, That the debate be adjourned.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
14 DÉCEMBRE 1959.**

Prière.

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 217.— Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances;

Bill 124.— Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 177.— Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs.

—
M. Gagnon, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 158.— Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal;

Bill 163.— Loi modifiant la charte de la cité de Westmount;

Bill 180.— Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville;

Bill 196.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond;

Bill 115.— Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville;

Bill 114.— Loi modifiant la charte de Farnham.

**MONDAY,
DECEMBER 14th, 1959.**

Prayer.

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 217.— An Act respecting The Canadian Union Insurance Company;

Bill 124.— An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust.

And, without amendment, the following bill:

Bill 177.— An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs.

—
Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 158.— An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society;

Bill 163.— An Act to amend the charter of the city of Westmount;

Bill 180.— An Act to incorporate as a town the village of Pincourt;

Bill 196.— An Act to amend the charter of the town of Richmond;

Bill 115.— An Act to grant a charter and certain special powers to the town of Cowansville;

Bill 114.— An Act to amend the charter of Farnham.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 175.— Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurance", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And, without amendment, the following bill:

Bill 175.— An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 180), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Pincourt", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and

l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de Farnham", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 115), intituled: "An Act to grant a charter and certain special powers to the town of Cowansville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of Farnham", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année fiscale terminée le 31 mars 1959.

(Document de la session no 58.)

The Honourable Mr. Barrette tabled the following document:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1959.

(Sessional Papers, No. 58.)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des transports et communications".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux corporations scolaires afin d'aider au paiement des traitements du personnel enseignant".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Transportation and Communications Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to insure the progress of education".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act to increase and generalize grants to school corporations to facilitate the payments of teachers' salaries".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 50),

(no 50), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux collèges classiques, aux institutions protestantes d'enseignement secondaire (High Schools), aux écoles normales et aux instituts familiaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis";

Bill no 5, intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles";

Bill no 7, intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage";

Bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'art musical";

Bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des concours littéraires ou scientifiques";

Bill no 19, intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal";

Bill no 22, intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec";

Bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux titres de propriété dans la

intitulé: "An Act to increase and generalize subsidies to classical colleges, high schools, normal schools and family institutes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intitulé: "An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis";

Bill No. 5, intitulé: "An Act to appropriate additional sums for farm loans";

Bill No. 7, intitulé: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill No. 11, intitulé: "An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment";

Bill No. 14, intitulé: "An Act to amend the Fire Prevention Act";

Bill No. 16, intitulé: "An Act to amend the Music Encouragement Act";

Bill No. 17, intitulé: "An Act to amend the Literary of Scientific Competitions' Act";

Bill No. 19, intitulé: "An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University";

Bill No. 22, intitulé: "An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec";

Bill No. 24, intitulé: "An Act to amend the Act respecting title-deeds in the Gas-

Gaspésie et le district électoral de Saguenay";

Bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports";

Bill no 97, intitulé: "Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 103, intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds";

Bill no 105, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 106, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 107, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 121, intitulé: "Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand";

Bill no 138, intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Labrèche";

Bill no 139, intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation";

Bill no 148, intitulé: "Loi concernant Duvan Copper Company Ltd.";

Bill no 157, intitulé: "Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus";

Bill no 159, intitulé: "Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sherbrooke";

pesian area and the electoral district of Saguenay";

Bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act";

Bill No. 97, intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 103, intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds";

Bill No. 105, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 106, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 107, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate";

Bill No. 121, intituled: "An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand";

Bill No. 138, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Labrèche";

Bill No. 139, intituled: "An Act to incorporate Beth Zion Congregation";

Bill No. 148, intituled: "An Act respecting Duvan Copper Company Ltd.";

Bill No. 157, intituled: "An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jesus";

Bill No. 159, intituled: "An Act to incorporate the "Seminary of Sherbrooke";

Bill no 169, intitulé: "Loi concernant Lakeshore Unitarian Church";

Bill no 171, intitulé: "Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie";

Bill no 211, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises)";

Bill no 214, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke";

Bill no 229, intitulé: "Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora".

Bill No. 169, intituled: "An Act respecting the Lakeshore Unitarian Church";

Bill No. 171, intituled: "An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie";

Bill No. 211, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns)";

Bill No. 214, intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke";

Bill No. 229, intituled: "An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation Beth Ora".

Question par M. Parent:

Le gouvernement ou l'un de ses organismes paie-t-il un ou des salaires, rémunérations, honoraires ou autres montants d'argent quelconques à monsieur Lévis Lorrain, publiciste?

Dans l'affirmative, par l'entremise de quel ministère, département ou organisme, et quels montants ont été ainsi payés à monsieur Lévis Lorrain, et à quels titres, au cours des années:

a) 1956?

b) 1957?

c) 1958?

d) et depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 31 octobre 1959?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

Le gouvernement ou l'un de ses organismes n'a jamais payé de salaires, rémunérations, honoraires ou autres montants d'argent quelconque à Monsieur Lévis Lorrain, publiciste.

Question by Mr. Parent:

Does the Government or one of its bureaux pay one or more salaries, remunerations, fees, or other sums of money whatsoever to Mr. Lévis Lorrain, publicity agent?

If so, through the medium of which ministry, department or bureau, and what sums of money were thus paid to Mr. Lévis Lorrain, and for what object, during the years:

a. 1956;

b. 1957;

c. 1958;

d. and from January 1st, 1959 to October 31st, 1959?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

Never did the Government nor any of its bureaux pay one or more salaries, remunerations, fees, or other sums of money whatsoever to Mr. Lévis Lorrain, publicity agent.

Question par M. Parent:

1° Quels sont les noms, prénoms et adresse des personnes des cités de Hull, Aylmer, Gatineau et Buckingham auxquelles la Commission des loyers a payé un traitement, salaire, rémunération ou des honoraires depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 30 novembre 1959?

2° Quel a été le montant payé à chacune de ces personnes au cours de cette dite période?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

1 et-and 2: Groulx, François, 69, rue Prud'homme Street, Hull	\$2,200.00
Huard, H.-G., Palais de Justice Court House, Hull	90.00
Mougeot, Lionel, 190, rue Principale Main Street, Hull	1,100.00
Patry, Mme Mrs C., 18, rue Maisonneuve Street, Hull	2,750.00
Patry, Réjean, 45a, rue Principale Main Street, Hull	1,100.00
St-Onge, Roland, 127a, rue Binet Street, Hull	2,200.00
Théorêt, Roland, 151, Boulevard Maloney Blvd, Hull	1,100.00
Wallace, Miller, 190a, rue Principale Main Street, Hull	1,100.00
Charron, Gérard, rue Principale Main Street, Buckingham	1,100.00

Question par M. Lafrance:

1° Une demande a-t-elle été faite au gouvernement par les autorités municipales de la ville d'Asbestos, depuis le 1er avril 1955 jusqu'à date, pour l'obtention de subventions pour aider à défrayer le coût d'organisation de système de protection contre l'incendie?

2° Dans l'affirmative, des subventions ont-elles été accordées, pour quel montant et à quelle date dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1° Oui.

2° Une subvention de \$16,124.22, le 25 novembre 1959.

Sur la motion de M. Lapalme:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de chaque rapport annuel transmis au Secrétaire de la province, depuis le 1er janvier 1953 jusqu'au 15 novembre 1959, par la compagnie LaSalle

Question by Mr. Parent:

1. What are the names, surnames and addresses of the persons of Hull, Aylmer, Gatineau and Buckingham, to whom the Rent Control Commission paid a compensation, salary, remuneration or fee, from January 1st, 1959 to November 30th, 1959?

2. What was the amount paid each of these persons during the said period?

*Answer by the Honourable Mr. Sauvé:**Question by Mr. Lafrance:*

1. From April 1st, 1955, to date, did the municipal authorities of the town of Asbestos solicit a grant, from the Government, in order to help defray the cost of organizing a fire protection system?

2. If so, were grants awarded, for what amounts and on what dates in each case?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. Yes.

2. A grant of \$16,124.22, on November 25th, 1959.

On motion of Mr. Lapalme:

Ordered that there be tabled:

A copy of each annual report transmitted by the LaSalle Equipment Inc., to the Secretary of the Province, as required under the provisions of section 4

Equipment Inc., tel que requis par l'article 4 de la Loi concernant les renseignements relatifs aux compagnies (S.R.Q., 1941, chapitre 281).

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 59.)

Sur la motion de M. Earl, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de chacun des arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil à l'occasion des emprunts que le gouvernement a contractés au cours de l'année 1959 de l'Hydro-Québec, de la Commission des accidents du travail et de la Commission du salaire minimum.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 60.)

Sur la motion de l'honorable M. Prévost il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 50, intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux collèges classiques, aux institutions protestantes d'enseignement secondaire (High Schools), aux écoles normales et aux instituts familiaux".

of the Act respecting information concerning companies (R.S.Q., 1941, chapter 281), from January 1st, 1952 to November 15th, 1959.

The Honourable Mr. Prévost tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 59.)

On motion of Mr. Earl:

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council concerning moneys borrowed during the year 1959 from Hydro-Québec, the Workmen's Compensation Commission and the Minimum Wage Board.

The Honourable Mr. Bourque tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 60.)

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Act to insure the progress of education".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 50, intituled: "An Act to increase and generalize subsidies to classical colleges, high schools, normal schools and family institutes".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Talbot propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 29, intitulé "Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à rendre uniforme la distance en deçà de laquelle la pose d'affiches et de panneaux-réclames pourra être prohibée le long de l'autoroute."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Montreal-Laurentide Autoroute Act".

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided and it was resolved with affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Talbot moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The bill No. 29, intituled "An Act to amend the Montreal-Laurentian Autoroute Act", be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it by stipulating that a uniform distance be set within the limits of which the installation of posters and advertisement panels could be prohibited, bordering the autoroute."

The amendment was rejected, on the following division:

CONTRE — NAYS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thuot, Turcotte, Vachon.— 61.

Et le débat se poursuit.

And the debate continuing.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"Le bill no 29, intitulé "Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à:

"The bill No. 29, intituled "An Act to amend the Montreal-Laurentian Autoroute Act", be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it so as to:

1. laisser à l'Office le soin de nommer ses employés et de fixer leur rémunération;
2. prévoir la publication de ses règlements dans la *Gazette officielle de Québec* avant leur entrée en vigueur.

1. permit the Bureau to appoint its employees and fix their salary;
2. take the necessary steps to have the regulations published in the *Quebec Official Gazette* before they come into force".

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

The amendment was rejected on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thuot, Turcotte, Vachon.— 61.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham,

Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thuot, Turcotte, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative. The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 4) intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne le mot "depuis" par le mot:
"après".

1. Section 7 is amended in the fourth line by substituting for the word "since" the word:
"after".

Aussi le bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Also bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 2 est modifié aux deux premières lignes du sous-article 6a en remplaçant les mots: "La vente des obligations émises en vertu de la présente loi" par ce qui suit:

1. Section 2 is amended by replacing in the two first lines of subsection 6a the words: "The sale of the debentures issued under this act" by the following:

"La vente des obligations émises par les corporations municipales en vertu de la présente loi".

"The sale of the debentures issued by the municipal corporations under this act".

Aussi le bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en remplaçant les mots "Le jour de sa sanction" par ce qui suit:

"le cinq janvier 1960".

Aussi le bill no 104, intitulé: "Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant les mots "école privée" par ce qui suit:

"école d'instruction religieuse".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill, (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 8), intitulé: "Loi modi-

Also bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by replacing the words: "the day of its sanction" by the following:

"the fifth January 1960".

Also bill No. 104, intituled: "An Act respecting Congregation Somrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by substituting for "private school" the following:

"school of religious instruction".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems", was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 8),

fiant la Loi des relations ouvrières", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 104), intitulé: "Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Lefillah", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 116), intitulé: "Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:
"Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Jewish Congregations"
2. L'article 1 est modifié à la sixième ligne en intercalant, après le mot "United", le mot:
"Jewish"
3. L'article 3 est modifié en remplaçant les mots "école de religion" par ce qui suit:
"école d'instruction religieuse".

intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Lefillah", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:
"An Act to incorporate Community Holy Association of United Jewish Congregations"
2. Section 1 is amended in the sixth line by inserting, after the word "United", the word:
"Jewish"
3. Section 3 is amended by substituting for the words "a religious school" the following:
"a school of religious instruction".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 116), intitulé: "Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 40), intitulé: "Loi des Écoles d'architecture et des beaux-arts".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, — Que les dépenses relatives à l'établissement et au maintien de l'École d'architecture de Montréal et de l'École d'architecture de Québec, jusqu'au premier avril 1960, seront payées à même le montant prévu à l'item 6 de la section XVII (secrétaire de la province) de l'annexe de la Loi des subsides No 3, 1959-60, et, jusqu'à concurrence de cinquante mille dollars, à même le fonds consolidé du revenu conformément à l'article 2 de la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 116), intituled: "An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 40), intituled: "Architecture and Fine Arts Schools Act".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, — That the expenses respecting the establishment and maintenance of the Montreal School of Architecture and the Quebec School of Architecture up to the first of April, 1960, shall be paid out of the amount provided for in item 6 of division XVII (Provincial Secretary) of the schedule to The Appropriation Act, No. 3, 1959-60, and, up to fifty thousand dollars, out of the consolidated revenue fund, in conformity with section 2 of the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 40.

The resolution was read and agreed to.
Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 40.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi des écoles d'architecture et des beaux-arts".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi concernant l'administration de la justice dans les Iles-de-la-Madeleine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "Architecture and Fine Arts Schools Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the administration of justice in Magdalen Islands".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Hamel propose, secondé par M. Earl:

M. Hamel moved, seconded by Mr. Earl:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime l'avis que le gouvernement devrait prendre les dispositions nécessaires pour que le Conseil Supérieur du Travail soit en mesure de remplir les fonctions que la loi lui a assignées."

"The House while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the Government should take the necessary steps so that the Superior Labor Council be in a position to fulfill the duties assigned to it by law."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

The amendment was rejected, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Turcotte, Vachon. — 58.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiment (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de recherches (tra-

resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Buildings Trades (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Research Service (La-

vail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et alors la chambre s'ajourne.

bour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 DÉCEMBRE 1959.**

Prière.

M. Ross, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gaétan Marsan, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Didace Lavoie;

De la ville de Saint-Georges, comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Saint-Joachim de Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Danville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Rosemere Management Corporation, demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Montrose et modifiant sa charte;

Des syndicats des écoles complémentaires du comté de Chambly, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**TUESDAY,
DECEMBER 15th, 1959.**

Prayers.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Charlesbourg, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Buckingham, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Magog, praying for an act to amend its charter;

Of Gaétan Marsan, praying for an act respecting the estate of the late Didace Lavoie;

Of the town of Saint-Georges, county of Beauce, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Saint-Joachim de Châteauguay, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Danville, praying for an act to amend its charter;

Of Rosemere Management Corporation, praying for an act to amend its charter;

Of The Trustees of the High Schools of the county of Chambly, praying for an act to amend their charter;

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire".

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex a territory".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Montrose".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Danville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Laberge ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé:

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to incorporate the town of Montrose".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Danville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: "An Act respecting the secondary schools of the county of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Laberge have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 191), intituled:

"Loi concernant le testament de Didace Lavoie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 248), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 94), intitulé: "Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the will of Didace Lavoie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 237), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 248), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Buckingham".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 94), intituled: "An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Brown:

1° Quels ont été, au cours des années fiscales 1957-58 et 1958-59, les montants payés par le ministère de la colonisation à la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc. en "abonnements" pour les "ap-

Question by Mr. Brown:

1. What were, during the fiscal periods 1957-58 and 1958-59, the amounts paid by the Department of Colonization to the Dorchester Telephone Company Inc., as a subscriber for the use of mobile and

pareils mobiles et fixes installés" en vertu du contrat passé entre le ministère et la compagnie le 16 septembre 1957?

2. En vertu dudit contrat, quel montant le ministère de la colonisation a-t-il payé à la susdite compagnie depuis septembre 1957 jusqu'à date pour le nombre de "messages supplémentaires à quarante" chaque mois?

3° Quel montant total le ministère de la colonisation a-t-il payé à la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc., depuis le 16 septembre 1957 jusqu'à date pour les appels interurbains faits des diverses "stations" et du système de radio-communication?

4. A quel endroit ont été "acheminés" chacun des appels interurbains faits par ou pour le ministre de la colonisation, et payés par le ministère, de l'une quelconque des "stations" du "système" depuis le 16 septembre 1957 jusqu'à date? et dans chaque cas:

a) quel est le nom et l'adresse de la personne à qui s'adressait l'appel?

b) quelle est la date de l'appel?

c) quel en a été le coût?

5. La compagnie a-t-elle, depuis le 16 septembre 1957 à venir à date, pris des "abonnés supplémentaires pour les joindre au système"? Dans l'affirmative:

a) quels sont les noms et adresse de chacun de ces abonnés?

b) à quelle date chaque abonné s'est-il joint au système?

c) quelles sont les conditions de leur abonnement?

6. Quel montant le ministère a-t-il payé à la compagnie depuis le 16 septembre 1957 jusqu'à date pour l'entretien, les réparations et les améliorations du système?

stationary apparatus, according to a contract passed between the Department and the company, under date September 16th, 1957?

2. Under the said contract, what amount did the Department of Colonization pay to the Dorchester Telephone Company Inc., from September 1957 to date, for additional or supplementary calls exceeding forty per month?

3. What total amount did the Department of Colonization pay to the Dorchester Telephone Company Inc., from September 16th, 1957, to date, covering long distance messages emanating from various posts of the radio-communications system?

4. What stations were linked up in order to complete the long distance messages for or by the Department of Colonization and paid for by the Department, respecting any of the stations forming part of the communications system, from September 16th, 1957, to date, as regards each case?

a. what is the name and address of the party called?

b. on what date was the call made?

c. what was the cost of same?

5. Did the company, from September 16th, 1957, to date, accept "additional subscribers to be linked up with the system"? If so:

a. what is the name and address of each subscriber?

b. on what date did each subscriber join the system?

c. on what terms were the subscribers accepted?

6. What amount did the Department pay to the company, from September 16th, 1957, to date, for the upkeep of, the repairs and improvements to, the system?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° \$1,804.26.

2° Aucun.

11,783 appels gratuits.

3° \$132.10.

4° a) Les compagnies de téléphone n'inscrivent d'autres renseignements que le lieu de destination de l'appel et la date.

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. \$1,804.26.

2. Nil.

11,783 free calls.

3. \$132.10.

4. a. The only information given by the telephone companies regards the destination of the calls and the date.

- b)
c) Document ci-annexé.
(Document de la session no 61.)
5° a), b), c). Non.
6° \$237.67.

- b.
c. document annexed.
(Sessional Papers, No. 61.)
5. a., b., c. No.
6. \$237.67.

Question par M. Brown:

- 1° Combien:
a) de monuments
b) de constructions
c) de sites et objets historiques ou artistiques
la commission des monuments historiques ou artistiques a-t-elle classés à date dans chaque comté de la province?
2° Combien:
a) de monuments
b) de constructions
c) de sites et objets historiques ou artistiques
ladite commission possède-t-elle actuellement en pleine propriété dans chaque comté de la province pour les avoir achetés ou reçus en dons?

Question by Mr. Brown:

1. How many:
a. monuments
b. buildings
c. historical or artistic sites and objects has the Historical or Artistic Monuments Commission classified to date in each county of the province?
2. How many:
a. monuments
b. buildings
c. historical or artistic sites and objects does the said Commission actually own outright in each county of the province whether through a purchase or gift?

Réponse par l'honorable M. Prévost:

Answer by the Honourable Mr. Prévost:

Liste des édifices religieux classés comme Monuments Historiques

List of religious buildings classified as Historical Monuments

Châteauguay

Châteauguay — Église de Saint-Joachim — Church of Saint-Joachim (1957).

Dorchester

Saint-Isidore — Église — Church (1957).

L'Assomption

Saint-Sulpice — Église — Church (1959).

L'Islet

L'Islet — Église et salles des Habitants — Church and Hall des Habitants (1957).

Lotbinière

Lotbinière — Église et chapelle de procession — Church and procession Chapel (1957).

Montmorency

Saint-François (Ile d'Orléans) — Église et école de Fabrique — (Orleans Island) — Church and Fabric school (1957).

Saint-Jean (Ile d'Orléans) — Église — (Orleans Island) — Church (1957).

Saint-Joachim — Église et presbytère — Church and presbytery (1959).

Montréal

Montréal — Maison de la Côte des Neiges' House (1957).

Nicolet

Saint-Grégoire — Église — Church (1957).

Portneuf

Deschambault — Église et vieux presbytère — Church and old presbytery (1957).
 Neuville — Sanctuaire, orgue et chapelle Sainte-Anne — Sanctuary, organ and Chapel Sainte-Anne (1957).

Québec

Charlesbourg — Église — Church (1959).
 Lorette — Chapelle des Hurons — Church of Hurons (1957).
 Québec — Église Notre-Dame-des-Victoires — Chapel Notre-Dame-des-Victoires (1929).
 Sillery — Maison des Jésuites — Jesuits' House (1929).

Richelieu

Sorel — Christ Church (1959).

Rimouski

Sainte-Luce — Église — Church (1957).

Rivière-du-Loup

Cacouna — Église et presbytère — Church and presbytery (1957).

Rouville

Saint-Mathias — Église — Church (1957).

Saint-Hyacinthe

La Présentation — Église — Church (1957).

Saint-Jean

Lacadie — Église — Church (1957).

Vaudreuil

Vaudreuil — Église Saint-Michel — Church Saint-Michel (1957).

Yamaska

Saint-François-du-Lac — Église — Church (1957).

Montmagny

Cap-Saint-Ignace — Manoir Gamache's Manor (1959).
 Cap-Saint-Ignace (L'Anse-à-Gilles) — Moulin de Vincelotte — Windmill of Vincelotte (1957).

Montréal

Montréal — Château de Ramezay (1929).

Québec

Giffard — Maison Robert Côté's House (1957).

Richelieu

Sorel — Château des Gouverneurs (1957).

Verchères

Beloeil — Maison de Pré-Vert's House (1957).

Liste des édifices religieux classés comme Monuments Historiques dont la Commission des Monuments et Sites Historiques ou Artistiques est devenue propriétaire

List of religious buildings classified as Historic monuments owned by the Commission of Historic or Artistic Monuments and Sites

Berthier

Berthier-en-Haut — Chapelle Cuthbert — Cuthbert Chapel (1957).

Montmorency

Saint-Pierre (Île d'Orléans) — Vieille église — (Orleans Island) — Old Church.

Iberville

Sabrevois — Maison Honoré Mercier's House (1959).

Nicolet

Saint-Grégoire — Moulin à vent — Wind mill (1957).

Québec

Québec — Hôtel Chevalier's Hotel (1956).

Québec — Maison Jacquet's House (1957).

Sainte-Foy — Maison Routhier's House (1956).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi, 10 décembre courant:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Beaulieu, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the Question proposed on December 10th, by the Honourable Mr. Bourque:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means.

On motion of the Honourable Mr. Beaulieu —

Ordered, That the debate be again adjourned.

L'honorable M. Leclerc dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère de la santé pour l'année 1958.

(Document de la session no 62.)

The Honourable Mr. Leclerc tabled the following document:

Report of the Department of Health for the year 1958.

(Sessional Papers, No. 62.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Turpin:

1° Le gouvernement a-t-il acquis un aéroport à Mingan, dans le comté de Saguenay depuis le 1er janvier 1954 jusqu'à date?

2° Dans l'affirmative: de qui; à quelle date et à quelles conditions?

3° Combien de personnes sont employées à cet aéroport et quel est le montant total payé annuellement en salaires?

4° Qui est en charge de cet aéroport et quel est son salaire annuel?

5° Après avoir acheté cet aéroport, le gouvernement a-t-il fait établir un inventaire des machineries et marchandises

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Turpin:

1. Did the Government purchase an airport at Mingan, in the county of Saguenay, from January 1st, 1954 to date?

2. If so: from whom; on what date and terms?

3. How many persons are there employed at the said airport and what is the total amount paid annually in salaries?

4. Who is in charge of the airport and what is his annual salary?

5. After purchasing the airport, did the Government have an inventory made of the machinery and merchandise it

qu'il avait acquises en même temps que l'aéroport?

6° Depuis l'acquisition de cet aéroport, le gouvernement a-t-il revendu à quelque personne, société ou corporation des machineries ou marchandises qu'il s'était trouvé à acquérir en même temps que ledit aéroport, et dans l'affirmative: à quelle personne, société ou corporation et pour quel montant dans chaque cas?

7° Depuis qu'il a acheté cet aéroport, le gouvernement y a-t-il fait des dépenses pour améliorations, réparations soit aux bâtiments ou à la piste, et dans l'affirmative:

a) pour quel montant chaque année fiscale?

b) à qui ces montants ont-ils été payés et combien dans chaque cas?

8° Le gouvernement a-t-il vendu, ou loué, ou prêté l'usage de cet aéroport ou de quelque partie de cet aéroport à quelque particulier, société ou corporation et, dans l'affirmative: à qui l'a-t-il ainsi vendu, ou loué ou prêté et à quelles conditions?

9° La compagnie Trans-Gaspésien Aérien a-t-elle fait usage de cet aéroport au cours de chacune des années 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, et dans l'affirmative: combien de fois les avions de cette compagnie ont-ils atterri à cet aéroport?

10° Quels sont les avions, autres que ceux de la compagnie Trans-Gaspésien Aérien, qui se sont déposés sur cet aéroport au cours des années 1955, 1956, 1957, 1958 et 1959?

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 63.)

acquired in purchasing the airport?

6. Since purchasing the airport, did the Government resell to any person, company or corporation any machinery or merchandise it happened to acquire when purchasing the airport, and if so: to what person, company or corporation and for what amount in each case?

7. Since purchasing the airport, did the Government spend any money on improvements or repairs either to the buildings or the runway, and if so:

a. how much during each fiscal year?

b. to whom were the amounts paid and what amount in each case?

8. Did the Government sell, or rent, or convey the use of this airport, or the use of any portion of this airport, to any private party, company or corporation and, if so: to whom was it thus sold, leased or loaned, and on what terms?

9. Did the Trans-Gaspésien Aérien Ltée make use of this airport during the years 1955, 1956, 1957, 1958 and 1959, and if so: how many times did this company's planes land there?

10. What planes, other than those of the Trans-Gaspésien Aérien Ltée, landed at this airport, during the years 1955, 1956, 1957, 1958 and 1959?

On motion of the Honourable Mr. Sauvé —

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Pouliot, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 63.)

Question par M. Théberge:

Relativement à la réponse donnée par l'honorable M. Pouliot le 4 mars 1959 et

Question by Mr. Théberge:

Relating to the answer given by the Honourable Mr. Pouliot, on March 4th,

qui apparaît à la page 606 des Journaux pour la session 1958-59:

Quelle est la marque de chacun des avions utilisés par la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée pour chacun des 47 voyages effectués aux Iles de la Madeleine pour lesquels le gouvernement de la province a payé à ladite compagnie une subvention de \$250.00 du voyage?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

Les avions utilisés pour ces voyages de Gaspé aux Iles de la Madeleine étaient des avions à deux (2) moteurs:

Lockheed — 10 passagers: 41 voyages;
Cessna Crane — 2 moteurs — 4 passagers: 1 voyage;
Beechcraft — 2 moteurs — 6 passagers: 5 voyages.

Question par M. Courcy:

1° L'Office des Marchés des produits agricoles occupe-t-il des bureaux dans la ville de Québec?

2° Dans l'affirmative:

a) A quelle adresse sont situés cesdits bureaux?

b) Quel est le loyer annuel payé?

c) Donner la liste des noms, adresses, fonctions et salaires de chacune des personnes employées dans cedit bureau?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1° Oui

2° a) 39 rue St-Louis

b) \$6,440.00

c)

1959, appearing on page 606 of the Journals of the Legislative Assembly for the 1958-59 session:

What is the model of each of the planes used by the company Trans-Gaspésien Aérien Ltée for each of the 47 trips made to the Magdalen Islands for which the Provincial Government paid a grant to the said company of \$250.00 per trip?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

The planes used for the trips from Gaspé to Magdalen Islands were twin-engine planes:

Lockheed — 10 passenger plane: 41 trips;
Cessna Crane — twin-engine — 4 passenger plane: 1 trip;
Beechcraft — twin-engine — 6 passenger plane: 5 trips.

Question by Mr. Courcy:

1. Does the Agricultural Products Marketing Board occupy an office in the city of Quebec?

2. If so:

a. what is the address of the said office?

b. what is the annual rental?

c. Give a list of the names, surnames, address, occupation and salary respecting each person employed by the said Marketing Board.

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. Yes

2. a. 39 St. Louis Street

b. \$6,440.00

c.

<i>Noms et prénoms</i> <i>Names and surnames</i>	<i>Adresses</i> <i>Address</i>	<i>Fonctions</i> <i>Occupation</i>	<i>Salaires</i> <i>Salary</i>
Audette, Samuel	810 Ave Moncton, Québec.	Enquêteur, chef de la section des pro- duits forestiers et officier spécial. Investigator, Chief, Division of Fores- try Products and Special Officer.	\$5,600.00
St-Pierre, Mme-Mrs Éliane G.	1281 Ouest St-Cy- rille-West, Qué.	Assistante-Secrétaire Assistant-Secretary.	\$2,500.00
Tardif, Maurice	584 des Oblats, Québec.	Commis Clerk.	\$2,300.00

Question par M. Courcy:

1° Quel montant le ministère de la colonisation a-t-il attribué pour les travaux d'entretien et de réfection de chemins depuis le 1er avril 1957 jusqu'au 30 novembre 1959, dans le chemin des rangs VI et VII, du canton LaReine, dans le comté d'Abitibi-Ouest, à partir du lot numéro 1 jusqu'au lot numéro 45?

2° Quel montant a été effectivement dépensé relativement auxdits travaux, au cours de cette même période?

3° Quels sont les noms, prénoms et adresse des employés du ministère de la colonisation qui ont participé à ces travaux, et quel montant chacun d'eux a-t-il reçu pour son travail?

4° Combien de camions ont été utilisés au cours de l'exécution de ces travaux, et pendant quel nombre d'heures chacun de ces camions a-t-il été utilisé?

Question by Mr. Courcy:

1. What amount did the Department of Colonization allot for maintenance and repairs, from April 1st, 1957 to November 30th, 1959, concerning the road in ranges VI and VII, LaReine township, in the county of Abitibi West, starting at lot 1 and reaching lot number 45?

2. What amount was actually spent concerning said work during the same period?

3. What are the names, surnames and address of the employees of the Department of Colonization who took part in the work, and what amount did each receive for his work?

4. How many trucks were used during the execution of the work, and during how many hours was each truck put to use?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° \$37,377.60.

2° \$35,943.10.

3° Arsenault, Adélard
Arsenault, Roland
Bellavance, Napoléon
Binette, Donat
Binette, François
Bordeleau, André
Bordeleau, Dosithé
Bordeleau, François

Dupuy
Dupuy
R. R. I La Reine
R. R. I La Reine
R. R. I La Reine
Dupuy
Dupuy
Dupuy

\$ 7.50
178.50
75.00
47.25
385.60
360.00
635.40
37.50

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

Bordeleau, Garcia	R. R. I Dupuy	581.25
Boudreau, Ovide	Dupuy	427.50
Cossette, Jacquelin	La Reine	82.50
Cossette, Joachim	La Reine	37.50
Cossette, Raymond	La Reine	30.00
Cossette, Roland	La Reine	71.25
East, François	La Reine	15.00
East, Sylvio	La Reine	18.75
East, Ulric	La Reine	7.50
Faucher, Léo	R. R. I La Reine	18.75
Flamand, Gérard	La Reine	75.00
Flamand, Jean-Paul	La Reine	37.50
Flamand, Roger	La Reine	30.00
Gagnon, Gérard	La Reine	30.00
Gaudreault, Joseph	La Reine	168.00
Gilbert, Denis	Dupuy	15.00
Gilbert, Jean	Dupuy	15.00
Jacob, Donat	Dupuy	180.00
Jacques, Gérald	La Reine	30.00
Jacques, Jean-Louis	La Reine	37.50
Jacques, Yvan	La Reine	30.00
Larose, Gratien	La Reine	146.25
Lehouillier, Lionel	Dupuy	36.00
Lelièvre Vianney	La Reine	37.50
Lévesque, Robert	La Reine	3.75
Martial, Hervé	La Reine	82.50
Moore, Gérard	R. R. I La Reine	135.00
Neault, Jean-Marc	La Sarre	124.80
Paquin, Donat	Dupuy	223.50
Paquin, Gérard	Dupuy	261.00
Paquin, Ghislain	Dupuy	360.75
Paquin, Jean-Guy	Dupuy	294.75
Paquin, Liguori	Dupuy	18.75
Pelland, Gérard	R. R. I La Reine	87.75
Perreault, Irmond	La Reine	127.50
Perron, Marcellin	La Reine	37.50
Perron, Paul-P.	La Reine	30.00
Perron, Roméo	La Reine	57.75
Poulain, Félix	R. R. I La Reine	39.75
Racicot, Elzéar	Dupuy	345.00
Rivard, Adrien	R. R. I La Reine	88.50
Rivard, Albert	Dupuy	172.50
Rivard, Alfred	La Reine	37.50
Rivard, Freddy	La Reine	90.00
Rivard, Séverin	C. P. 395 La Sarre	3.75
Rivard, W.	La Reine	127.50
Roy, Gustave	La Reine	22.50
Roy, Tom	La Reine	30.00
St-Arsenault, Marcel	La Reine	82.50
St-Jean, René	La Reine	45.00
Sévigny, Armand	Dupuy	146.25
Sévigny, Charles	Dupuy	11.25

Sévigny, Léo	Dupuy	59.25
Sévigny, Roland	Dupuy	257.25
Soulard, Antoine	La Reine	21.00
Soulard, Cyrille	R. R. I La Reine	296.25
Soulard, Henri	La Reine	47.25
Soulard, Joseph	La Reine	6.00
Thouin, Normand	La Reine	22.50
		<hr/>
		\$7,681.30

4° 36 camions.

Les camions étant payés au tarif de transport à la verge cube, il est impossible d'établir le nombre d'heures de travail de chacun.

Question par M. Brown:

1° Quel était:

a) l'état estimatif?

b) le coût?

du redressement et creusement de la rivière Galt dans le canton Ditton, comté de Carlton, au cours de la période depuis le 1er janvier 1958 au 20 novembre 1959?

2° A qui le contrat fût-il accordé?

3° Ces travaux seront-ils parachevés et où termineront-ils?

4° Quel a été le coût du creusement et redressement de la rivière Salmon dans le canton de Ditton, comté de Compton, depuis le 1er janvier 1958 au 20 novembre 1959, et à qui le contrat fût-il accordé?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1° a) \$27,413.85;

b) \$34,542.16.

2° Mégantic Construction Inc.

3° Terminés.

4° \$302,418.57; contrat accordé à Mégantic Construction Inc.

4. 36 trucks.

As the tariff for truck loads is calculated on a cubic yard basis, it is impossible to determine the number of work-hours for each.

Question by Mr. Brown:

1. What was:

a. the estimate?

b. the cost?

of straightening and deepening the Galt River in the township of Ditton, Compton County, during the period between January 1st, 1958 and November 20th, 1959?

2. To whom was the contract awarded?

3. Will this work be continued and to what boundaries?

4. What was the cost of dredging and straightening the Salmon River in the township of Ditton, county of Compton, from January 1st, 1958 to November 20th, 1959, and to whom was the contract awarded?

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. a. \$27,413.85;

b. \$34,542.16.

2. Megantic Construction Inc.

3. Terminated.

4. \$302,418.57; contract awarded to Megantic Construction Inc.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi, 10 décembre:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

The House according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, Thursday, the 10 December, proposed:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Dionne, secondé
par M. Parent, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau
ajourné.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Dionne, seconded by
Mr. Parent —

Ordered, That the debate be adjourned.

Et alors la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 167.— Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay;

Bill 102.— Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel;

Bill 154.— Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.

Votre comité recommande de prolonger au 15 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 28 janvier prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de la chambre, les bills suivants sont, l'un après l'autre, étudiés en comité plénier, rapportés et lus la troisième fois:

Bill 167.— Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay;

Bill 102.— Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel;

Bill 154.— Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 16th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 167.— An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay;

Bill 102.— An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel;

Bill 154.— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.

Your committee recommend to extend to the 15th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee also recommend to extend to the 28th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the House, the following bills were severally considered in Committee of the Whole, report and read the third time:

Bill 167.— An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay;

Bill 102.— An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel;

Bill 154.— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.

M. Ross, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville d'Acton Vale, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'abolir le droit de retour constitué par l'une des clauses d'un acte de vente intervenue entre Léandre Coutu et l'Oeuvre et Fabrique de la Mission de Saint-Donat;

De la ville de Rosemere, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et lui permettant d'annexer un certain territoire;

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption, une loi modifiant sa charte;

De La Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Beloeil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Lac Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Boucherville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Omer Lefebvre et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant la vente d'un immeuble situé dans la paroisse de Saint-Constant;

De La corporation du village de Shawinigan-Sud, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Serge Donati et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Gagnon;

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Acton Vale, praying for an act to amend its charter;

Of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, praying for an act cancelling the right of reversion created by one clause of a deed of sale from Léandre Coutu to the Fabrique of the Mission of Saint-Donat;

Of the town of Rosemere, praying for an act to amend its charter and annex an additional territory;

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter;

Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Beloeil, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Lac Mégantic, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Boucherville, praying for an act to amend its charter;

Of Omer Lefebvre and others, praying for an act authorizing the sale of an immoveable situated in the parish of Saint-Constant;

Of The corporation of the parish of the village of Shawinigan-South, praying for an act to amend its charter;

Of Serge Donati and others, praying for an act incorporating the town of Gagnon;

Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter;

De La corporation de Sainte-Monique des Saules, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville Les Saules;

De La corporation interurbaine de l'Ile Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de l'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Lilianne Ruttenberg Azef, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre tous les biens de la succession de feu Lewis Azef;

De M. & M. Propane Gas Co. Ltd, demandant l'adoption d'une loi leur accordant les privilèges requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit;

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de l'Ile Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Anne de Bellevue, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des Maîtres Nettoyeurs de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation;

De Eddy Monette et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Thérèse;

De la ville de Saint-Bruno de Montarville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Of The corporation of Sainte-Monique des Saules, praying for an act to erect its territory into a town municipality under the name of Ville Les Saules;

Of La corporation interurbaine de l'Ile Jésus, praying for an act to amend its charter;

Of the town of l'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter;

Of The school municipality of the parish of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Lilian Ruttenberg Azef, praying for an act authorizing her to sell all the effects of the estate of the late Lewis Azef;

Of M. & M. Propane Gas Co. Ltd, praying for an act granting it the privilege required to purchase and install and distribute their product;

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Ile Perrot, praying for an act to amend its charter;

Of The Industrial Life Insurance Company, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of The Catholic school commission of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Sainte-Anne de Bellevue, praying for an act to amend its charter;

Of Les Maîtres Nettoyeurs of the Province of Quebec, praying for an act to constitute them into a corporation;

Of Eddy Monette and others, praying for an act to amend the charter of the city of Sainte-Thérèse;

Of the town of Saint-Bruno de Montarville, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter;

De La paroisse de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Repentigny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La paroisse de Saint-Charles de Lachenaie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Alyre Aubin, demandant l'adoption d'une loi prévoyant l'émission d'un certificat de décès de mon époux;

De la ville de Bromptonville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Amélia Renée Lenouski, demandant l'adoption d'une loi disposant qu'elle est la véritable acquéreuse d'un certain immeuble;

De Westminster Paper Company Ltd, demandant l'adoption d'une loi confirmant le titre à certaines propriétés acquises de Howard Smith Paper Mills Ltd, *et al*;

De la cité des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Canada Steamship Lines Ltd, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un règlement entre ladite compagnie et la municipalité de Tadoussac.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 15 janvier prochain, inclusivement les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 28 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Of The parish of Saint-Félicien, praying for an act authorizing the imposition of a sales tax;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Repentigny, praying for an act to amend its charter;

Of The parish of Saint-Charles de Lachenaie, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Alyre Aubin, praying for an act covering the death certificate of his husband;

Of the town of Bromptonville, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Amélia Renée Lenouski, praying for an act to stipulate that she is the rightful owner of a certain property;

Of Westminster Paper Company Ltd, praying for an act to confirm the title to certain properties acquired from Howard Smith Paper Mills Ltd *et al*;

Of the city of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter.

Of Canada Steamship Lines Ltd, praying for an act to ratify an agreement between the said company and the municipality of Tadoussac;

Your committee also recommend to extend to the 15th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee recommend to extend to the 28th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi concernant la ville de Beloeil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Île Perrot".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi concernant la succession de Lewis Azef".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Turcotte ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans la ville de Saint-Félicien et la municipalité de Saint-Félicien (paroisse)".

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the town of Beloeil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act authorizing Omer Lefebvre to sell a certain immoveable".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the will of Lewis Azef".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Turcotte have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and the municipality of Saint-Félicien (parish)".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Boucherville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal-Métropolitain".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act granting certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Bromptonville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act respecting the town of Boucherville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Bill modifiant la charte de la ville de Rosemere".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la vill d'Anjou".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de The Industrial Life Insurance Company".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi incorporant la ville de Gagnon".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi validant le titre de Westminster

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rosemere".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissident school trustees for the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act amend the charter of The Industrial Life Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay), have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act to incorporate the town of Gagnon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of West-

Paper Company Limited à certaines propriétés”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 204), intitulé: “Loi concernant la ville de Sainte-Anne de Bellevue”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: “Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tremblay ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: “Loi concernant les Maîtres-Nettoyeurs de la province de Québec”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: “Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Dorval”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

minster Paper Company Limited to certain properties”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 204), intituled: “An Act respecting the town of Sainte-Anne de Bellevue”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: “An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Tremblay have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: “An Act respecting the Master Dry-Cleaners of the Province of Quebec”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: “An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Dorval”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi concernant M. & M. Propane Gas Co. Ltd".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act respecting M. & M. Propane Gas Co. Ltd".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 216), intituled: "An Act to incorporate as a town The municipality of Sainte-Monique des Saules".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Guillemette ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi interprétant le titre de dame Amélia-Renée Lesnowski à un immeuble en la ville de Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 236),

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 226), intituled: "An Act to grant certain powers to the commissioners of the school municipality of the parish of Sainte-Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Guillemette have leave to bring in a bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act to interpret the title of Dame Amélia-Renée Lesnowski to an immovable in the town of Mount Royal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 236), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation de la ville de Repentigny".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 244), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Charles de Lachenaie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept Îles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 246), intitulé: "Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

"An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act granting certain powers to The corporation of the town of Repentigny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 244), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Charles de Lachenaie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept Îles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 246), intituled: "An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter un bill (no 250), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 251), intitulé: "Loi concernant les immeubles de La fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in a bill (No. 250), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the city of Thetford Mines".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 251), intituled: "An Act respecting the immoveables of The fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Rochette propose:

Que, vu que le bill no 172, intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Rochette moved:

That, inasmuch as bill No. 172, intituled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Question par M. Earl:

1° Quels sont les prénoms de monsieur J.-O. Langlois, d'Hampstead, Québec, dont le nom est mentionné dans la réponse donnée par l'honorable ministre des Finances, réponse qui apparaît à la page 284 des Procès Verbaux pour la session 1958-59?

2° Quelle est son adresse précise — le nom de la rue et le numéro civique?

3° Dans quelle municipalité est situé l'immeuble hypothéqué, quelle en est

Question by Mr. Earl:

1. What names does Mr. J.-O. Langlois, of Hampstead, bear, he who is mentioned in the answer given by the Honourable Minister of Finance and appearing on page 284 of the Votes and Proceedings for the 1958-59 session?

2. What is his precise address — the name of the street and the civic number?

3. In what municipality is the mortgaged immoveable situated, what is t e

l'adresse exacte — le nom de la rue et le numéro civique ?

Réponse par l'honorable M. Rivard:

- 1° Joseph Omer.
- 2° Châteauguay.
- 3° A Montréal, nos 1130 à 1146, rue Ottawa.

Question par M. Lévesque:

A. Au cours des derniers mois de 1955 ou des premiers mois de 1956, l'avion amphibie "Grumman Mallard" du ministère de la Colonisation a-t-il fait un voyage hors du Canada ?

Dans l'affirmative:

1° A quelle date a eu lieu et combien de temps a duré le voyage ?

2° A quel endroit ou à quels endroits s'est-il rendu ?

3° Qui étaient le pilote et le co-pilote de l'avion ?

4° Le pilote et / ou le co-pilote étaient-ils des pilotes du ministère de la Colonisation ?

5° Quels sont les noms, prénoms et adresse des passagers qui ont fait le voyage ?

B. Au cours du printemps 1958, l'avion Beechcraft du ministère de la Colonisation s'est-il rendu aux États-Unis ? Dans l'affirmative:

1° A quelle date a eu lieu et combien de temps a duré le voyage ?

2° A quel endroit ou à quels endroits s'est-il rendu ?

3° Qui était le pilote de l'avion ?

4° Le pilote était-il un pilote du ministère de la Colonisation ?

5° Quels sont les noms, prénoms et adresse des passagers qui ont fait le voyage ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

- 1° 23 mai 1956. 12 heures.
- 2° Teterboro, dans l'intérêt de l'administration de la province.
- 3° Aimé Leroux.
- 4° Oui.

precise address thereof — the name of the street and the civic number ?

Answer by the Honourable Mr. Rivard:

1. Joseph Omer.
2. Châteauguay.
3. At Montreal, Nos. 1130 to 1146, Ottawa street.

Question by Mr. Lévesque:

A. During the last months of 1955 or the first months of 1956, did the amphibian plane Grumman Mallard of the Department of Colonization make a trip outside Canada ?

If so:

1. On what date was the trip made and how long did it last ?

2. To what place or places did it go ?

3. Who were the pilot and the co-pilot of the plane ?

4. Was the pilot and / or co-pilot employed by the Department of the Colonization ?

5. What are the names, surnames and addresses of the passengers who made the trip ?

B. During the spring of 1958, did the Beechcraft plane of the Department of Colonization go to the United States ?

If so:

1. On what date did the trip take place and how long did it last ?

2. To what place or places did it go ?

3. Who piloted the plane ?

4. Was the pilot a pilot employed by the Department of Colonization ?

5. What are the names, surnames and addresses of the parties who made the trip ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. May 23rd, 1956. 12 hours.
2. Teterboro in the interests of the Provincial administration.
3. Aimé Leroux.
4. Yes.

5° Les noms et prénoms des passagers ne sont jamais indiqués dans le livre de bord.

B. Newark, New Jersey, dans l'intérêt de l'administration de la province.

1° Le 30 mai 1958. 10 heures.

2° Newark, New Jersey, dans l'intérêt de l'administration de la province.

3° Léo-Paul Cayer.

4° Oui.

5° Les noms et prénoms des passagers ne sont jamais indiqués dans le livre de bord.

Question par M. Couturier:

Un avion du ministère de la colonisation a-t-il fait un voyage à l'extérieur du Canada au cours du mois de février ou mars 1959?

Dans l'affirmative,

a) à quel ou quels endroits cet avion s'est-il rendu?

b) quelle distance en milles cet avion a-t-il alors parcourue?

c) quels étaient les noms et prénoms du pilote, du mécanicien et de toutes les autres personnes qui ont alors voyagé à bord de cet avion?

d) quel a été le coût total de ce voyage, y compris le coût de l'entretien et des réparations de l'appareil?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

a) Newark, New-Jersey dans l'intérêt de l'administration de la province.

b) 392 milles environ.

c) Les noms et prénoms des passagers ne sont jamais indiqués dans le livre de bord qui a été signé par monsieur Pierre Laliberté, pilote.

d) \$47.60.

Question par M. Earl:

1° Combien d'emprunts par émission d'obligations l'Office de l'autoroute Mont-réal-Laurentides a-t-il effectués depuis la sanction de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 10?

5. The names and surnames of the passengers are never entered in the log book.

B. Newark, New Jersey, in the interest of the Provincial administration.

1. May 30th, 1958. 10 hours.

2. Newark, New Jersey, in the interest of the Provincial administration.

3. Léo-Paul Cayer.

4. Yes.

5. The names and surnames of the passengers are never entered in the log book.

Question by Mr. Couturier:

Did a plane belonging to the Department of Colonization make a trip outside of Canada, during the month of February or March, 1959?

If so:

a. what place or places did the plane reach?

b. what mileage did it cover?

c. what were the names and surnames of the pilot, the mechanic and any other persons carried on the plane during this trip?

d. what was the total cost of the trip, including the cost of upkeep and repairs?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

a. Newark, New Jersey, in the interests of the Provincial administration.

b. 392 miles about.

c. The names and surnames of passengers are never entered in the log book which was signed by the pilot Mr. Pierre Laliberté.

d. \$47.60.

Question by Mr. Earl:

1. How many bond issues did the Montreal-Laurentian Autoroute Board float since the coming into force of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 10?

2° Quels ont été dans chaque cas:
 a) la date de l'émission?
 b) la date de l'échéance?
 c) le montant de l'émission?
 d) le taux de l'intérêt?
 e) le montant net, non compris les intérêts courus, s'il y en a, reçu par l'Office de l'autoroute?

2. What was in each case:
 a. the issue date?
 b. the maturity date?
 c. the amount of the issue?
 d. the interest rate?
 e. the net amount, not including the accrued interest, if any, received by the Autoroute Board?

Réponse par l'honorable Mr. Bourque:

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1° Depuis la sanction de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 10, l'Office de l'autoroute Montréal-Laurentides a effectué cinq émissions d'obligations dont la première était divisée en trois tranches.

1. Since the coming into force of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 10, the Montreal-Laurentian Autoroute Board has effected five bond issues, the first of which was divided into three instalments.

Série	Date de l'émission	Date de l'échéance	Montant de l'émission	Taux de l'intérêt	Montant net reçu par l'Office de l'Autoroute
Series	Issue date	Maturity date	Amount of the issue	Interest rate	Net amount received by the Autoroute Board
A	15/10/58	15/10/59	\$10,000,000.	2%	\$ 9,795,000.
B	15/10/58	15/10/60	10,000,000.	3%	9,775,000.
C	15/10/58	15/10/63	10,000,000.	4%	9,703,000.
D	15/ 3/59	15/ 3/75	15,000,000.	5%	14,568,750.
E	2/ 7/59	2/ 7/79	15,000,000.	5½%	14,302,500.
F	1/11/59	1/11/79	8,000,000.	6%	7,680,000.
					\$65,824,250.

La première tranche (Série A) de l'émission du 15 octobre 1958 a été remboursée le 15 octobre 1959.

The first instalment (Series A) of the issue dated October 15, 1958, was paid on October 15, 1959.

					10,000,000.
G	1/12/59	1/12/84	15,000,000. x	5½%	\$55,824,250.
					14,887,500. x

x Fonds des Etats-Unis.— U.S. funds.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi concernant le testament de Didace Lavoie".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting the secondary schools of the county of Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 191), "An Act respecting the will of Didace Lavoie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Montrose".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Danville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 123), intituled: "An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex a territory".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 125), intituled: "An Act to incorporate the town of Montrose".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Danville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 237), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 248), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 94), intitulé: "Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail".

M. Hamel propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 68.

La motion est, en conséquence, rejetée.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 248), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Buckingham".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 94), intituled: "An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act".

Mr. Hamel moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

Question par M. Courcy:

Relativement au montant de \$8,037.95 qui apparaît comme ayant été payé à M. W.-M. Carter, à la page 185 des Comptes publics pour l'année terminée le 31 mars 1958, sous la rubrique "Autres dépenses" (Ministère de la Chasse):

Question by Mr. Courcy:

Relating to the amount of \$8,037.95 shown as paid to Mr. W.-M. Carter, on page 185 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1958, under the heading "Other expenses" (Department of Game):

a) pour quelle raison ce montant lui a-t-il été payé ?

b) s'il s'agit d'un contrat de location de services ou de fourniture de marchandises, quels sont ces services et / ou quelles sont les marchandises ?

c) ledit montant a-t-il été payé en vertu d'un contrat ? Dans l'affirmative, quelle est la date du contrat ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

a) M. W.-M. Carter avait une licence d'organisation licenciée (outfitter) sur une partie de la rivière à saumon St. John à Gaspé. Le gouvernement à la suite de nombreuses demandes de citoyens de la localité, qui sollicitaient plus d'avantages pour pêcher le saumon dans cette région, a annulé le bail.

M. Carter a réclamé un dédommagement pour les améliorations qu'il avait effectuées sur cette réserve (réparations de chemin, excavations de fossés exécutés avec béliet mécanique sur les bords de la rivière, réparations de trois ponts, entretien et réparation de camps, etc.) qu'il évaluait à \$10,000.00 mais pour lesquelles il réclamait \$8,247.00 et le département, après l'inspection des lieux et des améliorations apportées, a réduit cette réclamation à: \$8,000.00.

Achat d'un poêle Coleman à deux brûleurs: \$25.00.

Achat d'une roue d'engrenage et coussinet pour jeep de marque Willys: \$12.95.

b) Répondu dans a).

c) Non.

a. what was the object of the payment ?

b. if it covers a contract for services rendered, or merchandise supplied, what are the services and / or the merchandise ?

c. was the said amount paid in virtue of a contract ? If so, what date does the contract bear ?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

a. Mr. W.-M. Carter had a licence as outfitter covering part of the salmon river St. John, Gaspé. The Government, following numerous requests from the citizens of the locality who desired to obtain easier access to salmon fishing in this region, cancelled the lease.

Mr. Carter claimed damages covering the improvements he had carried out in the reserve: (repairs to roads, ditches dug with bulldozers alongside the river beaches, repairs to three bridges, upkeep and repairs to camps, etc.) which he evaluated at \$10,000.00, but for which he claimed \$8,247.00, and the Department, after an inspection of the grounds and the improvements carried out, reduced the claim to: \$8,000.00.

Purchase of a two burner Coleman stove: \$25.00.

Purchase of a gear wheel and bushing for a Willys Jeep: \$12.95.

b. answered by a.

c. No.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le 10 décembre:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Lalonde, il est —

The House according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on the 10th December, proposed:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Lalonde.

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Ordered, That the debate be further adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Custeau et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 93), intitulé: "Loi concernant certains pouvoirs de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Custeau and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 93), intituled: "An Act respecting certain powers of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 décembre 1959.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 48, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se termi-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 16th December, 1959.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 48, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year

nant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi du secrétariat";

Bill no 21, intitulé: "Loi concernant la clinique d'aide à l'enfance";

Bill no 23, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans";

Bill no 25, intitulé: "Loi instituant l'Ordre du mérite forestier";

Bill no 35, intitulé: "Loi concernant les bibliothèques publiques".

ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act";

Bill No. 21, intituled: "An Act respecting the Child Aid Clinic";

Bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years";

Bill No. 25, intituled: "An Act to establish the Order of Forestry Merit";

Bill No. 35, intituled: "An Act respecting public libraries".

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Courcy:

Relativement aux grains de semence:

1° Quelle quantité de

a) Mélange B

b) Autres mélanges de graminées

c) Patates

d) Avoine

e) Orge

f) Blé

g) Graines de jardinage

le gouvernement a-t-il achetées au cours de l'exercice financier 1958-1959, et depuis le 1er avril 1959 jusqu'à date?

2° De quelles personnes, agents ou sociétés le gouvernement a-t-il acheté des grains de semence et de jardinage et, par l'entremise de quels départements, au cours de chacune des susdites périodes de temps, et quel montant global a été payé, dans chaque cas, par chaque département, à chaque fournisseur?

3° Quel a été, dans chaque cas, le prix payé par chaque département, par 100 livres:

a) Pour le mélange B?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

Respecting seed:

1. What quantity of:

a. Mixture B

b. Other graminaceous mixtures

c. Potato seed

d. Oats

e. Barley

f. Wheat

g. Garden seed

did the Government purchase in the course of the fiscal year 1958-59 and from April 1st, 1959, to date?

2. From what persons, agents or companies did the government purchase seed, and through the intermediary of which departments, during the above mentioned periods, and what total amount was paid in each case, by each department respecting each supplier.

3. What was, in each case, the amount paid by each department, per 100 pounds, for:

a. Mixture B?

b) Autres mélanges de graminées ?

c) Patates ?

d) Avoine ?

e) Orge ?

f) Blé ?

4° Quel était, dans chaque cas, le lieu de provenance de ces grains de semence ?

5° Pour quel montant total d'argent le gouvernement a-t-il distribué des grains de semence dans chacun des comtés de la province, et par l'entremise de quels départements, au cours de chacune des susdites périodes de temps ?

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

Les honorables MM. Bégin et Barré déposent sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 64.*)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

b. Other graminaceous mixtures ?

c. Potato seed ?

d. Oats ?

e. Barley ?

f. Wheat ?

4. What was, in each case, the locality from which the seed originated ?

5. What was the total money value of the seed grain distributed by the government of the province in each of the counties, and through which departments, during each of the above mentioned periods.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé —

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Messrs. Bégin and Barré, tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 64.*)

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 DÉCEMBRE 1959.****Prière.**

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 218.— Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec.

L'honorable M. Sauvé, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 212.— Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay.

M. Gagnon, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 195.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est;

Bill 141.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;

Bill 230.— Loi concernant la ville de Hauterive;

Bill 181.— Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles

**THURSDAY,
DECEMBER 17th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 218.— An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec.

The Honourable Mr. Sauvé, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 212.— An Act respecting the Saguenay General Hospital.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 195.— An Act to amend the charter of the town of East Beauceville;

Bill 141.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville;

Bill 230.— An Act respecting the town of Hauterive;

Bill 181.— An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commis-

pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc.;

Bill 147.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;

Bill 129.— Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 129, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles", soit changé en celui de "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 142.— Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est.

Le rapport est adopté.

M. Gagnon, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 130.— Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières;

Bill 117.— Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné

sioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc.;

Bill 147.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel;

Bill 129.— An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles and The Catholic school commission of la Pointe-aux-Trembles.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 129, intitled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles", be changed to that of: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles and The Catholic school commission of la Pointe-aux-Trembles".

And, without amendment, the following bill:

Bill 142.— An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East.

The report was adopted.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 130.— An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières;

Bill 117.— An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 117), intitled: "An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed

le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles and The Catholic school commission of la Pointe-aux-Trembles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 141), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East

charte de la ville de Beauceville-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 218), intitulé: "Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Beauceville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act respecting the Saguenay General Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 218), intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting the town of Hauterive", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi concernant certains titres de propriété de La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi pour favoriser la tenue d'une exposition universelle à Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Rivard —

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois —

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal Central Market Co. Ltd".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé —

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act to promote the holding of an international exhibition at Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Brown:

1° Combien de contrats pour la construction, la réfection ou réparations de ponts le gouvernement a-t-il accordés à la compagnie Robert A. Guay Construction Ltd., dans les comtés de Brôme, Mis-

Question by Mr. Brown:

1. How many contracts for bridge construction, reconstruction or repair work has the government awarded the Robert A. Guay Construction Ltd., in the counties of Brôme, Missisquoi and Shefford, from

sisquoi et Shefford, du 1er avril 1956 au 25 novembre 1959?

2° Quel montant a été payé à Robert A. Guay Construction Ltd. par pont:

- a) à Brôme?
- b) à Shefford?
- c) à Missisquoi?

3° Quels sont les officiers et administrateurs de Robert A. Guay Construction Ltd.?

April 1st, 1956 to November 25th, 1959?

2. What amount was paid per bridge to the Robert A. Guay Construction Ltd.:

- a. in Brôme?
- b. in Shefford?
- c. in Missisquoi?

3. Who are the officers and directors of the Robert A. Guay Construction Ltd.?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

- 1° 19 contrats pour la construction de ponts. Aucun pour la réparation — 19 contracts for construction of bridges. None for repairs.

2° *Brôme*

a) Pont-bridge riv. Missisquoi à-at Bolton Centre-Center.....	\$ 98,618.37
Pont-bridge Highwater, riv. Missisquoi, Ct. Potton.....	176,920.86
Pont-bridge riv. Big Inlet à-at Foster.....	100,535.04
Pont-bridge Bailey, Cold Brook, à-at Bolton Ouest-West.....	44,285.76
Pont-bridge Hillary, riv. Blanche, à-at Bolton Ouest-West.....	29,628.49
Pont-bridge rue Armagh street, riv. Missisquoi à-at Sutton.....	57,347.55
Pont-bridge village Brigham, riv. Yamaska, à-at Farnham Est-East.....	182,376.25
Pont-bridge Clark, br. Missisquoi, Saint-Étienne de Bolton.....	

Aucun paiement à date

No payment to date

<i>Shefford</i>	
b) Pont-bridge riv. Yamaska, à-at Granby, rue Robinson street....	\$156,255.41
Pont-bridge Copping, riv. Noire, Ct. Ely-Sud-South.....	115,032.54
Pont-bridge Lewis, riv. Yamaska, à-at Waterloo.....	54,792.66
Ponts-bridges Jumeaux, riv. Noire à-at Roxton Falls.....	230,872.51
Pont-bridge McCaffrey, riv. Waterloo, à-at Saint-Joachim.....	65,641.09
Pont-bridge Ferland #2, Brandy Creek, Ct. Ely-Est-East.....	14,000.00
Pont-bridge riv. Yamaska, à-at Shefford-Ouest-West, rg 1, lots 1233-1359.....	88,388.37
Pont-bridge Montée Chaput, br. riv. Noire, à-at Sainte-Anne de la Rochelle.....	

Aucun paiement à date

No payment to date

Pont-bridge Laplante, Ct. Ely-Sud-South, rg VII, L-591.....

Aucun paiement à date

No payment to date

Pont-bridge #5, riv. Waterloo, à-at Sainte-Prudentienne.....

Pont-bridge Boisvert, sur-on Brandy Creek, Ct. Ely-Est-East....

Aucun paiement à date

No payment to date

Missisquoi

c) Aucun-None.

- 3° Président-president: R.-A. Guay, ing. p. Autres officiers ou administrateurs inconnus du ministère — Other officers or administrators unknown to the Ministry.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant la succession de Lewis Azef".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de The Industrial Life Insurance Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202), intitulé: "Loi validant le titre de Westminster Paper Company Limited à certaines propriétés".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 206), intitulé: "Loi concernant les Maîtres-Nettoyeurs de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 209), intitulé: "Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 213), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intituled: "An Act authorizing Omer Lefebvre to sell a certain immoveable".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the will of Lewis Azef".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 206), intituled: "An Act respecting the Master Dry-Cleaners of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 209), intituled: "An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 213),

concernant M. & M. Propane Gas Co. Ltd".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 231), intitulé: "Loi interprétant le titre de dame Amélia-Renée Lesnowski à un immeuble en la ville de Mont-Royal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 246), intitulé: "Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant la ville de Beloeil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi

intitulé: "An Act respecting M. & M. Propane Gas Co. Ltd".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 231), intitulé: "An Act to interpret the title of Dame Amélia-Renée Lesnowski to an immoveable in the town of Mount Royal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 246), intitulé: "An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intitulé: "An Act respecting the town of Acton Vale".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intitulé: "An Act respecting the town of Beloeil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intitulé: "An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 133),

modifiant la charte de la ville de l'Ile Perrot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans la ville de Saint-Félicien et la municipalité de Saint-Félicien (paroisse)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Boucherville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La corporation

intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intitulé: "An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and the municipality of Saint-Félicien (parish)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 152), intitulé: "An Act granting certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Bromptonville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 162), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 166), intitulé: "An Act respecting the town of Boucherville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 170), intitulé: "An Act to amend the Act

de Montréal Métropolitain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rosemere".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndicats des écoles dissidentes de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 198), intitulé: "Loi incorporant la ville de Gagnon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 204), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Anne de Bellevue".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles

respecting the Montreal Metropolitan Corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rosemere".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissident school trustees for the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 198), intituled: "An Act to incorporate the town of Gagnon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Anne de Bellevue".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting The Ca-

catholiques de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 216), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

tholic school commission of the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 208), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 216), intituled: "An Act to incorporate as a town The municipality of Sainte-Monique des Saules".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Île Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jesus".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 226), intituled: "An Act to grant certain powers to the commissioners of the school municipality of the parish of Sainte-Foy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 242), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à La corporation de la ville de Repentigny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 244), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Charles de Lachenaie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 250), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 251), intitulé: "Loi concernant les immeubles de La fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 242), intituled: "An Act granting certain powers to The corporation of the town of Repentigny".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 244), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Charles de Lachenaie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 250), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the city of Thetford Mines".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 251), intituled: "An Act respecting the immoveables of The fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion

The House, according to Order, resumed the debate on the Question proposed

dont elle a été saisie, le jeudi, 10 décembre.

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, l'honorable député de Québec-Ouest dit que le pont de Chambly construit par l'union nationale a coûté en trop un million six cent mille dollars.

L'honorable Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles prononcées par M. Galipeault, alléguant qu'elles constituent une attaque contre la conduite de l'honorable ministre des Travaux publics et celle des membres du gouvernement, le tout contrairement aux dispositions du paragraphe 21 de l'article 285 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les paroles prononcées par l'honorable député de Québec-Ouest sont contraires aux dispositions du paragraphe 21 de l'article 285, ainsi qu'à celles de l'article 154 du règlement et il maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable Premier ministre.

M. Galipeault en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 65.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivières-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

M. l'orateur décide ensuite que M. Galipeault doit retirer les paroles qu'il a prononcées et qui ont provoqué la déci-

December 10th, by the Honourable Mr. Bourque:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means.

During the debate, the Honourable Member for Quebec-West stated that the Chambly bridge, built by the Union Nationale, cost one million six hundred thousand dollars too much.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in opposing the utterances voiced by Mr. Galipeault, alleging that they constitute an attack against the conduct of the Honourable Minister of Public Works and that of the Ministers of the Crown, all of which is in violation of the provisions of paragraph 21 of the article 285 of the Rules and Standing Orders.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the utterances by the Honourable Member for Quebec-West are in violation of the provisions of paragraph 21 of article 285 and of those of article 154 of the Rules, and he ruled the point of order raised by the Honourable Premier well taken.

Mr. Galipeault appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following vote:

Mr. Speaker then ruled that the Honourable Member for Quebec-West must withdraw his utterances that gave rise to

sion qui vient d'être confirmée par la chambre.

M. Galipeault en appelle à la chambre de cette dernière décision, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 65.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivières-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

L'honorable député de Québec-Ouest retire alors les paroles prononcées précédemment.

Et le débat continue.

Sur la motion de M. Turpin, secondé par M. Lalonde, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Question par M. Hamel:

1° Depuis le 1er janvier 1954 au 1er novembre 1959, de quelles personnes, sociétés ou corporations le ministère de la Chasse a-t-il loué des avions?

2° A quelle date et à quelles conditions la location a-t-elle été faite dans chaque cas?

3° S'il y a eu un ou des contrats écrits de location, à quelle date chacun de ces contrats a-t-il été signé, et quelles personnes ont signé

- a) pour le gouvernement
- b) pour le locateur?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1° De différentes compagnies ou personnes:

a decision which was sustained by the House.

Mr. Galipeault appealed to the House from the latter decision which was sustained on the following vote:

The Honourable Member for Quebec-West then withdrew his previous allegations.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Turpin, seconded by Mr. Lalonde,—

Ordered, That the debate be again adjourned.

Question by Mr. Hamel:

1. From January 1st, 1954 to November 1st, 1959, from what persons, companies or corporations did the Department of Game rent planes?

2. On what date and on what terms was the lease made in each case?

3. If there is one or more written lease, on what date was each signed and what persons intervened

- a. for the Government
- b. for the lessor?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. From different companies and persons:

Aviation de Roberval,
 Boréal Airways Co. Ltd.,
 Fecteau A. Transport Aérien Ltée,
 Trans-Gaspésien Aérien Ltée,
 Wheeler Airlines Ltd.,
 Sanmaur Air Service Ltée,
 Bertrand Air Services,
 Charlevoix Air Service,
 Dolbeau Air Service,
 Golt Belt Air Service Ltée,
 La Tuque Air Service Ltd.,
 Lemelin Air Service Ltée,
 Les Ailes du Nord Ltée,
 Mont Laurier Aviation,
 Nordair Ltée,
 Robert Pagé.

Aviation de Roberval,
 Boréal Airways Co. Ltd.,
 Fecteau A. Transport Aérien Ltée,
 Trans-Gaspésien Aérien Ltée,
 Wheeler Airlines Ltd.,
 Sanmaur Air Service Ltée,
 Bertrand Air Services,
 Charlevoix Air Service,
 Dolbeau Air Service,
 Gold Belt Air Service Ltée,
 La Tuque Air Service Ltd.,
 Lemelin Air Service Ltée,
 Les Ailes du Nord Ltée,
 Mont Laurier Aviation,
 Nordair Ltée,
 Robert Pagé.

2° Voir listes ci-jointes.

(Document de la session no 65.)

Le tarif chargé est celui qui est approuvé par la Commission du Transport Aérien (fédéral) et varie selon les marques d'avions et les régions.

3° Ces avions ont étéquisitionnés par les chefs de districts, les biologistes, après avoir reçu l'autorisation verbale de leurs supérieurs.

2. Document tabled.

(Sessional Papers, No. 65.)

The tariff charged is that established by the federal Department of Transport Air Services Branch and varies according to the plane used and the region covered.

3. These planes were requisitioned by district chiefs, biologists, acting on verbal authorization from their superiors.

Question par M. Hamel:

Question by Mr. Hamel:

A. Au cours des mois de décembre 1957 et janvier, février, mars et avril 1958, le ministère de la Chasse et de la Pêche a-t-il confié à la Compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée la tâche de survoler certaines régions de la province avec à bord de ses avions des gardes-chasse provinciaux?

A. During the month of December 1957 and the months of January, February March and April, 1958, did the Department of Game and Fisheries entrust the Trans-Gaspésien Aérien Limitée with the task of flying over certain regions of the Province carrying provincial game wardens on board its planes?

B. Dans l'affirmative:

B. If so:

1° Combien le ministère a-t-il payé à la compagnie pour l'exécution de ce travail?

1. How much did the Department pay to the company for the execution of this work?

2° Quelles régions ont été survolées et à quelle date ou quelles dates pour chaque région?

2. Over what regions did they fly and on what date as regards each flight?

C. 1° La même tâche a-t-elle été confiée par le ministère à la compagnie pour les saisons d'hiver 1958-59 et 1959-60?

C. 1. Was the same task entrusted to the same company by the Department during the winter season 1958-59 and 1959-60?

2° Dans l'affirmative, à quelles conditions pour chacune des deux saisons?

2. If so, on what terms, for each of the two seasons?

3° Ces conditions sont-elles les mêmes dans chaque cas que pour la saison 1957-58?

4° Dans la négative, en quoi sont-elles différentes?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

A. Oui.

B. 1° \$26,018.80.

2° District de Québec,

Régions: Québec, Rivière-du-Loup, Témiscouata, Rimouski, Gaspé, Saguenay, Lac St-Jean, Charlevoix, Nouveau-Québec.

C. 1° Oui, pour la saison 1958-59 seulement.

2° Pour la saison 1958-59 aux mêmes conditions que pour celle de 1957-58, soit: \$50.00 par heure de vol qui représente un total de: \$19,163.32.

3° Oui.

4° —

3. Are the terms the same for both seasons as those for the 1957-58 season?

4. If not, what is the difference?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

A. Yes.

B. 1. \$26,018.80.

2. Quebec district,

Regions: Quebec, Rivière-du-Loup, Témiscouata, Rimouski, Gaspé, Saguenay, Lake St. John, Charlevoix, New Quebec.

C. 1. Yes, for season 1958-59 only.

2. For the 1958-59 season under the same terms as for 1957-58, i.e.: \$50.00 per hour in the air which aggregates \$19,163.32.

3. Yes.

4. —

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 154, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec."

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 154, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 DÉCEMBRE 1959.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 29, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides";

Bill no 40, intitulé: "Loi des écoles d'architecture et des écoles des beaux-arts";

Bill no 49, intitulé: "Loi concernant l'administration de la justice dans les Iles-de-la-Madeleine";

Bill no 93, intitulé: "Loi concernant certains pouvoirs de la cité de Montréal";

Bill no 195, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 102, intitulé: "Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel";

Bill no 108, intitulé: "Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc.";

**FRIDAY,
DECEMBER 18th, 1959.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayer.**

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 29, intitulé: "An Act to amend the Montreal-Laurentian Auto-route Act";

Bill No. 40, intitulé: "Architecture and Fine Arts Schools Act";

Bill No. 49, intitulé: "An Act respecting the administration of justice in the Magdalen Islands";

Bill No. 93, intitulé: "An Act respecting certain powers of the city of Montreal";

Bill No. 195, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 102, intitulé: "An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel";

Bill No. 108, intitulé: "An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc.";

Bill no 111, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul";

Bill no 112, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges-Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture";

Bill no 114, intitulé: "Loi modifiant la charte de Farnham";

Bill no 115, intitulé: "Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville";

Bill no 124, intitulé: "Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust";

Bill no 127, intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Therese Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache";

Bill no 153, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 156, intitulé: "Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers";

Bill no 158, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal";

Bill no 163, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount";

Bill no 177, intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs";

Bill no 192, intitulé: "Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon";

Bill no 201, intitulé: "Loi concernant Sir George Williams College";

Bill no 217, intitulé: "Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances";

Bill no 219, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby";

Bill No. 111, intituled: "An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul";

Bill No. 112, intituled: "An Act respecting the marriage contract of the late Georges-Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture";

Bill No. 114, intituled: "An Act to amend the charter of Farnham";

Bill No. 115, intituled: "An Act to grant a charter and certain special powers to the town of Cowansville";

Bill No. 124, intituled: "An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust";

Bill No. 127, intituled: "An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache";

Bill No. 153, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 156, intituled: "An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immovables and mining rights";

Bill No. 158, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society";

Bill No. 163, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount";

Bill No. 177, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs";

Bill No. 192, intituled: "An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon";

Bill No. 201, intituled: "An Act respecting Sir George Williams College";

Bill No. 217, intituled: "An Act respecting The Canadian Union Insurance Company";

Bill No. 219, intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby";

Bill no 220, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe";

Bill no 234, intitulé: "Loi concernant la Corporation d'Oka".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 247) intitulé: "Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié en ajoutant à la fin, après le mot "Montréal", ce qui suit:

" , sauf les droits existant en faveur du vendeur, en vertu de l'acte passé devant Me Paul Poirier, notaire, le 21 octobre 1959, sous le numéro 10,321 de ses minutes."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 247), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Bill No. 220, intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe";

Bill No. 234, intituled: "An Act respecting the Corporation of Oka".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section is amended by adding at the end, after the word "Montreal", the following:

" , except for the existing rights in favour of the vendor, under a deed executed by Me Paul Poirier, notary, on the 21st of October, 1959, and bearing number 10,321 of his minutes."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that the House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 180), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 8 est modifié en remplaçant, à la première ligne, les mots "Les personnes" par ce qui suit:

"Nonobstant les dispositions de l'article 124, les personnes"

2° L'article 15 est modifié en remplaçant le sous-article 528a par ce qui suit:

"528a. Nonobstant les dispositions de l'article 526, le conseil peut imposer un permis annuel ne dépassant pas deux cents dollars, sur chaque phonographe dont l'usage est autorisé par la loi et qui fonctionne au moyen de pièces de monnaie, et en percevoir le montant de son propriétaire, locataire ou exploitant."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 180), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvė, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvė ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 180), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Pincourt", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended, in the first line, by replacing the words "The persons" by the following:

"Notwithstanding the provisions of section 124, the persons"

2. Section 15 is amended by substituting for subsection 528a the following:

"528a. Notwithstanding the provisions of section 526, the council may impose an annual permit not exceeding two hundred dollars, for each phonograph the use of which is authorized by law and which is operated by means of coins, and levy the amount thereof on its owner, tenant or operator."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 180), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Pincourt", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Sauvė,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvė have leave to bring in a bill (No. 58), "An Act respecting financial assistance to universities of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi concernant les Statuts refondus de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi pour favoriser la tenue d'une exposition universelle à Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 53), "An Act to amend the Quebec Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 54), intitulé: "An Act respecting the Revised Statutes of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intitulé: "An Act to promote the holding of an international exhibition at Montreal".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the Question which was

dont elle a été saisie, jeudi, le 10 décembre:

"Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil" pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, l'honorable M. Talbot dit qu'il n'a pas "de goût pour le fiel et le vinaigre".

M. Lafrance soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant que l'honorable ministre ne peut accuser un autre membre de la chambre d'avoir tenu un langage qui justifie une telle appréciation.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les paroles prononcées par l'honorable ministre de la voirie ne s'adressaient à aucun député en particulier et qu'elles ne sont pas ainsi antiparlementaires au sens de l'article 285 du règlement.

M. Lafrance en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.—64.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Turpin.—13.

Et le débat continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci désire avoir la permission de siéger de nouveau.

proposed, on Thursday, the 10th of December instant:

"That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means."

During the debate, the Honourable Mr. Talbot said he had no taste for "gall and vinegar".

Mr. Lafrance raised a point of order and procedure in opposing the expression, alleging that the Honourable Minister has no cause to accuse another member of the House of having spoken a language that would justify such an expression.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the utterance by the Honourable Minister of Roads was not addressed to any member in particular and consequently not unparliamentary under the provisions of article 285 of the Rules.

Mr. Lafrance appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following vote:

And the debate continuing.

And the main motion being put, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman acquainted the House, that he was directed to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the committee have leave to sit again, at its next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill no 55, intitulé: "Loi pour favoriser la tenue d'une exposition universelle à Montréal".

Bill No. 55, intituled: "An Act to promote the holding of an international exhibition at Montreal".

Sur la motion de M. Hamel:

On motion of Mr. Hamel:

Ordonné, qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Ordered that there be tabled:

Une copie de la liste du personnel de la Commission du salaire minimum, à la date du 1er novembre 1959, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle, s'il en est.

A copy of the list of employees of the Minimum Wage Commission, as at November 1st, 1959, showing opposite each name the address, the amount of the annual salary and the bonus if any.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 66.*)

The Honourable Mr. Barrette tabled the said document.
(*Sessional Papers, No. 66.*)

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, la chambre est suspendue jusqu'à trois heures de l'après-midi.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé the sitting is suspended until three o'clock, P.M.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock, P.M.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanc-

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Hon-

tion royale aux bills suivants:

- 2 Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis;
- 4 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;
- 5 Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles;
- 6 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout;
- 7 Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 8 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières;
- 11 Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage;
- 14 Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies;
- 16 Loi modifiant la Loi de l'art musical;
- 17 Loi modifiant la Loi des concours littéraires ou scientifiques;
- 19 Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal;
- 20 Loi modifiant la Loi du secrétariat;
- 21 Loi concernant la clinique d'aide à l'enfance;
- 22 Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec;
- 23 Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans;
- 24 Loi modifiant la Loi relative aux titres de propriété dans la Gaspésie et le district électoral de Saguenay;
- 25 Loi instituant l'Ordre du mérite forestier;
- 29 Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides;
- 34 Loi modifiant la Loi de la Régie des transports;

ourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis;
- 4 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;
- 5 An Act to appropriate additional sums for farm loans;
- 6 An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems;
- 7 An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 8 An Act to amend the Labour Relations Act;
- 11 An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment;
- 14 An Act to amend the Fire Prevention Act;
- 16 An Act to amend the Music Encouragement Act;
- 17 An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act;
- 19 An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University;
- 20 An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act;
- 21 An Act respecting the Child Aid Clinic;
- 22 An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec;
- 23 An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years;
- 24 An Act to amend the Act respecting title-deeds in the Gaspesian area and the electoral district of Saguenay;
- 25 An Act to establish the Order of Forestry Merit;
- 29 An Act to amend the Montreal-Laurentian Autoroute Act;
- 34 An Act to amend the Transportation Board Act;

- | | |
|---|--|
| 35 Loi concernant les bibliothèques publiques; | 35 An Act respecting public libraries; |
| 40 Loi des écoles d'architecture et des écoles des beaux-arts; | 40 Architecture and Fine Arts Schools Act; |
| 49 Loi concernant l'administration de la justice dans les Iles-de-la-Madeleine; | 49 An Act respecting the administration of justice in the Magdalen Islands; |
| 55 Loi pour favoriser la tenue d'une exposition universelle à Montréal; | 55 An Act to promote the holding of an international exhibition at Montreal; |
| 93 Loi concernant certains pouvoirs de la cité de Montréal; | 93 An Act respecting certain powers of the city of Montreal; |
| 97 Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative; | 97 An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly; |
| 102 Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel; | 102 An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel; |
| 103 Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds; | 103 An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds; |
| 104 Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah; | 104 An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah; |
| 105 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 105 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec; |
| 106 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 106 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec; |
| 107 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat; | 107 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate; |
| 108 Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc.; | 108 An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc.; |
| 111 Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul; | 111 An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul; |
| 112 Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges-Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture; | 112 An Act respecting the marriage contract of the late Georges-Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture; |
| 114 Loi modifiant la charte de Farnham; | 114 An Act to amend the charter of Farnham; |

- | | |
|---|--|
| 115 Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville; | 115 An Act to grant a charter and certain special powers to the town of Cowansville; |
| 116 Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Jewish Congregations; | 116 An Act to incorporate Community Holy Association of United Jewish Congregations; |
| 121 Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand; | 121 An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand; |
| 124 Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust; | 124 An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust; |
| 127 Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Therese Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache; | 127 An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache; |
| 138 Loi concernant la succession de Joseph Labrèche; | 138 An Act respecting the estate of Joseph Labrèche; |
| 139 Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation; | 139 An Act to incorporate Beth Zion Congregation; |
| 148 Loi concernant Duvan Copper Company Ltd; | 148 An Act respecting Duvan Copper Company Ltd; |
| 153 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 153 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec; |
| 154 Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec; | 154 An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec; |
| 156 Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers; | 156 An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights; |
| 157 Loi concernant les Facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus; | 157 An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jesus; |
| 158 Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal; | 158 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society; |
| 159 Loi constituant en corporation le "Séminaire de Sherbrooke"; | 159 An Act to incorporate the "Seminary of Sherbrooke"; |
| 163 Loi modifiant la charte de la cité de Westmount; | 163 An Act to amend the charter of the city of Westmount; |
| 169 Loi concernant Lakeshore Unitarian Church; | 169 An Act respecting the Lakeshore Unitarian Church; |
| 171 Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Qué- | 171 An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch |

- bec et La Solidarité, Compagnie d'Assurances sur la Vie;
- 177 Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs;
- 180 Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville;
- 192 Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon;
- 195 Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est;
- 201 Loi concernant Sir George Williams College;
- 211 Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises);
- 214 Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke;
- 217 Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances;
- 219 Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;
- 220 Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;
- 229 Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St.-Laurent en celui de Congregation Beth Ora;
- 234 Loi concernant La Corporation d'Oka;
- 247 Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;
- 177 An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs;
- 180 An Act to incorporate as a town the village of Pincourt;
- 192 An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon;
- 195 An Act to amend the charter of the town of East Beauceville;
- 201 An Act respecting Sir George Williams College;
- 211 An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns);
- 214 An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke;
- 217 An Act respecting The Canadian Union Insurance Company;
- 219 An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby;
- 220 An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe;
- 229 An Act to change the name of Jewish Congregation of St.-Laurent to Congregation Beth Ora;
- 234 An Act respecting the Corporation of Oka;
- 247 An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

48 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 58), intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province".

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 54), intitulé: "Loi concernant les Statuts refondus de la province."

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au lundi, 11 janvier 1960.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

48 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes:

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 58), intituled: "An Act respecting financial assistance to universities of the Province".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (54), intituled: "An Act respecting the Revised Statutes of the Province".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday, the 11th of January, 1960.

And then the House adjourned.